

# ORSZÁGOS TÖRVÉNY- ÉS KORMÁNYLAP

## Erdély koronatarományra nézve

IX-ik darab:

kiadatott és szétküldetett 1850 június 20-kén.

### Tartalmi jegyzék.

Szám		Lap.
36	Rendelete az erdélyi cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850 ápril 25-ről, mellynél fogva a váltó rend 's a váltó eljárás feletti szabályozás Magyarhon, Horváth ország, Toth ország, a Szerbvajdaság 's a temesi Bánátra nézve köz hirré tétetik. Tartalmi jegyzéke az austriai császárság birodalmi törvény- és kormánylap LVIII. LIX. LX. darabjában foglalt legfelsőbb helyről kelt rendelvényeknek . . . . .	100

# Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

## Kronland Siebenbürgen.

IX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 20. Juni 1850.

### Inhalts-Verzeichniß.

Nr.		Seite.
36	Berordnung vom 25. April 1850, womit die allgemeine Wechselordnung und die Vorschrift über das Wechselverfahren für Ungarn Croatien, Slavonien, die Wojwodschafft Serbien, und das Temescher Banat kundgemacht wird . . . . .	100
	Inhalts-Verzeichniß der in dem LVIII. LIX. LX. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes für das Kaiserthum Oesterreich enthaltenen a. h. Berordnungen. . . . .	

# FOIA LEIPLOR PROVINCIÁLE III A GUBERNÁLJI

п е н т р з

# ЦЕАРА ДЕ ВОРОАНЪ ТРАНСИЛВАНИЯ

Б У Н А Т А IX.

с о т р а д а т з ш и т р и м и с з и н 20. I ю н и з 1850.

### КОНСПЕКТА-КЪПРИНСЪЛБИ

Nr.		Пагина.
36	Ordinziunea c. p. Gubernatoris civil si militar pentru Transilvania dno. 25. April 1850, prin care se face cunoscut ordza kamzial si instruziunea procedurii kamziale pentru Ungaria, Croatia, Slavonia, Voivodina Sârboasck, si Bznanza Tememianz . . . . .	100
	Конспектъ въприсълби леиilor имперіале ш и а foiel гвернълзи пентру дпнъръгя Австриел атингторис де д. ordinziunii че се копиринд ан въката LVIII, LIX, LX.	

**Bendelelete**

az erdélyi cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850 april 25-ről, mellynel fogva a váltó rend 's a váltó eljárás feletti szabályozás Magyarhon, Horváth ország, Toth ország, a Szerbvajdaság 's a temesi Bánátra nézve köz hirre tétetik.

(E legfelsőbb császári nyílt parancs a birodalmi törvénylap XXIII-ik darabjában 51 szám alatt a császárságra nézve köz hirre tétetett.)

Méltóztatott ő Felsége folyó év januar 25-ről kelt legfelsőbb határozatánál fogva az osztrák birodalom egész kiterjedésére nézve a következő váltó rendet, továbbá Magyarhon, Horváth, Toth országok, a Szerb-vajdaság 's a temesi Bánátra nézve következő váltó eljárási szabályozást kibocsátni:

**MI ELSŐ FERENCZ JÓZSEF,**

Isten kegyelméből ausztriai császár; Magyar- és Csehország, Lombardia és Venecze, Dalmát-, Horvát-, Tótország, Galiczia, Lodomeria és Illiria s Jeruzsálem, s a t. királya; Ausztria főhercege; Toscana és Krakó nagyhercege; Lotharingia, Salzburg, Steyer, Karantán, Krajna és Bukovina hercege; Erdély nagyfejdelme; Morvaország örgrófja; Fel- és Al-Szlécia, Modena, Piacenza és Guastalla, Osveczin és Zator, Teschen, Friaul, Ragusa és Zára hercege; Habsburg, Tirol, Kyburg, Görz és Gradiska hercegitett grófja; Trient és Brixen fejedelme; Fel- és Al-Lausitz és Isztria örgrófja; Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg s a t. grófja; Trieszt, Cattaro és a szláv örgrófság ura; a Szerbvajdaság nagyvajdája, s a t. s a t.

hogy a váltótörvények a birodalom egész terjedelmébeni egységét tárgyozó sürgető szükségnek, a kereskedelem érdekében elégtélessék, és a törvényhozás ezen fontos ágában, az ausztriai törvény és a német szövetséges álladalmakban kötelező közönséges német váltórendszabály között, a lehető összehangzás létesíttessék, igazságügyi ministerünk előterjesztésére s ministertanácsunk javallatára, a birodalmi alkotmány 36. és 120. §§-hoz képest, az ausztriai császárságnak egész terjedelmére egy közönséges váltórendszabályt adunk ki, s következőket rendeljük:

**1. §.**

Az ausztriai császárságot illető közönséges váltórendszabály, 1850-ik évi május 1-ső napjától kezdve, minden koronaországokban fogamatba lép-tetendő.

**2. §.**

Egyébiránt ezen naptól kezdve, azon koronaországokban, mellyekben a közönséges polgári törvénykönyv fogamatban van, a vásári váltók (váltórendszabály 35-ik cikkke) bemutatási és fizetési határidejére nézve, következő határozatok lesznek érvényesek:

**Verordnung**

des f. f. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 25. April 1850, womit die allgemeine Wechselordnung und die Vorschrift über das Wechselverfahren für Ungarn, Croatien, Slavonien, die Wojwodschafft Serbien, und das Lemeschter Banat fundgemacht wird.

(Dieses k. k. Patent ist unter Nr. 51 unterm 27. Februar im XXIII. Stück des Reichsgesetzblattes für das Kaiserthum fundgemacht worden.)

Se. Majestät haben mit der a. b. Entschliessung vom 26. Jänner d. J. nachstehende Wechselordnung für den ganzen Umfang der österreichischen Monarchie dann die folgende Vorschrift über das Wechselverfahren für Ungarn, Croatien, Slavonien, die Wojwodschafft Serbien und das Lemeschter Banat zu erlassen geruht.

**Wir Franz Joseph der Erste von Gottes Gnaden Kaiser v. Oesterreich**

König von Ungarn und Böhmen, König der Lombardien und Venetiens, von Dalmatien, Croatien, Slavonien, Galizien, Lodomerien und Ilirien, König von Jerusalem ic.; Erzherzog von Oesterreich; Großherzog von Toscana und Krakau; Herzog von Lothringen, von Salzburg, Steyer, Kärnten, Krain und der Bukowina; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; Herzog von Ober- und Nieder-Schlesien, von Modena, Parma, Piacenza u. Guastalla, von Ansbach und Zator, von Teschen, Friaul, Ragusa und Zara, gefürsteter Graf von Habsburg, von Tirol, von Kyburg, Görz und Gradiska; Fürst von Trient und Brixen; Markgraf von Ober- und Nieder-Lausitz und in Ilirien; Graf von Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg ic.; Herr von Triest, von Cattaro und auf der windischen Mark, Großwoiwod der Wojwodschafft Serbien ic. ic.

haben, um im Interesse des Handelsverkehrs dem dringenden Bedürfnisse eines einheitlichen Wechselrechtes für den Umfang der ganzen Monarchie zu genügen, und um in diesem wichtigen Zweige der Gesetzgebung die möglichste Uebereinstimmung zwischen dem österreichischen Rechte und der in den deutschen Bundesstaaten geltenden allgemeinen deutschen Wechselordnung herzustellen, auf den Antrag Unseres Justizministers und auf Einrathen Unseres Ministerrathes nach Maßgabe der §§. 36 und 120 der Reichsverfassung für den ganzen Umfang des österreichischen Kaiserthums eine allgemeine Wechselordnung zu erlassen befunden, und verordnen, wie folgt:

**§. 1.**

Die allgemeine Wechselordnung für das Kaiserthum Oesterreich hat in allen Kronländern vom 1. Mai 1850 angefangen in Wirksamkeit zu treten.

**§. 2.**

Von diesem Tage angefangen, haben übrigens in jenen Kronländern, in welchen das allgemeine bürgerliche Gesetzbuch in Wirksamkeit ist, rückfichtlich der Präsentations- und Zahlungsfrist der Meß- und Marktwechsel (Art. 35 der Wechselordnung) nachstehende Bestimmungen zu gelten.

**ORDINĂCIUNEA**

ч. р. Гьвернаторъ цивил и милитарис пентр Трансилваня дто 25. Априле 1850, прин каре съ фаче кьпосекст ордъа камбиял и инстрькционеа проведъреи камбияле пентръ Трансаря, Кроагя, Славоня, Воиводина Сърваскъ, и Бънатъа Темешанъ. (Ачест патент ампърътескъ съ пьвалкъ дп 27. Фебрарис съв Nr. 51 дп а XXIII вакатъ а фоеи лециор имперяле пентръ империс).

Maiestatea Sa ce андъръ а лъса prin проа палта делисерапе din 25. Ianuaris a. k. зрмъторъа ордъ камбиял пентръ тот кьпринсъл Monarchiei Asctriace, apoi зрмътоареа инстрькционеа а проведъреи камбияле пентръ Трансаря, Кроагя, Славоня, Voivodina Сърваскъ, и Бънатъа Темешанъ:

**NOI FRANCIOSK IOSIF ANTI.**

DIN GRAZIA LEI DЪMNEZEЪ AMПЪРЪТОРИЪА Asctriei, рецелю Трансариеи и а Боемиеи, рецелю Lombardiei и а Veneciei, а Далмациеи, Кроагиеи, Славониеи, Галициеи, Модомериеи и Липриеи, рецелю de Iерусалим, аркидъчеле Asctriei; маредъчеле дела Toscana и Краковя; дъчело de Lotarincia, de Салисбург, Сиприя, Каринтия, Карниолия и Бъковина; марепринципеле Трансилваниеи, маркионъа Моравиеи; дъчеле Силезиеи de есе и де цюс, а Моденеи, Пармеи, Паченгеи и Гзасталеи, а Асвигълази и Zatorълази, а Темешълази, Фриалълази, Рагъзеи и а Zapei; контеле prinципат а Асвьбъргълази, Тиролази и Кивьбъргълази, а Горичиеи и Градискеи; prinципеле Трентълази и Бриксеи; маркионъа Ласкагеи de цюс и де есе и дп Ictria; контеле de Хохенемьс, Фелдкйрх, Брегенц, Соненберг и. а. domъа de Триест, de Катаро и дп маркъа виндическъ; маревоивод а Воиводатълази Сърваскъ и. а. и. а.

Пентръ ка дп интересъа комерчълази негодиторескъ съ се сатиפקъ зрцентеи линеа де зп дрент камбиял зпик-комън пентръ тот кьпринсъл Monarchiei, и пентръ ка дп ачест momentoc pam de лецилъчъне съ се аитродъкъ о конформитате не кат се ноте де акъратъ аитръ дрентълазстриак и дитре Norma камбиялъ генералъ цертанъ, чеа активъ дп cтате ле федерате а Цертаниеи. Neam афлат дндълаекадъ ла пропънереа министрълази Noctръ de жсциъ ии кь концилъа консълатеи Noctре министрепале, а тьсърат §§. 36 ии 120, din конелитъчънеа имперялъ, а декрета о Norma камбиялъ генералъ пентръ тотъ монаркия, ии ординъм прекъ зрмеазъ:

**§. 1.**

Norma камбиялъ генералъ пентръ Ампъръдъа Asctriei аре съ треакъ 'n активитате дп тоте цериа коронале дпчепанд дела 1. Маиъ 1850.

**§. 2.**

Дар дп цериа коронеи, знде се афлъ 'n активитате кодина цивилъ генералъ де леци, се вор обсерва — дпчепанд din зюа ачестъа — дп привидъа терминълази de презентъчъне ии де плътире а камбиялелор не тьргъри (Art. 35. а нормеи камбияле) — зрмътоареа дефидери:

3. §.

Olly váltók, mellyek belföldi vásárokon fizelendők, elfogadás végett, a vásár kezdete előtt, vagy ha ez nyolcz napig vagy tovább tart, ennek második fele előtt be nem mutattathatnak.

4. §.

Az illyes váltók, ha a vásár csak egy napig tart, ezen napon járnak le. Ha a vásár több napig, azonban nyolcz napon túl nem tart, a lejárat ideje, a vásár törvényes befejezése előtti napra esik. Azon váltók, mellyek nyolcz napnál tovább tartó vásárookra szólnak, a vásár törvényes befejezése előtti harmadik napon járnak le.

5. §.

1850-ik évi május 1-ső napjától kezdve, azon koronaországokban, mellyekben a közönséges polgári törvénykönyv kötelező erővel bir, az eddigi váltórendszabályoknak és váltótörvényeknek, jelesen az 1717-ik évi szeptember 10-kén, 1763-ik évi október 1-sőjén, 1775-ik évi július 22-kén és 1797-ik évi október 10-kén kelt váltórendszabályoknak, és az 1787-ik évi január 13-kán s 1792-ik évi márczius 23-kán kelt botzeni vásári helyszabályoknak, nem különben a Codice di commercio első könyve hetedik czimének érvényessége, a mennyiben ezen törvények váltójogi cselekvényekre, ezeknek hatásaira és következményeire vonatkoznak, megszűnik.

6. §.

A váltójognak a váltó betáblázása és feljegyzése általi elvesztése iránt Csehországra nézve 1772-ik évi május 14-kén kiadott nyiltparancs, ezennel megszüntetik.

7. §.

Hasonlóképp foganaton kívül lépnek ezen naptól kezdve, azon koronaországokban, mellyekben a magyarországi 1840-ik évi váltótörvény foganatban vagyon, a magyarországi 1840-ik évi XV-ik törvényczikknek első részében foglalt váltótörvény és a magyarországi 1844-ik évi VI-ik törvényczikknek ezen első részre vonatkozó határozatai; az 1840-ik évi XV-ik törvényczikk első részének 39, 40, 54, 55, 56, 57, 97, 109, 112, 135 és 193—200. §§-ban és az 1844-ik évi VI-ik törvényczikknek 2-ik és 28-ik §§-ban foglalt rendeleteket kivéve, mellyek ezennel fenntartatnak.

8. §.

Ezen nyiltparancs végrehajtásával igazságügyi ministerünk bizatik meg.

Kelt Bécs császári fő- és székvárosunkban, 1850-ik évi január 25-ik napján.

Ferencz József.



Schwarzenberg, Krauss, Bach, Bruck, Thinnfeld, Gyulai, Schmerling, Thun, Kulmer.

§. 3.

Wechsel, welche auf inländische Messen oder Märkte zahlbar gestellt sind, dürfen nicht vor dem Anfange des Marktes, und wenn er acht Tage oder länger dauert, nicht vor der zweiten Hälfte desselben zur Annahme präsentirt werden.

§. 4.

Solche Wechsel werden, wenn der Markt oder die Messe nur einen Tag dauert, an diesem Tage fällig. Dauert der Markt mehrere, jedoch nicht über acht Tage, so tritt die Verfallszeit an dem Tage vor dem gesetzlichen Schlusse des Marktes oder der Messe ein. Wechsel, welche auf Märkte von mehr als acht-tägiger Dauer lauten, verfallen am dritten Tage vor dem gesetzlichen Schlusse des Marktes.

§. 5.

Vom 1. Mai 1850 angefangen erlischt in denjenigen Kronländern, in welchen das allgemeine bürgerliche Gesetzbuch in Kraft ist, die Wirksamkeit der bisherigen Wechselordnungen und Wechselgesetze, und namentlich der Wechselordnungen vom 10. September 1717, vom 1. October 1763, vom 22. Juli 1775 und vom 10. October 1797, und der Marktstatuten von Bozen vom 13. Jänner 1787 und vom 23. März 1792, so wie des 8. Titels des ersten Buches des Codice di Commercio, in so ferne sich diese Gesetze auf wechselsechtliche Handlungen, deren Wirkungen und Folgen, beziehen.

§. 6.

Das für Böhmen erlassene Patent vom 14. Mai 1772, über den Verlust des Wechselrechtes durch die Intabulation und Pränotation des Wechsels wird hiemit aufgehoben.

§. 7.

Eben so treten von diesem Tage an in denjenigen Kronländern, in welchen das ungarische Wechselrecht vom Jahre 1840 in Wirksamkeit ist, das in dem ersten Theile des XV. ungarischen Gesetzkartikels vom Jahre 1840 enthaltene Wechselrecht und die auf diesen ersten Theil bezüglichen Bestimmungen des VI. ungarischen Gesetzkartikels vom Jahre 1844 mit Ausnahme der in den §§ 39, 40, 54, 55, 56, 57, 97, 109, 112, 135 und 193—200 des ersten Theiles des XV. Gesetzkartikels vom Jahre 1840 und der §§. 2 und 28. des VI. Gesetzkartikels vom Jahre 1844 enthaltenen Vorschriften, welche hiemit ausdrücklich aufrecht erhalten werden, außer Kraft.

§. 8.

Unser Minister der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Patentes beauftragt.

Gegeben in Unserer kaiserlichen Haupt- und Residenzstadt Wien, am 25. Jänner 1850.

Franz Joseph m. p.

(L.S.)

Schwarzenberg, Krauss, Bach, Bruck, Thinnfeld, Gyulai, Schmerling, Thun, Kulmer.

§. 3.

Камбиалеле платінде не таргэри марі саđ ко-мэне дін деарэ, нэ се нот презента спре акцеп-таре нainte де днчереа таргэри, тарэ деакэ дине таргэри онт зиле саđ маі мэлт, нэ се нот презента нainte де а дба жэмьате а ачелэя.

§. 4.

Деака дине таргэри нэмаі о зи, атснч камби-алеле ачесте скад не зіоа ачестэ. Дине таргэри маі лэур, нэ днчэ несте онт зиле, атснч скэдинга віне не зіоа чеа дін нainteа днчереі лэпэте а таргэри. Камбиалеле сэрэіоре не таргэри, каре дін маі мэлт де онт зиле, скад ла зіоа а треіа на-инте де днчереа лэпэте а таргэри.

§. 5.

Днчепанд дела 1. Маі 1850, днчестэ дн де-рле коронале, знде есте 'н пстэре кодика чівіал днчереал де леді активіатеа портелор ші ледіор камбіале депэпэакэм, анэме: а портелор камбіа-лічесті дела 10. Септембре 1717, дела 1. Октом-вре 1763, дела 22. Іюлі 1775, ші дела 10. Октом-вре 1797, ші а стателор де таргэри дін Базгіа дела 13. Іансаріш 1787 ші дела 23. Маргіс 1792, прекум ші а тілэлсі ал онтеле а пэреі днтіе дін Codice di Commercio, днтэ куі се редэ лэчеле а-честе спре акцісі де дрент камбіал, спре ефі-качіа ші вртэріле ачелора.

§. 6.

Patenta дела 14. Маі 1772, декретатэ нентрэ Боеміа деспре пердереа де дрентэ камбіал прін днтэлічэне ші пренотэчэне, се десціндеазэ прін ачестэ.

§. 7.

Кіар аша 'ші перде пстэреа дін зіоа ачестэ — дн деріле коронале, знде есте 'н активіате код-іка камбіалэ знгэреаскэ дела анэ 1840 — дрентэ камбіал кэпрінс дн партеа днтэ а артіколэлі XV. де лэцеа знгэреаскэ дела анэ 1840, ші ашез-мінтеле че се редэ спре днтіа парте дін артіко-лэ VI. а лэцеі знгэреці дела а 1844, дар днчэ лэжнд афарэ прескрінтеле кэпрінс дн §§. 39, 40, 54, 55, 56, 57, 97, 109, 112, 135 ші 193 — 200 дін партеа днтэ а артіколэлі де лэце XV. дела 1840, ші дн §§. 2 ші 28, дін артіколэ VI. дела анэ 1844, каре прін ачестэ се ссцін еспрес.

§. 8.

Міністрэ Ноэтрэ де жэстіз есте днчэрцінат кэ нэнегеа ла кале а патентел ачестэла

Датсаđ дн Канітала ші Ремецінга Ноэтрэ Віена ла 25. Іансаріш 1850.

ФРАНЦІСК ІОСИФ m. p.



Шварценберг, Краусс, Бач, Брук, Тинфельд, Цулай, Шмерлинг, Тун, Кулмер.

# Közönséges váltórendszabály,

az

ausztriai cs. k. álladalmak számára.

## Első fejezet.

### A váltóképességről.

1-ső cikk. Váltóképességgel bir mindenki, a ki magát szerződések által kötelezheti.

2-ik cikk. A váltóadás, az elvállalt váltókötelezettség teljesítéséért személyével és vagyonával felelős.

A váltófogság azonban meg nem engedhető:

1) a váltóadás örökösei ellen;

2) oly váltónyilatkozatok következtében, melyek testületek vagy más törvényileg képviselt személyek, részvénytársaságok helyett, vagy vagyonuk önkezelésére tehetetlen személyek ügyeiben, képviselőik által adatnak ki;

3) minden oly személyek ellen, kik ellen, az egyes koronaországokban fennálló különös törvényes szabályokhoz képest, az adóssági fogságnak általában nincs helye.

3-ik cikk. Ha valamely váltón oly személyeknek aláírásai léteznek, kik váltókötelezettséget általában, vagy teljes sikerrel nem vállalhatnak, ennek a többi váltókötelezettek kötelezettségére befolyása nincs.

## Második fejezet.

### Az idegen váltókról.

#### I. Az idegen váltónak kellékei.

4-ik cikk. Az idegen váltónak lényeges kellékei:

1) a váltó nevezetnek, vagy ha a váltó idegen nyelven adatott ki, az idegen nyelvben ezen nevezetnek megfelelő kifejezésnek, magába a váltóba való iktatása;

2) a fizetendő pénzüsszegnek kitétele;

3) azon személynek neve, vagy azon czimzet, mellynek részére vagy rendeletére kell a fizetésnek történnie (az intézvényes, Remittent);

4) a fizetés idejének kitétele; a fizetés idejét csak következőleg lehet kitűzni: bizonyos napra, látra (bemutatásra, a vista, a piacere s a t.) vagy lát után bizonyos időre, avagy a kibocsátás napja után bizonyos időre (kelet után, nach dato), valamely vásárra (vásári váltó);

5) a kibocsátónak (Trassant) aláírása nevével vagy czimzetével;

6) a kibocsátás helyének napjának, hónapjának és évének kitétele;

7) azon személynek neve vagy azon czimzet,

# Allgemeine Wechselordnung

für die

k. k. österreichischen Staaten.

## Erster Abschnitt.

### Von der Wechselfähigkeit.

Art. 1. Wechselfähig ist Jeder, welcher sich durch Verträge verpflichten kann.

Art. 2. Der Wechselschuldner haftet für die Erfüllung der übernommenen Wechselverbindlichkeit mit seiner Person und seinem Vermögen.

Jedoch ist der Wechselarrest nicht zulässig:

1. gegen die Erben eines Wechselschuldners;

2. aus Wechselklärungen, welche für Corporationen oder andere juristische Personen, für Actiengesellschaften oder in Angelegenheiten solcher Personen, welche zu eigener Vermögensverwaltung unfähig sind, von den Vertretern derselben ausgestellt werden;

3. gegen alle jene Personen, gegen welche nach den in den einzelnen Kronländern bestehenden besonderen gesetzlichen Vorschriften der Schuldenarrest überhaupt nicht stattfindet.

Art. 3. Finden sich auf einem Wechsel Unterschriften von Personen, welche eine Wechselverbindlichkeit überhaupt nicht, oder nicht mit vollem Erfolge eingehen können, so hat dies auf die Verbindlichkeit der übrigen Wechselverpflichteten keinen Einfluß.

## Zweiter Abschnitt.

### Von gezogenen Wechseln.

#### I. Erfordernisse eines gezogenen Wechsels.

Art. 4. Die wesentlichen Erfordernisse eines gezogenen Wechsels sind:

1. die in den Wechsel selbst aufzunehmende Bezeichnung als Wechsel, oder, wenn der Wechsel in einer fremden Sprache ausgestellt ist, ein jener Bezeichnung entsprechender Ausdruck in der fremden Sprache;

2. die Angabe der zu zahlenden Geldsumme;

3. der Name der Person oder die Firma, an welche oder an deren Ordre gezahlt werden soll (des Remittenten);

4. die Angabe der Zeit, zu welcher gezahlt werden soll; die Zahlungszeit kann nur festgesetzt werden: auf einen bestimmten Tag, auf Sicht (Vorzeigung, a vista, a piacere u.) oder auf eine bestimmte Zeit nach Sicht, auf eine bestimmte Zeit nach dem Tage der Ausstellung (nach dato), auf eine Messe oder einen Markt (Mess- oder Marktwechsel);

5. die Unterschrift des Ausstellers (Trassanten mit seinem Namen oder seiner Firma;

6. die Angabe des Ortes, Monatstages und Jahres der Ausstellung;

7. der Name der Person oder die Firma,

# NORMA GENERALĂ DE CAMBIE

pentru

statele c. r. austriace.

## CAPITOL ÎNTELE.

### Despre capacitatea cambială.

Art. 1. Capacitate cambială (dectoiniție de a pute întreân obligație cambială) are oricine ce poate obliga prin contract.

Art. 2. Datorită cambială garantează plănuirea obligației cambiale către persoana în care aversea sa.

Arrestul cambial nu are loc totuși:

1. contra erezilor (moștenitor) datorităi cambială;

2. din zătare de către zărnitor cambială în calitate de reprezentant pentru corporații sau alte persoane juridice, pentru societăți acționare, sau din zătare de către persoanelor, care din sine nu au capacitate a lui administra aversea;

3. contra tuturor persoanelor, care din pre-scrințele osebitorilor leși din cîmpărelor țerei coronale — de comen nu pot fi judecate pentru datorii.

Art. 3. Dacă se află din careva cambială persoane săvârșite, care să nu deie, să nu se eșent deplină și capacitate a se obliga cambială, remișne totuși pentru aceea întreare.

## CAPITOL AL DOILE.

### Despre cambiala trasă (trasă, să scrie).

#### I. Pечерстеле трасел.

Art. 4. Pечерстеле есинале а камбиалеі трасе сап:

1. сă fie псă дн траса априат нăмirea de „камбиалă“ (сă „поліцъ трасъ“, сă ші нмаі „трасъ“, сă „карте де скимъ“); iarъ скриндсе камбиала трасъ дн карева лимъ стръинъ, че-ва термін ресизнзторіа нăмirea ачестіа;

2. арътароа сѣмеі-de-banі, че есто сă се плътеаскă

3. нăмеле ремитентіаі адекъ а персонеі сă а фирмеі, кѣріа, сă ла азѣріа ordine are сă се факъ плътіреа;

4. арътароа тимулаі, канд есто сă се факъ плътіреа. Тимпъла плътіреі се поіте дефіне нмаі не о зі детермінатъ,

не ведере (ла арътароа камбиалеі, а vista, а piacere), сă не зн тиму детермінат днъ ведере (а certo tempo vista, nach Sicht);

не зн тиму дефинт днъ зіоа есмітепеі (дела dat, а dato);

не зн тѣрг маре (colen, Messe), сă не зн тѣрг комон (камбиалă-петаѣрг);

5. сѣвскіреа едъторіаі, адекъ а персонеі сă а фирмеі, кареа дъ (трасе) камбиала (азторъла камбиалеі, трасантъа);

6. локъла, зіоа лънеі ші анъла есмітепеі;

7. нăмело трасантъаі, адекъ а персонеі

melly a fizetést tenni köteles (intézköztetett, Bezogene oder Trassat);

8) azon helynek kitétele, hol a fizetés teljesítendő; az intézköztetettnek neve vagy czimzete mellett kitett hely, a váltót illetőleg, ha csak külön fizetési hely nincs kitűzve, fizetési helynek s egyszersmind az intézköztetett lakhelyének tekintendő.

5-ik cikk. Ha a fizetendő pénzösszeg (4-ik cikk 2-ik szám) betű- s számjegyekben van kifejezve, ezeknek egymástól eltérése eseteiben, a betűvel kiírt összeg érvényes.

Ha az összeg betűvel vagy számmal többször van írva, eltérések eseteiben a csekélyebb összeg érvényes.

6-ik cikk. A kibocsátó, intézköztetettnek (4-ik cikk 3-ik sz.) önmagát nevezheti meg (saját rendelkezései váltó).

Hasonlóképp a kibocsátó önmagát nevezheti meg intézköztetettnek (E-ik cikk 7-ik sz.), a mennyiben a fizetésnek a kibocsátás helyétől különböző helyen kell történnie (intézköztetett saját váltó).

7-ik cikk. Olly irományból, mellyben a váltó lényeges kellékeinek (4-ik cikk) valamelyike hiányzik, váltójogi kötelezettség nem származik. Az illy irományra tett nyilatkozatok (hátirat, elfogadás, kezesség) sem bírnak váltó erővel.

## II. A kibocsátónak kötelezettsége.

8-ik cikk. A váltó kibocsátója, annak elfogadásáért és kifizetéséért váltóilag felelős.

## III. Hátirat.

9-ik cikk. Az intézköztetett a váltót másra hátírat (forgatmány, Giro) által ruházhatja át.

Ha azonban a kibocsátó a váltó átruházását, ezen szavakkal „nem rendeletre“ (nicht an die Ordre), vagy más hasonjelentésű kifejezéssel megtiltotta, a hátíratnak váltójogi hatása nincs.

10-ik cikk. A hátírat által, a váltóból származó minden jogok, a hátíratosra szállnak által, különösen azon jog is, hogy a váltót tovább hátíratbassza. A váltó a kibocsátóra, intézköztetettre, elfogadóra, vagy valamely előbbi hátíratosra is érvényes, és ezek által tovább hátíratthatik.

11-ik cikk. A hátíratnak a váltóra, annak valamely másolatára, vagy a váltóhoz avagy a másolathoz toldott lapra (toldat, Alonge) kell írva lennie.

12-ik cikk. A hátírat érvényes akkor is, ha a hátíró csak nevét vagy czimét írja is fel a váltónak hátára, avagy a toldatra (üres hátírat, Blanco-Indossament).

13-ik cikk. Minden váltótulajdonosnak joga van a váltón létező üres hátíratokat betölteni; azonban e váltót ezen betöltés nélkül is tovább hátírathatja.

14-ik cikk. A hátíró, a váltó minden későbbi tulajdonosának, annak elfogadásáért és kifizetéséért váltóilag felelős. Ha azonban a hátíratoshoz illy megjelölés „szavatosság nélkül, kötelezettség nélkül“ (ohne Gewährleistung, ohne Obligo), vagy hasonló jelölést csatolt, a hátíratából keletkező kötelezettség alól felmentetik.

welche die Zahlung leisten soll (des Bezogenen oder Trassanten);

8. die Angabe des Ortes, wo die Zahlung geschehen soll; der bei dem Namen oder der Firma des Bezogenen angegebene Ort gilt für den Wechsel, in sofern nicht ein eigener Zahlungsort angegeben ist, als Zahlungsort und zugleich als Wohnort des Bezogenen.

Art. 5. Ist die zu zahlende Geldsumme (Art. 4. Nr. 2) in Buchstaben und in Ziffern ausgedrückt, so gilt bei Abweichungen die in Buchstaben ausgedrückte Summe.

Ist die Summe mehrmals mit Buchstaben oder mehrmals mit Ziffern geschrieben, so gilt bei Abweichungen die geringere Summe.

Art. 6. Der Aussteller kann sich selbst als Remittent (Art. 4, Nr. 3) bezeichnen (Wechsel an eigene Ordre).

Desgleichen kann der Aussteller sich selbst als Bezogenen (Art. 4, Nr. 7) bezeichnen, sofern die Zahlung an einem anderen Orte als dem der Ausstellung geschehen soll (trassirt-eigene Wechsel.)

Art. 7. Aus einer Schrift, welcher eines der wesentlichen Erfordernisse eines Wechsels (Art 4.) fehlt, entsteht keine wechselfähige Verbindlichkeit. Auch haben die auf eine solche Schrift gesetzten Erklärungen (Indossament, Accept, Aval) keine Wechselkraft.

## II. Verpflichtung des Ausstellers.

Art. 8. Der Aussteller eines Wechsels haftet für dessen Annahme und Zahlung wechselfähig.

## III. Indossament.

Art. 9. Der Remittent kann den Wechsel an einen Anderen durch Indossament (Giro) übertragen.

Hat jedoch der Aussteller die Uebertragung im Wechsel durch die Worte „nicht an die Ordre,“ oder durch einen gleichbedeutenden Ausdruck unter sagt, so hat das Indossament keine wechselfähige Wirkung.

Art. 10. Durch das Indossament gehen alle Rechte aus dem Wechsel auf den Indossatar über, insbesondere auch die Befugniß, den Wechsel weiter zu indossiren. Auch an den Aussteller, Bezogenen, Acceptanten oder einen früheren Indossanten kann der Wechsel gültig indossirt, und von denselben weiter indossirt werden.

Art. 11. Das Indossament muß auf den Wechsel, eine Copie desselben oder ein mit dem Wechsel oder der Copie verbundenes Blatt (Alonge) geschrieben werden.

Art. 12. Ein Indossament ist gültig, wenn der Indossant auch nur seinen Namen oder seine Firma auf die Rückseite des Wechsels oder der Copie, oder auf die Alonge schreibt (Blanco-Indossament).

Art. 13. Jeder Inhaber eines Wechsels ist befugt, die auf demselben befindlichen Blanco-Indossamente auszufüllen: er kann den Wechsel aber auch ohne diese Ausfüllung weiter indossiren.

Art. 14. Der Indossant haftet jedem späteren Inhaber des Wechsels für dessen Annahme und Zahlung wechselfähig. Hat er aber dem Indossamente die Bemerkung „ohne Gewährleistung,“ „ohne Obligo“ oder einen gleichbedeutenden Vorbehalt hinzugefügt, so ist er von der Verbindlichkeit aus seinem Indossamente befreit.

caş a firmei, pe care c'a tras cambiala ca c'o acvente si c'o plasească;

8. arţarea locului unde este să se plătească cambiala. Dacă la cambială nu s'a plătit locul de plată, se va plăti la locul unde se plăteşte caş la firma trasată — ca locul plăţii mi deodată ca locuinţa trasată.

Art. 5. Este cunoscută suma-de-plătit (Art. 4, II. 2.) şi în litere şi în cifre, atunci la plăţirea de diferinţă între acestea, trece suma cunoscută în litere de cea adeverată.

Se află suma mai de mult ori scrisă în litere caş mai de mult ori în cifre, atunci la diferinţă trece suma mai mică de cea adeverată.

Art. 6. Emitterul se poate nume pe sine plătitor (Art. 4, II. 3. cambială la ordine proprie).

Amplasarea se poate nume emitterul pe sine plătitor de trasat (Art. 4, II. 7) — plăţirea are să se facă plăţirea la alt loc, iar nu la locul emitterului (cambială pe sine trasă, caş cambială proprie).

Art. 7. Nu poate procedea obligatoriu cambială dintr'o cârtică, căria lipsescă vrezna din recerştele esenţiale a cambialei (Art. 4), şi de cârtică scrisă pe aceea (indossament, accept, aval) până la plată cambială.

## II. Obligatoriu a emitterului.

Art. 8. Emitterul garantează acţionarul şi plăţirea cambialei şi conformitate cu legea cambială.

## III. Indossamentul.

Art. 9. Proprietarul cambialei are drept a da cambiala altuia mai de parte prin indossament (adeck a o dîra).

Doacă scrisă trasată — plăţirea şi cambială kvintele „nu la ordine“ „nu la dispunere,“ caş alttele de o potrivă, nu iarţ cârţarea, atunci indossamentul n'are valoare cambială.

Art. 10. Prin indossament trec toate drepturile din cambială la acela, căruia c'a indocat (c'a dîra) aceea, deosebi mi drepturile de a dîra cambiala mai de parte. Se poate vine dîra cambiala mi astoria ei, ac tunc mi trasată, acceptantului caş vrezni dîrant mai timpuriu, şi prin aceea iarşi mai de parte.

Art. 11. Indossamentul are să fie scris pe cambială, caş pe o copie a cambialei, caş la copia ei (alongă, foaiă de alungă, caş adărgment).

Art. 12. Indossamentul are valoare iar şi atunci, doacă indocantă şia pe nşma peţele caş firma pe dosul cambialei, caş a copieii, caş a alungămentului (indossament al, s. blank).

Art. 13. Fiecare proprietar a cambialei are voie a completa indossamentul al; dar scrisă poate să indocese cambiala mai de parte şi fără avocata.

Art. 14. Indocantă garantează fiecăruia proprietar mai timpuriu a cambialei acţionar şi plăţirea cambială. Dar doacă a adăsc la indossament observarea „fără obligare“, caş ceva rezervat de acemenea indocantă, atunci este scutit de obligarea indossamentului său.



20-ik cikk. Ha valamely lát után bizonyos időre szóló váltónak elfogadása nem eszközölhető, vagy az intézvényezett elfogadásának keltét kitenni vonakodnék, a tulajdonos, a hátró és kibocsátó elleni váltójogi keresetének elvesztése mellett, köteles a váltónak kellő időben lett bemutatását, a bemutatási határidő (19-ik cikk) alatt tett óvás által megállapítani.

Az óvás napja illy esetben, bemutatási napnak tekintetik.

Ha az óvástétel elmulasztott, azon elfogadóra nézve, ki elfogadásának keltét ki nem tette, a váltónak lejáratí ideje, a bemutatási határidő utolsó napjától számítatik.

V. Elfogadás (Acceptation).

21-ik cikk. A váltó elfogadásának a váltóra írásban kell feljegyeztetnie.

Minden a váltóra írott, és az intézvényezett által aláírott nyilatkozat feltétel nélküli elfogadásnak tekintetik, ha csak abban világosan kimondva nincs, hogy az intézvényezett az elfogadást, vagy teljességgel nem, vagy csak bizonyos megszorítások mellett akarja teljesíteni.

Feltétel nélküli elfogadásnak tekintetik hasonlóképp az is, ha az intézvényezett nevét vagy czimzetét, minden további hozzáadás nélkül a váltó előlapjára írja.

Az egyszer kijelentett elfogadást többé visszavenni nem lehet.

22-ik cikk. Az intézvényezett az elfogadást, a váltóban kiírott összegnek egy részére szoríthatja.

Ha az elfogadáshoz más megszorítások kapcsolhatnak, a váltó úgy tekintetik, mintha annak elfogadása egészen megtagadtatott volna, azonban az elfogadó, elfogadásának tartalma szerint váltóilag felelős.

23-ik cikk. Az intézvényezett az elfogadást által, az általa elfogadott sommának a lejáratkor leendő kifizetésére váltójogilag köteleztetik.

Az intézvényezett, az elfogadás által, a kibocsátó irányában is, váltójogilag felelős.

Ellenben az intézvényezettnek, a kibocsátó elleni váltójogi keresete nincs.

24-ik cikk. Ha a váltóban az intézvényezett lakhelyétől különböző fizetési hely (4-ik cikk 8-ik sz.) van kijelölve (telepített váltó, Domicilwechsel), a mennyiben az a váltóból ki nem tűnik, hogy a fizetésnek a fizetési helyen ki által kell teljesítenie, ez az intézvényezett által az elfogadás alkalmával a váltóra feljegyzendő. Ha ez meg nem történt, úgy tekintetik, mintha az intézvényezett a fizetést a fizetési helyen önmaga aharná teljesíteni.

A telepített váltónak kibocsátója, abban az elfogadás végetti bemutatást megrendelheti. Ezen rendeletnek nem teljesítése a kibocsátó és hátrók elleni viszkeresetnek elvesztését vonja maga után.

VI. Biztosítási viszkereset.

1. Az elfogadás nem teljesítése miatt.

25-ik cikk. Ha valamely váltónak elfogadása vagy teljességgel nem, vagy megszorítások mellett,

Art. 20. Wenn die Annahme eines auf bestimmte Zeit nach Sicht gestellten Wechsels nicht zu erhalten ist, oder der Bezogene die Datirung seines Acceptes verweigert, so muß der Inhaber, bei Verlust des wechselfähigen Anspruchs gegen die Indossanten und den Aussteller die rechtzeitige Präsentation des Wechsels durch einen innerhalb der Präsentationsfrist (Art. 19.) erhobenen Protest feststellen lassen.

Der Protesttag gilt in diesem Falle für den Tag der Präsentation.

Ist die Protesterhebung unterblieben, so wird gegen den Acceptanten, welcher die Datirung seines Acceptes unterlassen hat, die Verfallzeit des Wechsels vom letzten Tage der Präsentationsfrist an gerechnet.

V. Annahme (Acceptation).

Art. 21. Die Annahme des Wechsels muß auf dem Wechsel schriftlich geschehen.

Jede auf den Wechsel geschriebene und von dem Bezogenen unterschriebene Erklärung gilt für eine unbeschränkte Annahme, so fern nicht in derselben ausdrücklich ausgesprochen ist, daß der Bezogene entweder überhaupt nicht oder nur unter gewissen Einschränkungen annehmen wolle.

Gleichgestalt gilt es für eine unbeschränkte Annahme, wenn der Bezogene ohne weiteren Beifug seinen Namen oder seine Firma auf die Vorderseite des Wechsels schreibt.

Die einmal erfolgte Annahme kann nicht wieder zurückgenommen werden.

Art. 22. Der Bezogene kann die Annahme auf einen Theil der im Wechsel beschriebenen Summe beschränken.

Werden dem Accepte andere Einschränkungen beigefügt, so wird der Wechsel einem solchen gleichachtet, dessen Annahme gänzlich verweigert worden ist, der Acceptant haftet aber nach dem Inhalte seines Acceptes wechselfähig.

Art. 23. Der Bezogene wird durch die Annahme wechselfähig verpflichtet, die von ihm acceptirte Summe zur Verfallzeit zu zahlen.

Auch dem Aussteller haftet der Bezogene aus dem Accepte wechselfähig.

Dagegen steht dem Bezogenen kein Wechselrecht gegen den Aussteller zu.

Art. 24. Ist dem Wechsel ein vom Wohnorte des Bezogenen verschiedener Zahlungsort (Art. 4, Nr. 8) angegeben (Domicilwechsel), so ist, in sofern der Wechsel nicht schon ergibt, durch wen die Zahlung am Zahlungsorte erfolgen soll, dieß vom Bezogenen bei der Annahme auf dem Wechsel zu bemerken. Ist dieß nicht geschehen, so wird angenommen, daß der Bezogene selbst die Zahlung am Zahlungsorte leisten wolle.

Der Aussteller eines Domicilwechsels kann in demselben die Präsentation zur Annahme vorschreiben. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift hat den Verlust des Regresses gegen den Aussteller und die Indossanten zur Folge.

VI. Regress auf Sicherstellung.

1. Wegen nicht erhaltener Annahme.

Art. 25. Wenn die Annahme eines Wechsels überhaupt nicht, oder unter Einschränkungen, oder

Art. 20. Dacă ce deneară acceptarea unei cambiale date pe un timp determinat după vedere, caş tracasă nu noieme a mi dată acceptată, atunci proprietarilor este datorită a mi comprova factorea presentatunei la timpul kvvinit prin pedikarea protectiei şi an reclimă presentatunei (Art. 19.), altminter pe de dreptă cambială către tiranţi şi trasant.

Şi pasca acesa ce priveşte ziua protectiei de ziua presentatunei.

Dacă nu s'a făcut protect, atunci kontra acceptantului, care n'a scris dată acceptare, se compuşe scđdinga cambialei (termină plătire), dela ziua din zrmă a presentatului de presentatune.

V. Акцентъчънеа.

Art. 21. Акцентъчънеа камбиалей аро съ е писъмне не камбиалъ писърис.

Орче декъръчъне писъмнатъ не траъ шъ съскрисъ де трасат, трече де акцентаре неъръиниъ, афаръ деакъ се зиче ън ачееа клар, кткъ трасатъ нъ акцентъ траа саъ ниъ де кзм, саъ о акцентъ нмаи къ черте ретриндері.

Асемenea трече де акцентаре перетринсъ, деакъ трасатъ — фъръ а маи адаже алчева, скріъ нмаи нътеле саъ фирма са не фада кърдеи камбиче.

Акцентъ одаъ да, нъ се маи ноте ретраце.

Art. 22. Трасатъ ноте съ акценте ші нмаи. о парте дин сзма консъмнатъ ън камбиалъ.

Dacă ce adax acceptului alte restrinjeri atunci cartea cambială ce priveşte ca mi când n'ar fi niidekzm acceptat, acceptantul totşu este garant după пределеся акцентului съ ън конформитате къ лецеа камбиалъ.

Art. 23. Трасатъ се облегаръ prin acceptare амъсрат лецеи камбиале а пльти сзма акцентатъ ла скъдингъ.

De după accept este tracasă — ън конформитате къ лецеа камбиалъ — деовлегаръ ші trasantului.

Din contră n'are tracasă dreptă cambială către trasant.

Art. 24. Este ън камбиалъ ал лок дефинт pentръ пльире (Art. 4, H. 8), iarъ нъ локinda tracasului (камбиалъ domiciliară), atunci, deакъ нъ с'ар а фла еспъс ън камбиалъ prin чине аре съ се факъ около пльиреа, tracasă este ъндато pit а писъмна ачоеаста ла акцентаре не камбиалъ. Нефъканд tracasă ачоеаста, atunci се съзнне, къ джнеъ писъши ва съ пльтеаскъ камбиа ла локла де пльти.

Astoria unei cambiale domiciliare nôte ordina ън ачееа репрезентъчънеа pentръ акцентаре. Аба-тереа дела ordinъчънеа ачоеаста траде дъпъ cine пердереа де регрес контра trasantului ші ъндосандилор.

VI. Регресъла pentръ къщигареа кавдиънеи (сиръранде).

1. Din casca poacvnt, ref.

Art. 25. Dacă cambiala саъ ниъ де кзм нъ с'а акцентат, саъ с'а акцентат къ ретриндері, саъ

vagy csak csekélyebb sommára nézve történt meg, a hátírók és a kibocsátó váltóilag kötelesek, az elfogadás hiánya miatt tett óvásnak kieresztése mellett, elegendő biztosságot nyújtani az iránt, hogy a váltóban kitett sommának, vagy az el nem fogadott összegnek kifizetése, nemkülönben az el nem fogadás miatt okozott költségeknek megtérítése, a lejárat napján meg fog történni.

A biztosság módjának, nemkülönben azon helynek, mellyen a biztossítást adott tárgy tartandó, meghatározása, a feleknek megegyezésétől függ. Ha a felek ez iránt megnem egyezhetnek, ez esetben, a biztositandó összeg a törvényszéknél kész pénzben leteendő. —

A váltó hitelezőnek a biztossítást letett dologhoz zálogjoga van, ha bár ez neki világosan kötelezve nem lenne is.

26-ik cikk. Az elfogadás hiánya miatt tett óvás birtoka által, az intézvényes nemkülönben minden hátíratos feljogosittatik arra, hogy a kibocsátótól s a többi előzőktől biztossítást követel-hessen, s ez iránt váltóper útján keresetet indíthasson.

A vizskerelő illy esetben a hátíratok sorrendéhez, és általa egyszer tett választáshoz kötve nincs.

A váltónak előmutatása, és annak bebizonyítása, hogy maga a vizskerelő is következőinek (Nach-männer) biztossítást adott, nem szükséges.

27-ik cikk. Az adott biztosság nem csak a vizskerelőnek, hanem a biztossítást kérő minden egyéb következőnek is kezességül szolgál, ha ezek ellene biztossítási vizskerészetet indítanak. Ezek nagyobb biztosságot csak azon esetben kérhetnek, ha az adott biztosság módja vagy mennyisége ellen alapos ellenvetéseket hozhatnak elő.

28-ik cikk. Az adott biztosság visszaadandó:

- 1) mihelyest a váltónak teljes elfogadása utólagosan megtörtént;
- 2) ha azon vizskerészet alatt álló ellen, ki a biztossítást adta, a váltó lejárat napjától számítandó egy évi határidő alatt, a váltó alapján, a fizetés iránt kereset nem indítatott;
- 3) ha a váltónak kifizetése megtörtént, vagy annak váltó ereje megszűnt.

2. Az elfogadónál biztosság hiánya miatt.

29-ik cikk. Ha valamely váltó egészen vagy részben elfogadtatott, az elfogadott sommára nézve biztosság csak azon esetben követeltethetik:

- 1) ha az elfogadónak értéke csőd (Concurs, Debitverfahren, Falliment) alá került, vagy ha az elfogadó csak fizetéseit szüntette is meg;
- 2) ha a váltó kibocsátása után az elfogadónak vagyonára intézett valamely végrehajtás siker nélkül maradt, vagy ha ellene, valamely fizetési kötelezettség nem teljesítése miatt, a személyfogság végrehajtása rendeltetett el.

Ha ezen esetekben, az elfogadó által biztossítást nem adatik, és e miatt ellene óvás tételik, s az

nur auf eine geringere Summe erfolgt ist, so sind die Indossanten und der Aussteller wechselseitig verpflichtet, gegen Ausbändigung des Mangels Annahme aufgenommenen Protestes genügende Sicherheit dahin zu leisten, daß die Bezahlung der im Wechsel verschriebenen Summe, oder des nicht angenommenen Betrages, so wie die Erstattung der durch die Nichtannahme veranlaßten Kosten am Verfalltage erfolgen werde.

Die Art der Sicherstellung und der Ort, wo die zur Sicherheit gegebene Sache verwahrt werden soll, hängt von der Uebereinkunft der Partheien ab. Sind sie darüber nicht einig, so muß der sicherzustellende Betrag bei Gericht bar erlegt werden.

Dem Wechselgläubiger gebührt auf die zur Sicherstellung erlegte Sache das Pfandrecht, wenn es ihm auch nicht ausdrücklich eingeräumt worden ist.

Art. 26. Der Remittent, so wie jeder Indossatar wird durch den Besitz des Mangels Annahme aufgenommenen Protestes ermächtigt, von dem Aussteller und den übrigen Vormännern Sicherheit zu fordern und im Wege des Wechselprocesses darauf zu klagen.

Der Regressnehmer ist hierbei an die Folgeordnung der Indossamente und die einmal getroffene Wahl nicht gebunden.

Der Weibringung des Wechsels und des Nachweises, daß der Regressnehmer, seinen Nachmännern selbst Sicherheit bestellt habe, bedarf es nicht.

Art. 27. Die bestellte Sicherheit haftet nicht bloß dem Regressnehmer, sondern auch allen übrigen Nachmännern des Bestellers, in sofern sie gegen ihn den Regress auf Sicherstellung nehmen. Dieselben sind weitere Sicherheit zu verlangen nur in dem Falle berechtigt, wenn sie gegen die Art oder Größe der bestellten Sicherheit Einwendungen zu begründen vermögen.

Art. 28. Die bestellte Sicherheit muß zurückgegeben werden:

1. sobald die vollständige Annahme des Wechsels nachträglich erfolgt ist;
2. wenn gegen den Regresspflichtigen, welcher sie bestellt hat, binnen Jahresfrist, vom Verfalltage des Wechsels an gerechnet, auf Zahlung aus dem Wechsel nicht geklagt worden ist;
3. wenn die Zahlung des Wechsels erfolgt oder die Wechselkraft desselben erloschen ist.

2. Wegen Unsicherheit des Acceptanten.

Art. 29. Ist ein Wechsel ganz oder theilweise angenommen worden, so kann in Betreff der acceptirten Summe Sicherheit nur gefordert werden:

1. wenn über das Vermögen des Acceptanten der Concurs (Debitverfahren, Falliment) eröffnet worden ist, oder der Acceptant auch nur seine Zahlungen eingestellt hat;
2. Wenn nach Ausstellung des Wechsels eine Execution in das Vermögen des Acceptanten fruchtlos ausgefallen, oder wider denselben wegen Erfüllung einer Zahlungsverbindlichkeit die Vollstreckung des Personalarrestes verfügt worden ist.

Wenn in diesen Fällen die Sicherheit von dem Acceptanten nicht geleistet und dieserhalb Protest ge-

c'a acceptat numai pentru o suma mai mica, atunci indocantii si trasantii — lajnd protectia fizica pentru lipsinga (manca) acceptantii — sunt datoriti amestrat deei cambiale a da kazdine dectia, kmtk la skdinga cambiale vartma platiea sumei cambiale sa partea neacceptantii dinpreznt kz spesela kshsnate prin neacceptare.

Despre modla dzei de cekspitate si despre lokla pstrprei avela ce kondeleg pruzile dpre sine; iar penkandose dncsele ko'noi, are a fiz depxs kazdine a n vani rata la xdeu (trizna).

Kreditoria kambiaris are drept spre nimnaparea obiectului dat pentru cekspitate, iar w deak n i c'ar fi dat auct drept ecpes.

Art. 26. Remitentul, precum si fizkare indocantii lajnd protectia fizica pentru mankanga acceptantului, este autorizat prin avela a pretinde si a cerea kz прочее kambial kazdine de dela astoria kambialei si dela uranul prechedingi.

Antrepinztorul de perrec n este obligat a observa aui vren ordine (wip) a indocantului, nici a remtne peling avela odat fizkii.

Asiderea n se cere, ka antrepinztorul de perrec sz arate kambiala si sz demsclre, kmtk dncsa dncsi a dat kazdine uranilor sz posteriori.

Art. 27. Kazdine depxs shrejde de garanu n numai antrepinztorului de perrec, ci tstor uranilor lz vrtori, dtrkai dpre-pind avela dkontr-i perrec pentru kazdine de kazdine. Tot avela a drept a pretinde dncsz alz kazdine numai atncsa, deak ar nst dknii adve obiectului fndate kontra kaitatei sa mrimel kazdinei depxs.

Art. 28. Kazdine depxs are sz ce de dndepent:

1. ddatye c'a scimint acceptarea perfbnt a kambialei;
2. deak dela szpscl-perrecszli, karere a dat kazdine, dn rectimu de sn an dela skdinga kambialei, n c'a черкат prin xdekat din kambial platiea;
3. deak ce 'nplinede platiea kambialei, sa ce ctinze pliere ei kambial.

2. Din cauza necisurangei acceptantului.

Art. 29. A fost o kambial acceptat deplin, sa dnparte, atunci numai asa ce pote pretinde kazdine pentru suma acceptantii:

1. deak asupra acceptantului c'a dectie konksc (falliment), sa deak acceptantii si numai 'si a dncetate platieile;
2. deak dnu esmiterea kambialei c'a fizki dn avela acceptantului vreo esekuzno — fizk dndectiare, sa c'a xdekat dncsa spre dncisore personal pentru nenltivitate dn vreo datorie.

Deak dn kasplie aucte acceptantii n de cekspitate, si pentru aucta ce antrepine protect dkontr 'i, nici ce pote kazdine kazdine — deak dncsi dncsiindarea protectantii — dela lre



elfogadás, az óvás tanúsítása szerint, a váltón nem talán megnevezett szükségbeli utalványozottaknál sem eszközölthetik ki, a váltótulajdonos és minden hátratos, az óvás kieresztése mellett, előzőitől biztosítást követelhet (26—28-ik czikk).

A váltónak pusztá birtoka olly meghatalmazás gyanánt szolgál, melly mellett az elfogadótól az 1 és 2 alatt említett esetekben biztosítás követeltethetik, és ha az nem adatnék, óvás tételhetik.

## VII. A váltókötelezettség teljesítése.

### 1. Fizetés napja.

30-ik czikk. Ha a váltóban valamely meghatározott nap van fizetési nap gyanánt kitűzve, a lejárat ideje ezen napra esik.

Ha a fizetés napja valamely hónap közepére tűzött ki, a váltó ezen hónap 15-kén jár le.

31-ik czikk. A látra kelt váltó a bemutatáskor jár le.

Az illy váltó, a hátrók és a kibocsátó elleni váltójogi kereset elvcsztése mellett, fizetés végett, a váltóban foglalt különös határozathoz képest, vagy illy határozat hiánya esetében, a kibocsátás után két év alatt bemutatandó.

Ha valamely hátró illy nemű váltón, hátráthoz különös bemutatási határidőt kötött, annak váltójogi kötelezettsége megszűnik, ha a váltó ezen határidő alatt be nem mutatott.

32-ik czikk. Azon váltóknál, mellyek lát vagy kelet után bizonyos határidő múlva fizetendők, a lejárat ideje esik:

1) Ha a határidő napokban határozatott meg, a határidő utolsó napjára; a határidő számításába azon nap, mellyen a kelet után fizetendő váltó kibocsátott, vagy a lát után fizetendő elfogadás végett bemutatott, nem tartatik be;

2) ha a határidő hetekben, hónapokban, vagy több hónapokra terjedő időközben (évben, félévben, negyedévben) határozatott meg, a fizetés hetének vagy hónapjának azon napjára, melly neve vagy száma szerint a kibocsátás vagy bemutatás napjának megfelelő; ha pedig ezen nap a fizetés hónapjában hiányzik, a lejárat ideje a fizetés hónapjának utolsó napjára esik.

Ezen kifejezés „fél hónap“ (halber Monat) 15 napi időköznek tekintetik. Ha a váltó egy vagy több egész hónapra és egy fél hónapra szól, a 15 nap utóljára számítandó.

33-ik czikk. Kiméleti napoknak (Respecttage) helyök nincsen.

34-ik czikk. Ha valamely országban, mellyben az ó időszámítás divatozik, belföldön fizetendő kelet után szóló váltó adatott ki, és abban nem jegyeztetett meg, hogy a váltó új időszámítás szerint kelt, vagy ha a váltó mindkét időszámítás szerint kelt, a lejárat napja, az új időszámítás szerinti naptár azon

gen denselben erhoben wird, auch von den auf dem Wechsel etwa benannten Nothadressen die Annahme nach Ausweis des Protestes nicht zu erhalten ist, so kann der Inhaber des Wechsels und jeder Indossatar gegen Auslieferung des Protestes von seinen Vormännern Sicherstellung fordern (Art 25 — 28).

Der bloße Besitz des Wechsels vertritt die Stelle einer Vollmacht, in den Nr. 1 und 2 genannten Fällen von dem Acceptanten Sicherstellung zu fordern, und wenn solche nicht zu erhalten ist, Protest erheben zu lassen.

## VII. Erfüllung der Wechselverbindlichkeit.

### 1. Zahlungstag.

Art. 30. Ist in dem Wechsel ein bestimmter Tag als Zahlungstag bezeichnet, so tritt die Verfallzeit an diesem Tage ein.

Ist die Zahlungszeit auf die Mitte eines Monats gesetzt worden, so ist der Wechsel am 15. dieses Monats fällig.

Art. 31. Ein auf Sicht gestellter Wechsel ist bei der Verzeigung fällig.

Ein solcher Wechsel muß bei Verlust des wechselfähigen Anspruches gegen die Indossanten und den Aussteller nach Maßgabe der besonderen im Wechsel enthaltenen Bestimmung, und in Ermangelung derselben binnen zwei Jahren nach der Ausstellung zur Zahlung präsentirt werden.

Hat ein Indossant auf einem Wechsel dieser Art seinem Indossamente eine besondere Präsentationsfrist hinzugefügt, so erlischt seine wechselfähige Verpflichtung, wenn der Wechsel nicht innerhalb dieser Frist präsentirt worden ist.

Art. 32. Bei Wechseln, welche mit dem Ablaufe einer bestimmten Frist nach Sicht oder nach Dato zahlbar sind, tritt die Verfallzeit ein:

1. wenn die Frist nach Tagen bestimmt ist, an dem letzten Tage der Frist; bei Berechnung der Frist wird der Tag, an welchem der nach Dato zahlbare Wechsel ausgestellt oder der nach Sicht zahlbare zur Annahme präsentirt ist, mit gerechnet;

2. wenn die Frist nach Wochen, Monaten, oder einem, mehrere Monate umfassenden Zeitraum (Jahr, halbes Jahr, Vierteljahr) bestimmt ist, an demjenigen Tage der Zahlungswoche oder des Zahlungsmonats, der durch seine Benennung oder Zahl dem Tage der Ausstellung oder Präsentation entspricht; fehlt dieser Tag in dem Zahlungsmonate, so tritt die Verfallzeit am letzten Tage des Zahlungsmonats ein.

Der Ausdruck „halber Monat“ wird einem Zeitraume von 15 Tagen gleichgesetzt. Ist der Wechsel auf einen oder mehrere ganze Monate und einen halben Monat gestellt, so sind die 15 Tage zuletzt zu zählen.

Art. 33. Respecttage finden nicht Statt.

Art. 34. Ist in einem Lande, in welchem nach altem Style gerechnet wird, ein im Inlande zahlbarer Wechsel nach Dato ausgestellt, und dabei nicht bemerkt, daß der Wechsel nach neuem Style datirt sei, oder ist derselbe nach beiden Stylen datirt, so wird der Verfalltag nach demjenigen Kalendertage

adresangli pentra lipca (Nothadressen), kapit dörp c'ar afila nsmigi dn kambialz, atsnul prietarila mi fizkare ndocstariš a kambialei are drent, ne lantz dnntzarea protectsli a prelindo cekspitate dela cipancii precedingi. (Art 25 — 28).

Kaj are cineva kartea kambialz, are mi plintzere a prelinda dn kasprile din N. 1 mi 2 dela akcentant kazvne, mi denegandze aucta, a face protect.

## VII. Anplinierea ovlegcznei kambice.

### 1. Ziua plitiei.

Art. 30. Este dn kambialz esncsz o zi determinat pentra plitiei, atsnul skdinga (timpla plitiei) vine pe ziua aceia.

Este nsc timpla plitiei ne mijlocul lunei, skdinga kambialei vine pe 15 a lunei aceia.

Art. 31. Kambiala datz, ka sz ce pltoackz la vedere, skade (iesz) de lok la arztare.

Actfel de kambialz trevze amczpat kz ocebitele deficeri din trznca, iarz lincind aucteaz, dn timp de doi ani dzpz esmitere — necmintis presentatz pentra plitiei, almintre nere drentz kambial spre trasant mi cipancii.

A adasc careva cipant ndocstanzli sz dn actfel de kambialz zn presentat ocebnt pentra presentare, atsnul ovlegcznea lz kambialz dncheat, dn datzce nš c'a presentat trata spre akcentare dn presentz aucta.

Art. 32. Pentra kambialele, care az sz fiz plitite la zn termin defint dzpz vedere caš dzpz datz, vine timpla plitiei:

1. doackz este terminz prefint dedsz zile, dn ziua din zrtz a terminzli; dn kambialarea terminzli nš ce nštrz ziua dntrz carea c'a esmie kambiala cea plitindz dzpz dat, caš dntrz carea c'a presentat cea plitindz dzpz vedere;

2. deackz este prefint terminz dzpz centzmnz, lzni, caš zn period de maš mzte lzni (de zn an, jzmtate an, ptrariš de an), ne aucta zi a centzmnlei caš a lznelde plitiei, carea prin nšmirea caš prin nšterz sz korczpnde kz ziua esmiterei caš presentcznei; lincind aucteaz zi din lzna plitiei, atsnul vine skdinga dn ziua din zrtz a lznelde-plitiei.

Espreciznea „jzmtate lzpz“ ce ioa ka zn termin de 15 zile. C'a skrie kambiala ne zna caš maš mzte lzni mi jzmtate, atsnul aucte 15 zile ce nštrz dn kapz.

Art. 33. Zile-de-respect (giorni di rispetto Respecttage) nš ce admit (nš ce iartz).

Art. 34. Doackz dn vreo ceapz, znde ce nštrz dzpz ctiazl vekš, c'a skrie o kambialz plitindz dnlntrz cerel — fiz sz ce fiz fizkt ovezvarea, kzmkz aucta este datatz dzpz ctiazl noš, caš ce afiz aucta datatz mi dzpz ctiazl cea noš mi cea vekš, dn ama dnlnplari ce

napja szerint határozatják meg, melly a kibocsátás ó időszámítás szerinti napjának megfelelő.

35-ik cikk. A vásári váltók, a vásár helyének törvényei által meghatározott fizetési időben, és illy határozat hiánya esetében, a vásár törvényes befejezése előtti napon járnak le.

Ha a vásár csak egy napig tart, a váltó lejáratí ideje ezen napra esik.

### 2. Fizetés.

36-ik cikk. A hátirott váltó birtokosának tulajdonosi minősége, a hátirottoknak összefüggő és hozzá lenyúló sora által igazoltatik. Ehez képest az első hátirottának az intézvényes nevével, minden további hátirottának pedig, annak nevével kell aláírva lennie, ki a közvetlenül megelőző hátirottban mint hátirottos van megnevezve. Ha valamely üres hátirott után további hátirott következik, ez iránt azon elővélemény áll, hogy az utóbbi hátirott kibocsátója, az üres hátirott által jutott a váltónak birtokába.

A kitörlött hátirottok, az igazolás bírálata alkalmával, nem irottak gyanánt tekintetnek.

A fizető, a hátirottok valódiságát vizsgálni nem köteles.

37-ik cikk. Ha a váltó, a fizetés helyen forgalomban nem lévő pénznemről, vagy valamely számításí értékről (Rechnungswährung) szól, a váltóössomma a lejárat idejekor létező értéke szerint, az országban divatozó pénznemben fizettethetik ki, ha csak a kibocsátó ezen szónak „valólag“ (effectiv), vagy más hasonló záradéknak használata által, a fizetést, a váltóban megnevezett pénznemben világosan ki nem kötötte.

38-ik cikk. A váltó birtokosa, a neki ajánlott részfizetést még akkor sem utasíthatja vissza, ha az elfogadás, a váltóban kitett összeg egész mennyiségére történt is.

39-ik cikk. A váltóadás, csak a nyugtatványozott váltó kieresztése mellett köteles fizetni.

Ha a váltóadás részfizetést tett, csak azt kívánhatja, hogy a fizetés a váltóra feljegyeztessek, és neki a váltó másolatára nyugtatvány adassék.

40-ik cikk. Ha a fizetés a váltó lejáratí-idején nem követeltetik, az elfogadó a nemfizetés miatti óvástételre rendelt határidő lefolyta után, a váltóösszeget a váltótulajdonos veszélyére s költségein a bíróságnál leteheti.

A tulajdonosnak idézése nem szükséges.

### VIII. Fizetés hiánya miatti viszkereset.

41-ik cikk. A fizetés nem teljesítése esetében, a kibocsátó és hátirottok ellen indítandó viszkeresetre meglíhvántatik:

- 1) hogy a váltó fizetés végett bemutatott legyen, és
- 2) hogy mind ezen bemutatás, mind pedig a

des neuen Styles berechnet, welcher dem nach altem Style sich ergebenden Tage der Ausstellung entspricht

Art. 35. Mess- oder Marktwechsel werden zu der durch die Gesetze des Mess- oder Markortes bestimmten Zahlungsfrist, und in Ermangelung einer solchen Festsetzung an dem Tage vor dem gesetzlichen Schlusse der Messe oder des Marktes fällig.

Dauert die Messe oder der Markt nur einen Tag, so tritt die Verfallzeit des Wechsels an diesem Tage ein.

### 2. Zahlung.

Art. 36. Der Inhaber eines indossirten Wechsels wird durch eine zusammenhängende, bis auf ihn hinuntergehende Reihe von Indossamenten als Eigenthümer des Wechsels legitimirt. Das erste Indossament muß demnach mit dem Namen des Remittenten, jedes folgende Indossament mit dem Namen Desjenigen unterzeichnet sein, welchen das unmittelbar vorhergehende Indossament als Indossatar benennt. Wenn auf ein Blanco-Indossament ein weiteres Indossament folgt, so wird angenommen, daß der Aussteller des letzteren den Wechsel durch das Blanco-Indossament erworben hat.

Ausgestrichene Indossamente werden bei Prüfung der Legitimation als nicht geschrieben angesehen.

Die Echtheit der Indossamente zu prüfen, ist der Zahlende nicht verpflichtet.

Art. 37. Tautet ein Wechsel auf eine Münzsorte, welche am Zahlungsorte keinen Umlauf hat, oder auf, eine Rechnungswährung, so kann die Wechselsumme nach ihrem Werthe zur Verfallzeit in der Landesmünze gezahlt werden, sofern nicht der Aussteller durch den Gebrauch des Wortes „effectiv“ oder eines ähnlichen Zusatzes die Zahlung in der im Wechsel benannten Münzsorte ausdrücklich bestimmt hat.

Art. 38. Der Inhaber des Wechsels darf eine ihm angebotene Theilzahlung selbst dann nicht zurückweisen, wenn die Annahme auf den ganzen Betrag der verschriebenen Summe erfolgt ist.

Art. 39. Der Wechselschuldner ist nur gegen Ausbändigung des quittirten Wechsels zu bezahlen verpflichtet.

Hat der Wechselschuldner eine Theilzahlung geleistet, so kann derselbe nur verlangen, daß die Zahlung auf dem Wechsel abgeschrieben, und ihm die Quittung auf einer Abschrift des Wechsels ertbeilt werde.

Art. 40. Wird die Zahlung des Wechsels zur Verfallzeit nicht gefordert, so ist der Acceptant nach Ablauf der für die Prozeßerhebung Mangel's Zahlung bestimmten Frist befugt, die Wechselsumme auf Gefahr und Kosten des Inhabers bei Gericht, niederzulegen. Der Vorladung des Inhabers bedarf es nicht.

### VIII. Regress Mangel's Zahlung.

Art. 41. Zur Ausübung des bei nicht erlangter Zahlung statthafter Regresses gegen den Aussteller und die Indossanten ist erforderlich:

1. daß der Wechsel zur Zahlung präsentirt worden ist, und
2. daß sowohl diese Präsentation, als die Nicht-

калкулация зюа екъдингеі дъпъ ачеа зі а календариялі ноѣ, кареа респонде дагеі дін камбіалъ сокотите дъпъ етіала векіѣ.

Art. 25. Камбіалеле даге не таргърі солене, саѣ не таргърі комъне, скад ла термінъа дефіні спре плътіре прін леціле локале а таргърілор ачестора, іаръ ліпсінд асѣла де ашезърі, къ о зі пайнте де днкеереа легалъ а таргърілор ачестора.

Деакъ аша таргъ не діне, декаръ о зі, атъні екъдінга камбіалелі каде не зюа ачеаста.

### 2. Плътіреа.

Art. 36. По проприетаріа знеі trate аndocато дъ лецітеазъ шіръа де аndосъманте ла олааь 'нкопчеіе ші пълъ ла нътеле ліі декъренте. Аndосъмантъа дін тіѣ треже съ айъ съскріе нътеле remitentълі, іаръ фіъкаре аndосъмантъа зрмъторіѣ треже съ айъ нътеле ачелзіа съскріе, не каре 'л нътеже аndосъмантъа nemіжлоуіт прецедінте де аndосътаріѣ. Деакъ дъпъ зп. аndосъмантъа, ааь зрмеазъ ааь аndосъмантъа атънві се съспъне, къ скрііторіа ачестлі дінзрмъ а къшірат камбіала прін аndосъмантъа чел ааь.

Аndосъмантеле шерсе сепривеск ла есѣмінареа лецітімъчнеі ка ші кънд нічі ар фі фоот скріе.

Плътіторіа не есте овлегат а черка ценсінітаеа аndосъмантелор.

Art. 37. Деакъ кареа камбіалъ съпъ пентръ чева феліѣ (соръ) де вані, каре не черкълеазъ дн локал плътіреі, саѣ съпъ пентръ чева монетъ імаѣнаріѣ, атънві камбіала се ноте плъті ла екъдінгуъ дъпъ валореа са къ монетъ де деаръ, аѣаръ деакъ доръ трасантъа прін къвннтъа „сѣентіѣ“ саѣ ааь адазе де асеме не андолес ар фі детермінат плътіреа еспрес дн феліа ачела де монетъ.

Art. 38. Анкат ар фі апаіат проприетаріа къ о плътіре парціалъ, есте днксъа аndаторіа а о прімі кіар ші атънві, деакъ акцентъа с'а фъкст пентръ тоъ сѣма камбіалъ.

Art. 39. Даторіа камбіал есте овлегат а плълі нъмаі деакъ і се днтмъазъ камбіала кіетатъ.

А плліт даторіа нъмаі о парте, атънві ноте прелінде нъмаі акта, ка съ се 'ncамне плътіреа ачеаста не камбіалъ, іаръ ліі съ і се де кіетангуъ скріеъ не о копъ а камбіалелі.

Art. 40. Деакъ ла екъдінга камбіалелі не с'а черпст плътіреа еі, атънві акцентантъа дъпъ трежереа тімъааі детермінат спре протектаре пентръ денегареа плътіреі — аре факълтате а денъне сѣма камбіалъ къ перікоаа ші спеселе проприетаріа ліі ла жъдеу.

Не есте де ліпсъ а чіта не проприетаріѣ.

### VIII. Регрес пентръ ліпсінга плътіреі.

Art. 41. Пентръ ка дн касъа неплътіреі съ се ноте днтрепрінде регресъа легал днкоптра трасантъа ші аndосангілор, есте де ліпсъ:

1. ка съ фіѣ фоот презентатъ trata пентръ плътіре, ші
2. ка съ се леціліме ааьт презентъчнеа, къ

fizetés nem teljesítése, ez iránt kellő időben tett óvás által tanusítottassék.

Az óvástétel a fizetés napján megengedtetik, azonban annak legfeljebb a fizetés napja után következő második köznapon (Werktag) meg kell történnie.

42-ik cikk. Az óvás meg nem tételére való felszólítás („óvás nélkül“ „költség nélkül“ „ohne Protest“ „ohne Kosten“ sat.), az óvás elengedésének, de korántsem a kellő időbeni bemutatási kötelezettség elengedésének tekintendő. Azon váltókötelezett, kitől eme felszólítás származik, ha a bemutatásnak kellő időben lett teljesítését tagadja, a bizonyítás terhét átvállalni köteles.

Ezen felszólítás, az óvási költségek megtérítése alól fel nem menthet.

43-ik cikk. A telepített váltók, fizetés végett a telepesnél, vagy ha illyes megnevezve nincs, magánál az intézvényezettelnél, azon helyen, hová a váltó telepítve van, bemutatandók, és ha a fizetés nem teljesítetik, ugyanott megóvandók.

Ha a telepes ellen, a kellő időbeni óvástétel elmulasztatott, ez által nem csak a kibocsátó és hátírók, hanem az elfogadó elleni váltójogi kereset is elenyészik.

44-ik cikk. Az elfogadó elleni váltójog fenntartására, a 43-ik cikkben érintett esetet kivéve, sem a fizetés napján bemutatás, sem pedig az óvástétel nem szükséges.

45-ik cikk. A fizetés hiánya miatt óvatolt váltó birtokosa köteles, közvetlen előzőjét, az óvástétel napja után két nap alatt, a váltónak ki nem fizetéséről írásban tudósítani, e végre azonban elegendő, ha a tudósítvány az említett határidő alatt postáira adatott.

Minden tudósított előző köteles, a tudósítvány vételétől számítandó fenebbi határidő alatt, legközelebbi előzőjét hasonló módon értesíteni.

Azon váltótulajdonos vagy hátíratos, ki a tudósítást megtenni elmulasztja, vagy azt nem közvetlen előzőjéhez intézi, e miatt, a tudósítás elmulasztásából eredett kárt, az összes, vagy az átugrott előzőknek megtéríteni köteles.

Ugyanaz elveszti ezen személyek irányában, a kamatokhoz és költségekhez való igényeit is, úgy hogy csupán a váltósommát követelheti.

46-ik cikk. Ha annak bizonyítása forog fenn, hogy az előző kellő időben írásban tudósított, e végre elegendő annak postabizonyítványi kimutatása, hogy az érdeklött által, a kérdés alatti előzőhöz, a megnevezett napon, egy levél küldött, ha csak be nem bizonyul, hogy a megérkezett levélnek más tartalma volt.

Az eljutott írásbeli tudósítvány vételének napja is kimutathatik postabizonyítvány által.

47-ik cikk. Ha valamely hátíró a váltót, a hely megnevezésének hozzátétele nélkül adta tovább, ez esetben a fizetés meg nem történtéről, ennek előzőjét kell tudósítani.

erlangung der Zahlung durch einen rechtzeitig darüber aufgenommenen Protest dargethan wird.

Die Erhebung des Protestes ist am Zahlungstage zulässig, sie muß aber spätestens am zweiten Werktag nach dem Zahlungstage geschehen.

Art. 42. Die Aufforderung, keinen Protest erheben zu lassen („ohne Protest“, „ohne Kosten“ u.) gilt als Erlaß des Protestes, nicht aber als Erlaß der Pflicht zur rechtzeitigen Präsentation. Der Wechselverpflichtete, von welchem jene Aufforderung ausgeht, muß die Beweislast übernehmen, wenn er die rechtzeitig geschehene Präsentation in Abrede stellt.

Gegen die Pflicht zum Erlaß der Protestkosten schützt jene Aufforderung nicht.

Art. 43. Domicilirte Wechsel sind dem Domiciliaten, oder wenn ein solcher nicht benannt ist, dem Bezogenen selbst an demjenigen Orte, wohin der Wechsel domicilirt ist, zur Zahlung zu präsentieren, und wenn die Zahlung unterbleibt, dort zu protestiren.

Wird die rechtzeitige Protesterhebung beim Domiciliaten verabfümt, so geht dadurch der wechseltmäßige Anspruch nicht nur gegen den Aussteller und die Indossanten, sondern auch gegen den Acceptanten verloren.

Art. 44. Zur Erhaltung des Wechselrechtes gegen den Acceptanten bedarf es mit Ausnahme des im Art. 43 erwähnten Falles weder der Präsentation am Zahlungstage, noch der Erhebung eines Protestes.

Art. 45. Der Inhaber eines Mangels Zahlung protestirten Wechsels ist verpflichtet, seinen unmittelbaren Vormann innerhalb zweier Tage nach dem Tage der Protesterhebung von der Nichtzahlung des Wechsels schriftlich zu benachrichtigen, zu welchem Ende es genügt, wenn das Benachrichtigungsschreiben innerhalb dieser Frist zur Post gegeben ist.

Jeder benachrichtigte Vormann muß binnen derselben, vom Tage des empfangenen Berichts zu berechnenden Frist seinen nächsten Vormann in gleicher Weise benachrichtigen.

Der Inhaber oder Indossatar, welcher die Benachrichtigung unterläßt oder dieselbe nicht an den unmittelbaren Vormann ergehen läßt, wird hierdurch den sämtlichen oder den übersprungenen Vormännern zum Erlaß des aus der unterlassenen Benachrichtigung entstandenen Schadens verpflichtet. Auch verliert derselbe gegen diese Personen den Anspruch auf Zinsen und Kosten, so daß er nur die Wechselsumme zu fordern berechtigt ist.

Art. 46. Kommt es auf den Nachweis der dem Vormanne rechtzeitig gegebenen schriftlichen Benachrichtigung an, so genügt zu diesem Zwecke der durch ein Postattest geführte Beweis, daß ein Brief von dem Betheiligten an den Adressanten an dem angegebenen Tage abgesandt ist, sofern nicht dargethan wird, daß der angekommene Brief einen anderen Inhalt gehabt hat.

Auch der Tag des Empfanges der erhaltenen schriftlichen Benachrichtigung kann durch ein Postattest nachgewiesen werden.

Art. 47. Hat ein Indossant den Wechsel ohne Hinzufügung einer Ortsbezeichnung weiter begeben, so ist der Vormann desselben von der unterbliebenen Zahlung zu benachrichtigen.

mi neprimirea platei prin un protest antrepus la timpul cu neptre acesca.

Protestul se poate face din ziua-de-platei, dar nu se poate face mai tarziu decat din ziua zi-de-lucru dupa ziua platei.

Art. 42. Prin provocarea ca se nu se face protest („Фъръ protest“, „Фъръ спесо“), се може дикнуца protestul, не дичеатъ днес дндатореа де а презенте камбиала ла timpul квенит. Деакъ облегалъ камбиариш, дела каре провине аеа provocative, ар неа фачереа презентуанеи ла timpul квенит, джнса есте днсърчинат а прова ачеса.

Provocarea аеа не сктеме де platei спеселор protestul.

Art. 43. Камбиалеле domiciliate trebuie prezentate neptre platei domiciliatului, iar deакъ ачеса n'ar fi nsmi, днесми tracasului ла ло ал ачела неptre каре с'а domiciliat, apoi tot acolo се ми protesteазъ деакъ не зрмеазъ platei.

C'a neprimiit protectarea ла domiciliat, atunci се перде drentul камбиал нннсаи контра tracasului ми dndocantilor, dar ми контра acceptantului.

Art. 44. Spre ptrarea drentului камбиал контра acceptantului не есте де липс — афаръ нннсаи де кася арлат дн Art. 43. — ничи сь се reprezentaze камбиала неptre platei, ничи сь се antrepus презн protest.

Art. 45. Proprietarul unei cambiale protestate neptre denegarea platei este dndatorit дн timp de doz zile дела protectare а днннца не precedintele сь днскрие despre neplatei камбиалей, спре каре скоп с'а фькт деажне, деакъ дн rectimnл ачеса с'а не скриореа де днннцаре не постъ.

Фькаре dndocant precedinte есте облегал дн tot atata timp дела primirea днннцарии а днннца к асемене tin не precedintele сь чел mai deapone.

Proprietarul ori dndocantul, каре саъ не face ачеса днннцаре, саъ о фаче, дар не кьтръ nemlouchia сь precedinte, се dndoreaze к ачеса а platei дазна кьшнать prin ne'nннцаре precedintilor tatzpor саъ челор персеуи. Totdeodatъ перде джнса drentul де а pretinde дела персонеа ачеста камете ми спесе, аша, кат и remъне drent nннсаи спре сьма камбиариш.

Art. 46. Деакъ се чере ка сь се demstre, кьткъ precedintele а пост днннцат днскрие ла timpul квенит, спре ачеса ажнне а адевери кь zn atact дела постъ, кьткъ интересул а тръмие дн ziua кьвенитъ скриоре кьтръ adresat, днтръ кат не с'ар аръта, кь ачса скриоре а авст алт концист (кьприне).

Auждореа се може адевери ziua primirei де днннцареа днскриез prin atactat дела постъ.

Art. 47. Деакъ кареа dndocant а ipat камбиала mai de parte фьръ сь фьз нсми презн лок, atunci precedintelo ачелннса trebuie днннцат despre lipnca platei.

48-ik cikk. Minden váltóadósnak joga van, a váltóössomának kamatokkal és költségekkel tett lefizetése mellett, a birtokostól, a nyújtatványozott váltónak, és a nemfizetés miatt tett óvásnak átadását követelni.

49-ik cikk. A fizetés hiánya miatt megóvott váltónak birtokosa, váltójogi keresetét, minden váltótilag kötelezettek, vagy ezek közül csak egynehány avagy egy ellen indíthatja, a nélkül, hogy ez által, a kereset alá nem vett kötelezettek elleni igényeit elvesztené.

Ugyanez a háttiratok sorrendéhez kötve nincs.

50-ik cikk. Azon tulajdonosnak, ki a váltót fizetés hiánya miatt megóvatta, viszkereseti igényei következendőkre szorítkoznak:

- 1) a ki nem fizetett váltóössomára, a lejárt napjától számítandó 6 százalékos évi kamatjaival együtt,
- 2) az óvási költségekre s egyéb kiadásokra,
- 3)  $\frac{1}{3}$  százaléknyi váltódíjra (Provision).

Ezen összegek, ha a viszkereset alatt álló, a fizetés helyétől különböző helyen lakik, azon váltófolyam szerint fizetendők, melly folyama van, a viszkereső lakhelyéről, a viszkereset alatt álló lakhelyére intézvénnyezett látra kelt váltónak.

Ha a fizetés helyén az említett lakhelyre folyam nem létezik, a váltófolyam, a viszkereset alatt állónak lakhelyéhez legközelebb eső piac szerint számítandó.

A váltófolyam a viszkereset alatt állónak kívánóságára, közhitelességü folyamjegyzékkel, vagy megírt alkusz bizonyítványával, avagy ezeknek hiánya esetében, két kereskedő bizonyítványával igazolandó.

51-ik cikk. Azon háttíró, ki a váltót beváltotta vagy küldime (Rimesse) gyanánt kapta, az előbbi háttírótól vagy a kibocsátótól következendőket követelheti:

- 1) az általa lefizetett vagy küldime által kiegyenlített sommát, a fizetés napjától számítandó 6 százalékos évi kamatjaival együtt,
- 2) a neki okozott költségeket,
- 3)  $\frac{1}{3}$  százaléknyi váltódíjt (Provision).

Ezen összegek, ha a viszkereset alatt álló más helyen lakik mint a viszkereső, azon váltófolyam szerint fizetendők, melly folyama van a viszkereső lakhelyéről, a viszkereset alatt álló lakhelyére intézvénnyezett látra kelt váltónak.

Ha a viszkereső lakhelyén, a viszkereset alatt álló lakhelyére váltófolyam nem létezik, a váltófolyam, a viszkereset alatt állónak lakhelyéhez legközelebbi váltópiac szerint számítatik.

A váltófolyam behizonyítására, az 50-ik cikk határozata alkalmazandó.

52-ik cikk. Az 50-ik és 51-ik cikk 1-ös és 3-ik sz. a foglalt határozatok által, valamely külföldön fekvő helyre intézett viszkereset esetében, magasabb, ott megengedett tételeknek számítása nem rekesztetik ki.

53-ik cikk. A viszkereső, követelésének összege iránt, visszáltót (Rückwechsel) intézhet a viszkereset alatt állóra.

Art. 48. Jeder Wechselschuldner hat das Recht, gegen Erstattung der Wechselsumme nebst Zinsen und Kosten die Auslieferung des quittirten Wechsels und des wegen Nichtzahlung erhobenen Protestes von dem Inhaber zu fordern.

Art. 49. Der Inhaber eines Mangels Zahlung protestirten Wechsels kann die Wechselklage gegen alle Wechselverspflichtete oder auch nur gegen Einige oder Einen derselben anstellen, ohne dadurch seinen Anspruch gegen die nicht in Anspruch genommenen Verpflichtungen zu verlieren.

Derselbe ist an die Reihenfolge der Indossamente nicht gebunden.

Art. 50. Die Regressansprüche des Inhabers, welcher den Wechsel Mangels Zahlung hat protestiren lassen, beschränken sich auf:

1. die nicht bezahlte Wechselsumme nebst 6 Procent jährlicher Zinsen vom Verfalltage ab,
2. die Protestkosten und anderen Auslagen,
3. eine Provision von  $\frac{1}{3}$  Procent.

Die vorstehenden Beträge müssen, wenn der Regresspflichtige an einem anderen Orte, als dem Zahlungsorte wohnt, zu demjenigen Course gezahlt werden, welchen ein vom Zahlungsorte auf den Wohnort des Regresspflichtigen gezogener Wechsel auf Sicht hat.

Besteht am Zahlungsorte kein Cours auf jenen Wohnort, so wird der Cours nach demjenigen Plage genommen, welcher dem Wohnorte des Regresspflichtigen am nächsten liegt.

Der Cours ist auf Verlangen des Regresspflichtigen durch einen unter öffentlicher Autorität ausgestellten Courszetteln oder durch das Urtheil eines vereideten Maklers, oder in Ermangelung derselben durch ein Urtheil zweier Kaufleute zu bescheinigen.

Art. 51. Der Indossant, welcher den Wechsel eingelöst oder als Rimesse erhalten hat, ist von einem früheren Indossanten oder von dem Aussteller zu fordern berechtigt:

1. die von ihm gezahlte oder durch Rimesse berichtigte Summe nebst 6 Procent jährlicher Zinsen vom Tage der Zahlung,
2. die ihm entstandenen Kosten,
3. eine Provision von  $\frac{1}{3}$  Procent.

Die vorstehenden Beträge müssen, wenn der Regresspflichtige an einem anderen Orte, als der Regressnehmer wohnt, zu demjenigen Course gezahlt werden, welchen ein vom Wohnorte des Regressnehmers auf den Wohnort des Regresspflichtigen gezogener Wechsel auf Sicht hat.

Besteht im Wohnorte des Regressnehmers kein Cours auf den Wohnort des Regresspflichtigen, so wird der Cours nach demjenigen Plage genommen, welcher dem Wohnorte des Regresspflichtigen am nächsten liegt.

Wegen der Bescheinigung des Courses kommt die Bestimmung des Art. 50 zur Anwendung.

Art. 52. Durch die Bestimmungen der Art. 50 und 51 Nr. 1 und 3 wird bei einem Regresse auf einen ausländischen Ort die Berechnung höherer, dort zulässiger Züge nicht ausgeschlossen.

Art. 53. Der Regressnehmer kann über den Betrag seiner Forderung einen Rückwechsel auf den Regresspflichtigen ziehen.

Art. 48. Tot datopisa kambyala apo drept, dănuș ce a plătit suma kambyală cu cametele și speciele loaloalță, a pretinde estradarea kambyalului nielale mi a protestului făcăt pentru neplătire.

Art. 49. Proprietariul unei kambyale protestate pentru denegarea plății note cu încașare cerkare kambyală caș ăkontra istor obligadior kambyal, caș ăkontra xpora, caș mi ăkontra nșmai xpșia din trășni, făr ca cu neapărță dăncș prin acceata dreptșla cșă kărț țeialadul obligadil neladul ă cerkare.

Dăncșla nu este lerat de ordinea (șirul) ăndocșmintelor.

Art. 50. Proprietariul kambyalului, carele a protestat pentru ăncinșua plății, apo nșmai acceșla pretinderi:

1. cșpe cșma kambyală neplătīt dănpresșla kș șeace procent ă an nșmerănd dela ziua cșădingei;
2. cșpe speciele protestului mi ălte celtșele,
3. cșpe o proviciune de  $\frac{1}{3}$  procent.

Deakș obligatșla regresșal lokșeșșe ă ăll lok, dekkł lokșla plăției, ășnșl cșmele arștate treșșe plățite dănuș karsșla ăcela, karșla apo o kambyal dănuș ne vedere din lokșla-de-plățire cșpe lokșinșua obligatșla regresșal.

Deakș ăll lokșla-de-plățire nu cșe ăflș karsș cșpe lokșinșua ăceșla, ășnșl cșe ioa karsșla niadul țeșel maș deapărșne de lokșinșua obligatșla regresșal.

La țereșșe obligatșla regresșal cșe leșitșeazș karsșla kș țeđzł-de-karsș cșpış cșă ășentitștea nșvlıkș, caș kș ăteșla xpșl cencșal țerăț, caș ăncinșd acceșta kș ăteșt dela doi negoșitori.

Art. 51. ăndocșantșla, carele a reșckșmișșal kambyala, caș a primito ka rimesș (transmișș), apo drept a pretinde dela trășant caș xpșla din ăndocșanșil maș timușșil:

1. cșma plățīt 'n maș caș ănpșkăț prin rimesș, dănpresșla kș 6 procent ă an din ziua plății;
2. speciele kăte a așșt;
3. o proviciune de  $\frac{1}{3}$  procent.

Deakș obligatșla regresariș lokșeșșe ă ăll lok, dekkł lokșla plăției, ășnșl cșmele arștate ăș a fi plățite dănuș ăcel karsș, karșla apo o kambyal ne vedere dănuș din lokșla de domiciliș ă regresantșla cșpe lokșinșua obligatșla regresșal.

Deakș 'n lokșla de lokșinșua a regresantșla nu cșe ăflș karsș cșpe lokșinșua regresantșla, ășnșl cșe ioa karsșla niadul țeșel maș de apărșne de lokșinșua regresantșla.

Leșitimareș karsșlaș cșe șace dănuș deșideret Artıklașil 50.

Art. 52. Prin deșiderișe Art. 50 mi 51 N. 1 mi 3 nu este opriș, ka ă regrescelo țe cșe șacș cșpe lokșpł ecșerane (din țerł țreine) cș treakș ăll cokotele mi ălte nșnerł maș mașl, deakș cșăș ăčeloș iertate akolo.

Art. 53. ăntreprișștorışla de regres ădte trășe deșpe cșma pretinderi șale o rekamış (karșle de reșkışm) acșpra obligatșla regresșal.

Ez esetben a követeléshez számítandók még a vízváltó tözsértelért járó alkuszdíjak és a netalán szükséges bélyegdíjak is.

A vízváltó látra fizetendő és igényest (a drittura) átküldendő.

54-ik cikk. A vizkereset alatt álló, csupán a váltónak, óvásnak és nyugtatóványozott vizkereseti költségeknek (Retourrechnung) átadása mellett köteles fizetni.

55-ik cikk. Minden olly hátíró, ki következői közül valamelyiket kielégítette, saját és következőinek hátíratát kitorólheti.

## IX. Közbenjárás.

### 1. Névbecsülésbeli fizetés.

56-ik cikk. Ha valamely, elfogadás hiánya miatt megóvott váltón, a fizetési helyre szóló szükségbeli utalvány (Nothadresse) létezik, ez esetben, mielőtt biztosítás kérethetnék, az elfogadás a szükségbeli utalványozottól követelendő.

Több szükségbeli utalványozottak között elsőbbsége annak vagyon, ki által, ha a fizetés teljesítetik, legtöbb kötelezett leend felmentve kötelezéstől.

57-ik cikk. Olly személy által ajánlott névbecsülésbeli elfogadásban, ki a váltón szükségbeli utalványozott gyanánt nincs feljegyezve, a tulajdonos megegyezni nem tartozik.

58-ik cikk. A névbecsülésbeli elfogadó, az elfogadás hiánya miatti óvást, a költségek megtérítése mellett magának átadni, és a névbecsülésbeli elfogadást az óvásnak valamely függelékében megjegyeztetni köteles.

Ugyanez a névbecsültet, az óvásnak átküldése mellett, a megtörtént közbenjárásról tudósítani, és ezen tudósítványt az óvással együtt, az óvástétel napja utáni két nap alatt postára adni köteles.

Ha ezt tenni elmulasztja, a mulasztás által okozott kárért felelős.

59-ik cikk. Ha a névbecsült, elfogadásában elmulasztotta azt kitenni, kinek nevére történik az elfogadás, illy esetben a kibocsátó tekintetik névbecsült gyanánt.

60-ik cikk. A névbecsülésbeli elfogadó, az elfogadás által, a névbecsültnek minden következői irányában váltóilag van kötelezve. Ezen kötelezettség elenyészik, ha a névbecsülésbeli elfogadónál, a váltó fizetés végett, legfeljebb a fizetés napja utáni második köznapon be nem mutatattik.

61-ik cikk. Ha a váltó, valamely szükségbeli utalványozott, vagy valamely más közbenjáró által névbecsülésből oltogadtatik, a tulajdonosnak és a névbecsült következőinek biztosítási vizkeresetök nincs.

Ez azonban a névbecsült és ennek eldözi által megindíthatatik.

### 2. Névbecsülésbeli fizetés.

62-ik cikk. Ha az intézvényezett által ki nem fizetett váltón vagy ennek másolatán, a fizetési helyre szóló szükségbeli utalványok, vagy valamely névbecsülésbeli elfogadás léteznének, a tulajdonos a váltót fizetés hiánya miatti óvásban vagy ennek függelékében feljegyeztetni köteles.

Der Forderung treten in diesem Falle noch die Mäklergebühren für Negozierung des Rückwechsels, so wie die etwaigen Stämpelgebühren hinzu.

Der Rückwechsel muß auf Sicht zahlbar und unmittelbar (a drittura) gestellt werden.

Art. 54. Der Negreßpflichtige ist nur gegen Auslieferung des Wechsels, des Protestes und einer quittirten Retourrechnung Zahlung zu leisten verbunden.

Art. 55. Jeder Indossant, der einen seiner Nachmänner befriedigt hat, kann sein eigenes und seiner Nachmänner Indossament austreiben.

## IX. Intervention.

### 1. Ehrenname.

Art. 56. Befindet sich auf einem Mangels Annahme protestirten Wechsel eine auf den Zahlungsort lautende Nothadresse so muß, ehe Sicherstellung verlangt werden kann, die Annahme von der Nothadresse gefordert werden.

Unter mehreren Nothadressen gebührt derjenigen der Vorzug, durch deren Zahlung die meisten Verpflichteten befreit werden.

Art. 57. Die Ehrenannahme von Seiten einer nicht auf dem Wechsel als Nothadresse benannten Person braucht der Inhaber nicht zuzulassen.

Art. 58. Der Ehrenacceptant muß sich den Protest Mangels Annahme gegen Erstattung der Kosten ausbändigen und in einem Anhang zu demselben die Ehrenannahme bemerken lassen.

Er muß den Honoraten unter Uebersendung des Protestes von der geschehenen Intervention benachrichtigen und diese Benachrichtigung mit dem Proteste innerhalb zweier Tage nach dem Tage der Protesterhebung zur Post geben.

Unterläßt er dies, so haftet er für den durch die Unterlassung entstehenden Schaden.

Art. 59. Wenn der Ehrenacceptant unterlassen hat, in seinem Accepte zu bemerken, zu wessen Ehren die Annahme geschieht, so wird der Aussteller als Honorat angesehen.

Art. 60. Der Ehrenacceptant wird den sämtlichen Nachmännern des Honoraten durch die Annahme wechselfähig verpflichtet. Diese Verpflichtung erlischt, wenn dem Ehrenacceptanten der Wechsel nicht spätestens am zweiten Werktag nach dem Zahlungstage zur Zahlung vorgelegt wird.

Art. 61. Wenn der Wechsel von einer Nothadresse oder einem anderen Intervenienten zu Ehren angenommen wird, so haben der Inhaber und die Nachmänner des Honoraten keinen Negreß auf Sicherstellung.

Derselbe kann aber von dem Honoraten und dessen Vormännern geltend gemacht werden.

### 2. Ehrenbezahlung.

Art. 62. Befinden sich auf dem von dem Bezogenen nicht eingelösten Wechsel oder der Copie Nothadressen, oder ein Ehrenaccept, welche auf den Zahlungsort lauten, so muß der Inhaber den Wechsel spätestens am zweiten Werktag nach dem Zahlungstage den sämtlichen Nothadressen und dem Ehrenacceptanten zur Zahlung vorlegen, und den Erfolg

Ан касъ ачеста се адагъ дикъ къръ прелидере компелингеде сенсале нентрх негодяроа рекамбиале, прекъм ми компелингеде волетале (нентрх стамп), деакъ доръ ар фи тревит ачеста.

Рекамбия касъ съ фиъ датъ нентрх пълтиро лаведере ми deadrentа (a drittura).

Art. 54. Овлегатъя перресал есте даториъ а пълти нсмаи деакъ i се естрадъ камбиала, protestа, ми зп рекомпст кietat.

Art. 55. Тотъ индосантъя, каре а дпнтъкат по врезнъя дин зртъторитъ съи, ноте шърце индосмантъя проприъ ми а зртъторитор съи.

## IX. Антревениреа.

### 1. Акцентъчвнеа не оноаре.

Art. 56. Деакъ интр'о камбиалъ protectалъ дин лисинга-акцентърет се афъ вreo адресъ-нентрх-линеъ съпъндъ спре локъя пълтирет, атънчй нъ се ноте чере кахъизне пайнте де че с'а изфит акцентаре дела адреса-нентрх-линеъ.

Антре маи мълте адресе-нентрх-линеъ аре преферингъ ачеса, прин а къръя пълтире се скътеск маи мълдй овлегадй.

Art. 57. Дела о персонъ, а къръя нъме нъ со афъ нъс не камбиалъ ка адресъ-нентрх-линеъ, нъ есте 'ндаторит проприетаритъ а прими акцентареа не оноаре.

Art. 58. Акцентантъя не оноаре есте 'ндаторит ашй къдига, пелънгъ денъпероа спеселор, protectалъ фъкът нентрх неакцентаре, ми интр'о авендиче адакъ ла ачела, рекъношереа акцентантъя не оноаре.

Ел есте 'ндаторит а индигина къ тръмитереа protectалъ не онорат деспре антревениреа интманплатъ, ми индигинареа ачеста къ protectалъ а о да ла постъ дп тимп де доръ зиле дъръ зюа protectърет.

А перриит дънса ачеста, атънчй есте гарант нентрх толъ дакъа че с'ар наце прин перрипире.

Art. 59. Деакъ акцентантъя не оноаре н'а 'нсъмнат дп акцент не акъи оноаре фаче акценталъ, атънчй се прившо трасантъя де онорат.

Art. 60. Конформъ лецеи камбиале се овлегаъ акцентантъя не оноаре прин акценталъ съъ тстор зртъторитор онораталъ съъ. Овлегъчвнеа ачеста дпчсатъ, къи нъ се пресентъ акцентантъя не оноаре камбиала спре пълтире чел мълт нънъ дп а доа зи-де-лъкъс дънъ терминъя пълтирет.

Art. 61. Деакъ карена адресат-нентрх-линеъ сазъ аат антревениент акцентъ камбиала не оноаре, атънчй проприетаритъ ми зртъторит онораталъ нъ маи аз перрес нентрх къдигаре-де-секъпитале.

Дар онораталъ ми пречедингитъ ачестиса нотъ съ се фолосовакъ къ дrentа ачеста.

### 2. Пълтиреа не оноаре.

Art. 62. Деакъ не о камбиалъ пелълитъ прин трасат, сазъ не о конъ а еи се афъ адресъ-нентрх-линеъ сазъ врезн акцентантъ-не-оноаре, каре сзпъ анъме нентрх локъя пълтирет, атънчй проприетаритъ есте 'ндаторит а презента камбиала спре пълтиро тстор адреселор-нентрх-линеъ, прекъм ми акцентантъя-не-оноаре чел търъкъ ла а доа зи-де-лъкъс



68-ik cikk. Az, ki a váltónak több példányai közül egyet elfogadás végett elküldött, a többi példányokra köteles feljegyezni, hogy az általa elfogadás végett elküldött példány kinél található. Ezen feljegyzésnek elmulasztása azonban a váltónak váltóerejét meg nem szünteti.

Az elfogadás végett elküldött példánynak gondviselője köteles ezt annak átadni, ki magát mint hátratos (36-ik cikk) vagy az átvétel iránt más módon igazolja.

69-ik cikk. Azon másod-példányok tulajdonosa, melyre feljegyeztetett, hogy az elfogadás végett elküldött példány kinél található, elfogadás hiánya miatt, biztosítási vizskeresetet, és fizetés hiánya miatt, fizetési vizskeresetet előbb nem indíthat, míg óvástétel által nem igazoltatta azt:

- 1) hogy az elfogadás végett elküldött példány, a gondviselő által neki át nem adatott, és
- 2) hogy az elfogadás vagy a fizetés a másod-példányra, sem eszközölthetett.

### 2. Váltómásolatok.

70-ik cikk. A váltómásolatoknak, a váltó és ezen lévő hátratok és megjegyzések másolatát kell magokban foglalniok, és ezen nyilatkozattal: „eddig másolat (bis hieher Abschrift, Copie)“ vagy valamely hasonló megjeleléssel ellátniok.

A másolatban megjegyzendő, hogy az elfogadás végett elküldött eredeti váltó kinél található. Ezen megjegyzésnek elmulasztása azonban, a hátrótt másolatnak váltói erejét meg nem szünteti.

71-ik cikk. A másolaton létező minden eredeti hátrát, a hátrót épen úgy kötelezi, mintha az az eredeti váltón állana.

72-ik cikk. Az eredeti váltónak gondviselője, köteles azt, valamely egy vagy több eredeti hátratokkal ellátott másolat birtokosának átadni, a mennyiben ez magát mind hátratos, vagy az átvétel iránt más módon igazolja.

Ha a gondviselő az eredeti váltót át nem adja, a váltómásolatnak tulajdonosa, csak a 69-ik cikk 1-ső sz. a. említett óvának megtétele után indíthat biztosítási vizskeresetet, és a másolatban kitűzött lejáratú napnak elérkezése után fizetési vizskeresetet, azon hátrók ellen, kiknek eredeti hátratai a másolaton foglaltatnak.

### XI. Elveszett váltók.

73-ik cikk. Az elveszett váltónak tulajdonosa, annak megsemmisítését a fizetési helynek törvényeszkénél kérheti.

Azon törvényszék, mellynél a váltó megsemmisítését tárgyazó folyamodvány benyújtott, ez által hirdetvényt tartozik kibocsátani, a váltó birtokosához intézett azon felszólítással, miszerint ez a váltót a törvényszék elébe terjessze, a hirdetvényben 45 napi határidőt rendelni, és ennek kezdetét, ha a váltó még le nem járt, a váltó lejáratú ideje utáni első napra határozni.

Art. 68. Wer eines von mehreren Exemplaren eines Wechsels zur Annahme versandt hat, muß auf den übrigen Exemplaren bemerken, bei wem das von ihm zur Annahme versandte Exemplar anzutreffen ist. Das Unterlassen dieser Bemerkung entzieht jedoch dem Wechsel nicht die Wechselkraft.

Der Verwahrer des zum Accepte versandten Exemplars ist verpflichtet, dasselbe demjenigen auszuliefern, der sich als Indossatar (Art. 36) oder auf andere Weise zur Empfangnahme legitimirt.

Art. 69. Der Inhaber eines Duplicats, auf welchem angegeben ist, bei wem das zum Accepte versandte Exemplar sich befindet, kann Mangels Annahme desselben den Regreß auf Sicherstellung und Mangels Zahlung den Regreß auf Zahlung nicht eher nehmen, als bis er durch Protest hat feststellen lassen:

1. daß das zum Accepte versandte Exemplar ihm vom Verwahrer nicht verabsolgt werden ist, und
2. daß auch auf das Duplicat die Annahme oder die Zahlung nicht zu erlangen gewesen.

### 2. Wechselcopien.

Art. 70. Wechselcopien müssen eine Abschrift des Wechsels und der darauf befindlichen Indossamente und Anmerkungen enthalten und mit der Erklärung „bis hieher Abschrift (Copie)“ oder mit einer ähnlichen Bezeichnung versehen sein.

In der Copie ist zu bemerken, bei wem das zur Annahme versandte Original des Wechsels anzutreffen ist. Das Unterlassen dieser Bemerkung entzieht jedoch der indossirten Copie nicht ihre wechselfähige Kraft.

Art. 71. Jedes auf einer Copie befindliche Original-Indossament verpflichtet den Indossanten ebenso, als wenn es auf einem Original-Wechsel stände.

Art. 72. Der Verwahrer des Original-Wechsels ist verpflichtet, denselben dem Besitzer einer mit einem oder mehreren Original-Indossamenten versehenen Copie auszuliefern, sofern sich derselbe als Indossatar oder auf andere Weise zur Empfangnahme legitimirt.

Wird der Original-Wechsel vom Verwahrer nicht ausgeliefert, so ist der Inhaber der Wechselcopie nur nach Aufnahme des im Art. 69 Nr. 1 erwähnten Protestes Regreß auf Sicherstellung und nach Eintritt des in der Copie angegebenen Verfalltages Regreß auf Zahlung gegen diejenigen Indossanten zu nehmen berechtigt, deren Original-Indossamente auf der Copie befindlich sind.

### XI. Abhanden gekommene Wechsel.

Art. 73. Der Eigentümer eines abhanden gekommenen Wechsels kann die Amortisation desselben bei dem Gerichte des Zahlungsortes beantragen.

Das Gericht, bei welchem ein Gesuch um Amortisation eines Wechsels überreicht worden ist, hat hierüber ein Edict mit der Aufforderung an den Inhaber des Wechsels, denselben dem Gerichte vorzulegen, zu erlassen, darin die Frist auf 45 Tage zu bestimmen, und den Anfang derselben, wenn der Wechsel noch nicht fällig ist, auf den ersten Tag nach der Verfallzeit des Wechsels festzusetzen.

Art. 68. Cine a trmnic znpa din mai multele esemplare a cambialei spre acceptare, acela este indatorit a nscmna pe celelalte esemplare — la cine se pote afla esemplarija trmnic de cine spre acceptare. Ns perde totsi cambiala psteroa sa cambikz doakz c'ar negriue a ce face nscmna a ceea.

Ptrtrtorija esemplarijazi trmnic spre acceptare este indatorit al estrada acela a celia care ka ndocstariš (Art. 36) caš altmptre ce legitimoaz spre primire-1.

Art. 69. Proprietarija unei duplicat, pe carea stz scrie la cine se afla esemplarija cel trmnic spre acceptazne, ns pote antrepinde regres spre depnerea de kazdne pentrz denegarea acceptazli, caš spre plzire pentrz denegarea plzirei — mainainte de ce ar fi ctavilit prin protect:

1. kazkz esemplarija trmnic spre acceptazne ns i ca estradat de konservtoriz (ptrtrtorijš), si
2. kazkz acceptia cas plzirea ns c'a pslst kzšiga nici ne duplicatz.

### 2. Copiele cambialelor.

Art. 70. Copiele-de-cambii aš stz kzprinzz transcrierea cambialei si a ndocstintelor ei, si stz aivz nscmna arzarea: „pnz aiči kopiz“ caš altzcareva observazne de acest angel.

An kopiz trebbe arzat — la cine se afla oričinala cambialei cel trmnic spre acceptare. Totsi nearzarea aceea ns detrade kopiei ndocate psteroa cambiariz.

Art. 71. Fzcare ndocstmant oričinal de pe kopia cambialei indatoreşce pe ndocant iar ka si kazd ar fi scrie acela pe zn oričinala a cambialei.

Art. 72. Ptrtrtorija cambialei oričinarie este obligat a o estrada aceea proprietarijazi de o kopiz provzstz kz znpa caš mai multe ndocstminte oričinarij, deakz aceea ka ndocstariš caš an alt tin c'ar legitima spre primire.

Deakz ptrtrtorija n'ar estrada cambiala oričinarij, atnci proprietarija kopiei are drept nzmai dzpz facerea protectazli arzat an Art. 69, N. 1. a antrepinde regres pentrz depnerea-dekazdne, si nsmai dzpz aznpera zlei-de-skdinduz din kopiz — a antrepinde regres pentrz plzire ndontra a celor ndocantzi, a kzpora ndocstmant oričinariš ce aflz pe kopiz.

### XI. Cambialele denerdste.

Art. 73. Proprietarija unei cambiale denerdste pote stz cearz amorticzazne a celia la zhdzyla (trivnazla) lokzli-de-plzire.

Trivnazla ka care c'a ntinc o rzare pentrz amorticzazne vresnei cambiale, are a emitc an priminda aceea zn Edict kz adazarea provokcznei kzrz a cela, la care dorz c'ar afla cambiala, ka c'o adkz aceea naintea zhdzylzi. Spre skonza aceea ce nsne zn termin de 45 zile, defirand ncnstia terminzli, nkzi nkz n'a skzstz cambiala, pe nlia zi dzpz skdinda cambialei.

A megsemmisítési eljárásnak folytatása tétele és a váltó lejártá után, a tulajdonos az elfogadótól a fizetést követelheti, ha a váltó megsemmisítéséig biztosítást ad. Illy biztosítás adása nélkül, a tulajdonos az elfogadásnál fogva tartozó sommának, csak a törvényszékhez leendő letételét követelheti.

74-ik cikk. A váltónak, a 36-ik cikk határozatai szerint igazolt birtokosa, annak kieresztésére csak azon esetben szoríthatatik, ha a váltót rossz lelküleg szerezte, vagy őt, a váltónak szerzésére nézve, vétkes gondatlanság terheli.

## XII. Hamis váltók.

75-ik cikk. Ha a váltó kibocsátójának aláírása hamis vagy meghamisított is, az igazi elfogadás, és az igazi hátíratok váltójogi hatásukat megtartják.

76-ik cikk. A hamis vagy meghamisított elfogadással vagy hátírral ellátott váltónál fogva, mindazon hátírok és a kibocsátó, kiknek aláírásaik gazak, váltóilag kötelezve maradnak.

## XIII. Váltói elévülés.

77-ik cikk. Az elfogadó elleni váltójogi kereset, a váltó lejárat napjától számítandó három esztendő alatt évül el.

78-ik cikk. A tulajdonosnak, a kibocsátó és egyéb előzők elleni viszkereseti igényei (50-ik cikk) elévülnék:

- 1) 3 hónap alatt, ha a váltó Európában volt fizetendő, Izlandot és a farói szigeteket kivéve;
- 2) 6 hónap alatt, ha a váltó Ázsiának és Afrikának a közép- és fekete tenger melléki partvidékein, és ezen tengereknek az említett földrészekhez tartozó szigetein volt fizetendő.
- 3) 18 hónap alatt, ha a váltó valamely más Európán kívüli országban vagy Izlandban avagy a farói szigeteken volt fizetendő.

A tulajdonos ellen az elévülés az óvástétel napjától kezdődik.

79-ik cikk. A hátíronak, a kibocsátó és egyéb előzők elleni viszkereseti igényei (51-ik cikk) elévülnék:

- 1) 3 hónap alatt, ha a viszkereső Európában lakik, Izlandot és a farói szigeteket kivéve;
- 2) 6 hónap alatt, ha a viszkereső Ázsiának és Afrikának a közép és fekete tenger melléki partvidékein, és ezen tengereknek az említett földrészekhez tartozó szigetein lakik;
- 3) 18 hónap alatt, ha a viszkereső valamely más Európán kívüli országban vagy Izlandban avagy a farói szigeteken lakik.

A hátíró ellen a határidő, ha előbb fizetett, mintsem ellene váltókereset indított, a fizetés napjától, minden más esetekben pedig, a keresetlevélnek vagy az idézésnek kezéhez lett szolgáltatása napjától kezdődik.

80-ik cikk. Az elévülés (77—79-ik cikk) csak a keresetlevélnek közbeszítője által, és csupán

Nach Einleitung des Amortisationsverfahrens und nach der Verfallzeit des Wechsels kann der Eigenthümer vom Acceptanten Zahlung fordern, wenn er bis zur Amortisation des Wechsels Sicherheit bestellt. Ohne eine solche Sicherheitsstellung ist er nur die Deposition der aus dem Accepte schuldigen Summe bei Gericht zu fordern berechtigt.

Art. 74. Der nach den Bestimmungen des Art. 36. legitimirte Besitzer eines Wechsels kann nur dann zur Herausgabe desselben angehalten werden, wenn er den Wechsel in bösem Glauben erworben hat oder ihn bei der Erwerbung des Wechsels eine grobe Fahrlässigkeit zur Last fällt.

## XII. Falsche Wechsel.

Art. 75. Auch wenn die Unterschrift des Ausstellers eines Wechsels falsch oder verfälscht ist, behalten dennoch das echte Accept und die echten Indossamente die wechselfähige Wirkung.

Art. 76. Aus einem, mit einem falschen oder verfälschten Accepte oder Indossamente versehenen Wechsel bleiben sämmtliche Indossanten und der Aussteller, deren Unterschriften echt sind, wechselfähig verpflichtet.

## XIII. Wechselverjährung.

Art. 77. Der wechselfähige Anspruch gegen den Acceptanten verjährt in drei Jahren vom Verfalltage des Wechsels an gerechnet.

Art. 78. Die Regressansprüche des Inhabers (Art. 50) gegen den Aussteller und die übrigen Vormänner verjähren:

- 1) in 3 Monaten, wenn der Wechsel in Europa mit Ausnahme von Island und den Färöern, zahlbar war.
- 2) in 6 Monaten, wenn der Wechsel in den Küstenländern von Asien und Afrika längs des mittelländischen und schwarzen Meeres, oder in den dazu gehörigen Inseln dieser Meere zahlbar war.
- 3) in 18 Monaten, wenn der Wechsel in einem anderen außereuropäischen Lande oder in Island oder den Färöern zahlbar war.

Die Verjährung beginnt gegen den Inhaber mit dem Tage des erhobenen Protestes.

Art. 79. Die Regressansprüche des Indossanten (Art. 51) gegen den Aussteller und die übrigen Vormänner verjähren:

1. in 3 Monaten, wenn der Regressnehmer in Europa, mit Ausnahme von Island und den Färöern wohnt;
2. in 6 Monaten, wenn der Regressnehmer in den Küstenländern von Asien und Afrika längs des mittelländischen und schwarzen Meeres oder in den dazu gehörigen Inseln dieser Meere wohnt;
3. in 18 Monaten, wenn der Regressnehmer in einem anderen außereuropäischen Lande oder in Island oder den Färöern wohnt.

Gegen den Indossanten läuft die Frist wenn er, ehe eine Wechselklage gegen ihn angestellt worden, gezahlt hat, vom Tage der Zahlung, in allen übrigen Fällen aber vom Tage der ihm geschehenen Behändigung der Klage oder Ladung.

Art. 80. Die Verjährung (Art. 77—79) wird nur durch Behändigung der Klage unterbrochen und

Възпече с'а днченст прочедьса де амортицаре, ми днъ тинъл-де-скъдингъ а камбиале, ното проприетария съ претиндъ пльиро дела акцентан, деакъ днкъл а денкс каздине пльъ ла амортицаре камбиале. Фъръ а фй дат днкъл асфелъ де скъритате, нъ ното претинде, деакъ денъпереа ла ждеу а сземе де даториъ дин акцент.

Art. 74. Proprietariul legitimat dнъ deficiente Art. 36, numai atunci cнpote constrinде spre estradarea cambialei, deакъ а къдигал'о къ дншелъ чне (mala fide), саъ а фькът ла къдигареа ачелъ о пегрииндъ гресоланъ.

## XII. Камбиале Фалсе.

Art. 75. Акцентан денсин ми дндосъминтеле дензине-ми регин клар ми атнчй валореа камбиарй, деакъ съскриереа трасантълй камбиале ар фй фалсъ саъ фалсификалъ.

Art. 76. Дндосангйи ми трасантъл, а кърор съскричнйи сннт дензине, ретман камбичеде овлагат, тькар къ акцентан саъ карева дндосмант ар фй фалс саъ фалсификалъ.

## XIII. Прескрипчнеа камбиалелор.

Art. 77. Дрентан камбиал контра акцентан'лй се прескрие (ctinде) ла trei ani cokolind din ziua-de-скъдингъ а камбиале.

Art. 78. Дрентриле проприетариялй (Art. 50) спре регрес контра трасантълй ми тстор челоралдй пречединдй се прескриъ:

1. ла 3 лнй, деакъ а фост съ се пльеаскъ камбиала дн Европа, дар днсъ афаръ де Islandia ми де инхеле Ферое;
2. ла 6 лнй, деакъ а фост съ се пльеаскъ камбиала дн цериале литорале дин Асия ми Африка деалънгъл марей мезитеране ми марей негре, саъ дн инхеле тьрилер ачестора, каре се дин де ачелеа;
3. ла 18 лнй, деакъ а фост съсе пльеаскъ камбиала дн алъткарева цоаръ дин Европа, саъ дн Islandia, саъ Ферое.

Прескрипчнеа 'нконтра проприетариялй днчело къ ziua днтреаскълй protect.

Art. 79. Дрентриле де регрес а дндосантълй (Art. 51) контра трасантълй ми челоралдй се прескриъ:

1. ла 3 лнй, деакъ регресантъл локъше дн Европа, скоднд афаръ Islandia ми инхеле Фероедй;
2. ла 6 лнй, деакъ регресантъл локъше 'н цериале литорале дин Асия ми Африка деалънгъл марей мезитеране ми марей негре, саъ дн инхеле лор дин тьриле ачестеа;
3. ла 18 лнй, деакъ регресантъл локъше дн карева алъ цоаръ афаръ де Европа, саъ дн инхеле Фероедй.

Контра дндосантълй декърде терминъ ачелъ — деакъ а пльит днкъл ми пainte де че ар фй фост черкат prin ждекатъ — дин ziua пльире, ларъ 'н тоде челеалале касри дин ziua канд i с'а днтънзат акциноа саъ чitareа.

Art. 80. Прескрипчнеа (Art. 77—79) се 'нтреъне numai prin днтънзароа акцинал ми нъ



arra nézve szakad félbe, ki ellen a kereset intéztetik.

E tekintetben azonban a pernek a panaszlott által lett elvállalása, a keresetlevél helyét pótolja.

#### XIV. A váltóhitelezőnek kereseti joga.

81-ik cikk. A váltói kötelezettség, a váltónak kibocsátóját, elfogadját és hátróját, nemkülönben mindazt, ki a váltót, váltomásolatot, elfogadást vagy a hátrót szinte aláírta, még akkor is terheli, ha ez magát csupán kezesnek (Bürge, per aval) nevezte is meg.

Ezen személyeknek kötelezettsége mindarra kiterjed, a mit a váltótulajdonos, a váltói kötelezőnek nem teljesítése miatt követelhet.

A váltótulajdonos egész követelését egyes személy ellen irányozhatja; s választásától függ, a váltókötelezettek közül mellyik ellen intézze legelőször igényletét.

82-ik cikk. A váltóadós csak oly kifogásokkal élhet, mellyek magából a váltójogból erednek, vagy mellyek őtet a mindenkori felperes ellen közvetlenül illetik.

83-ik cikk. Ha a kibocsátónak vagy az elfogadónak váltói kötelezettsége elévülés által, vagy az által, hogy a váltójog fenntartására törvényesen megszabott cselekvények elmulasztattak, elenyészik, ezek a tulajdonos irányában csak annyiban maradnak kötelezve, a mennyiben ennek kárával gazdagodnának.

Azon hátrók ellen, kiknek váltói kötelezettségök megszűnt, illy keresetnek nincs helye.

#### XV. Külföldi törvényhozás.

84-ik cikk. Külföldi egyénnek váltói kötelezettség elvállalására való képessége, azon álladalm törvényei szerint ítéltetik meg, mellyhez azon egyén tartozik. Azonban a hazája törvényei szerint váltóképességgel nem bíró idegen, váltókötelezettségeknek belföldön elvállalása által köteleztetik, a mennyiben a belföldi törvények szerint váltóképességgel bír.

85-ik cikk. A külföldön kibocsátott váltónak, nemkülönben minden más külföldön kelt váltónyilatkozatnak lényeges kellékei, azon helynek törvényei szerint ítéltetnek meg, a mellyen a nyilatkozat történt.

Ha azonban a külföldön történt váltónyilatkozatok, a belföldi törvény rendelkezéseinek megfelelően, a miatt, hogy azok a külföldi törvények szerint hiányosak, a váltóra később belföldön tett nyilatkozatoknak törvényes kötelező ereje ellen kifogást tenni nem lehet.

Váltóerővel birnak épen úgy azon váltónyilatkozatok is, mellyek által egy belföldi más befőlkinek magát külföldön kötelezi, ha azok csak a belföldi törvényhozás kívánatainak felelnek is meg.

86-ik cikk. A váltójog gyakorlata vagy fenn-

nur in Beziehung auf denjenigen, gegen welchen die Klage gerichtet ist.

Jedoch vertritt in dieser Hinsicht die von dem Verklagten geföehene Streitverkündigung die Stelle der Klage.

#### XIV. Klagerecht des Wechselgläubigers.

Art. 81. Die wechselfähige Verpflichtung trifft den Aussteller, Acceptanten und Indossanten des Wechsels, so wie einen Jeden, welcher den Wechsel, die Wechselcopie, das Accept oder das Indossament mitunterzeichnet hat, selbst dann, wenn er sich dabei nur als Bürge (per aval) benannt hat.

Die Verpflichtung dieser Personen erstreckt sich auf Alles, was der Wechselinhaber wegen Nichterfüllung der Wechselverbindlichkeit zu fordern hat.

Der Wechselinhaber kann sich wegen seiner ganzen Forderung an den Einzelnen halten; es steht in seiner Wahl, welchen Wechselverpflichteten er zuerst in Anspruch nehmen will.

Art. 82. Der Wechselschuldner kann sich nur solcher Einreden bedienen, welche aus dem Wechselrechte selbst hervorgehen oder ihm unmittelbar gegen den jedesmaligen Kläger zustehen.

Art. 83. Ist die wechselfähige Verbindlichkeit des Ausstellers oder des Acceptanten durch Verjährung oder dadurch, daß die zur Erhaltung des Wechselrechts gesetzlich vorgeschriebenen Handlungen verabsäumt sind, erloschen, so bleiben dieselben dem Inhaber nur so weit, als sie sich mit dessen Schaden bereichern würden, verpflichtet.

Gegen die Indossanten, deren wechselfähige Verbindlichkeit erloschen ist, findet ein solcher Anspruch nicht Statt.

#### XV. Ausländische Gesetzgebung.

Art. 84. Die Fähigkeit eines Ausländers, wechselfähige Verpflichtungen zu übernehmen, wird nach den Gesetzen des Staates beurtheilt, welchem derselbe angehört. Jedoch wird ein nach den Gesetzen seines Vaterlandes nicht wechselfähiger Ausländer durch Uebnahme von Wechselverbindlichkeiten im Inlande verpflichtet, in sofern er nach den Gesetzen des Inlandes wechselfähig ist.

Art. 85. Die wesentlichen Erfordernisse eines im Auslande ausgestellten Wechsels, so wie jeder anderen im Auslande ausgestellten Wechselklärung werden nach den Gesetzen des Ortes beurtheilt, an welchem die Erklärung erfolgt ist.

Entsprechen jedoch die im Auslande geföehenen Wechselklärungen den Anforderungen des inländischen Gesetzes, so kann daraus, daß sie nach ausländischen Gesetzen mangelhaft sind, kein Einwand gegen die Rechtsverbindlichkeit der später im Inlande auf den Wechsel gesetzten Erklärungen entnommen werden.

Ebenso haben Wechselklärungen, wodurch sich ein Inländer einem anderen Inländer im Auslande verpflichtet, Wechselkraft, wenn sie auch nur den Anforderungen der inländischen Gesetzgebung entsprechen

Art. 86. Ueber die Form der mit einem Wechsel

mai ın pedzere cure aчeла, contra кървiа с'а 'ndrentat акцiонеа.

Totsııı ın prıvıngа ачeаcта сьплıнеде локкл акцiоней ıncıngаreа de прочес фьккь прıп ıncıscat

#### XIV. Акторатъа кредиторіалъі камбіал.

Art. 81. ın конформитате къ ледеа камбікь сьнт овлегацї: trасantъа, акцентантъа шї ındocantъа камбіалей, нъ алııntре totкнсъл, каре 'шї а нсe нътеле не камбіалъ, не копіа еї, ла акцент саъ ла ındocъткнп, ачeаcта ııар шї атнчї, деакъ с'ар еї нъміт джкнсл нъмаї ка гарант (per aval kavent, fideiussor).

Овлегуьчнеа ачeаcта се есїнде cure tot че are drent, а pretınde прорїетарїал камбіалей дїн не 'ıllıııngа овлегуьчней камбіче.

Прорїетарїал камбіалей пöте сь 'шї ındrente тöтъ pretınderea са нъмаї cure гнъл дїн овлегацї; ел are voie а алде, не каре дїнтръ ındatorıцї камбічї сь цїтезе маї ııııı.

Art. 82. Datorıал камбіал нъ пöте фаче алте есчепчнї, деакъ каре нъред дїн ıncıшї drentъа камбіческ, саъ кареї компетеск неміжлочїт ıı-контра акторїалъі деаıngреа.

Art. 83. Деакъ прıп ıрескрıпчне, саъ прıп ııntremıtereа акчнїлор челор де лıпсь cure сс-цїнедеа drentъалї камбіал, с'а cınc овлегуьчнеа камбіалъ а trасantъалї, шї а акцентантъалї, атнчї ретън ачeцїа нъмаї ııntp'atкta овлегацї прорїетарїалї, ııккь с'ар ııнавзцї джшїл къ даıпа ачeсїа.

Контра ındocанцїлор, а кърор ındatorıре камбіалъ с'а cınc, п'аре лок ачeаcъ pretındere.

#### XV. Лецїслъчнеа есцерапъ (сърїнъ).

Art. 84. Kapacitateа есцерапалї де а ııntра овлегуьчнї камбіале, се дїждекъ дїн лецїле cта-тълї ачeлїа де каре се цїне джкнсл. Totsııı, деакъ ıı есцерап, каре 'н ııarıа са п'аре kapacitate камбіалъ, а ııntpat овлегуьчне камбіалъ аїчї ıı даръ, атнчї ecte джкнсл овлегат ııntp'atкta, ııккь are джкнсл kapacitate камбіалъ дълъ лецїле де аїчї дїн дeаръ.

Art. 85. Речерътеле есїцале а камбіалей еда-те афаръ дїн дeаръ, прекът шї а орїктрїл деїе-ръчнї камбіале сьскрїсс афаръ дїн дeаръ, се жъдекъ дълъ лецїле локклалї ıınde с'аъ фьккь дж-село

Дар ııпсъ деакъ деїкъръчнїле камбіче челе фьккь ıı сьрїнълате сьнт конформе постлалелор лецї камбіале де аїчї, атнчї, дїн кака неажн-дeрeї (defectъалї) лор дълъ лецїле сьрїне, нъ се пöте dedъче есчепчне контра овлегуьчней ачелор деїкъръчнї, каре с'аъ нсe не камбіалъ маї ııрзїл ıı лъзнтръл црел.

ın acımene ııı аъ валöре камбіалъ деїе-ръчнїле камбіче, къ каре се деовлоагъ ıı сьрїнъ-лате ııп нъмкнтеап де аїчї алїлї нъмкнтеап ııар де аїчї, шї деакъ ıı аве ачeла нъмаї речерътеле деїе-ръчнї де аїчї.

Art. 86. Децре форма акцїонелор ııntreпrıп-

tartása végett, valamely váltóval külföldön véghez-  
viendő cselekmények formája felett, az ott érvényes  
törvény határoz.

XVI. Óvás.

87-ik czikk. Minden óvást, valamely jegyző  
vagy törvényszéki tisztviselő által kell megtenni.

Tanuknak vagy jegyzőkönyvvezetőnek jelen-  
léte nem szükséges.

88-ik czikk. Az óvásba feljegyzendők:

- 1) a váltónak vagy másolatának és minden  
rajta levő hátratóknak és megjegyzések-  
nek szóról való leírása;
- 2) neve vagy czíme (Firma) azon személyek-  
nek, a kiknek részére és a kik ellen az  
óvás tételik;
- 3) azon személyhez intézett felszólítás, ki  
ellen az óvás tételik, ennek válasza, vagy  
megjegyzése annak, hogy nem válaszolt  
vagy hogy fel nem találthatott;
- 4) azon helynek, nemkülönbön kalendáriumi  
napnak, hónapnak és évnek megnevezése,  
mellyen a felszólítás (3-ik sz.) történt,  
vagy siker nélkül kísértetett meg;
- 5) névbecsülésbeli elfogadás vagy névbecsü-  
lésbeli fizetés esetében, annak megemlítése,  
ki által, kiért, és mimódon ajánltatik s tel-  
jesítetik az;
- 6) az óvást tevő jegyzőnek vagy törvényszéki  
tisztviselőnek aláírása, hivatalos pecsétje  
mellett.

89-ik czikk. Ha valamely váltójogi tartozás  
több személyektől követelendő, a többszörös fel-  
szólítás iránt csak egy óvási oklevél szükséges.

90-ik czikk. A jegyzők és törvényszéki tiszt-  
viselők kötelesek, az általok tett óvásokat egész  
tartalmuk szerint, napról napra, és keltők rende  
szerint, laponként folyó számmal ellátott külön  
sorjegyzőkönyvbe iktatni.

XVII. A bemutatásra s a váltóüzletben  
előforduló más cselekvények végbevételére  
rendelt hely és idő.

91-ik czikk. Az elfogadás vagy fizetés végetti  
bemutatás, óvástétel, másodpéldánynak követelése,  
nemkülönbön valamely meghatározott személynél  
véghezviendő minden egyéb cselekvények, ezen  
személy üzletének helyén, vagy ennek hiánya  
esetében, lakhelyén teljesítendők. Valamely más  
helyen, p. o. a pénzesarnokban (Börse), ez csak  
mind a két félnek kölcsönös megegyezésével tör-  
ténhetik.

Az, hogy az üzlethely vagy lakhely ki nem  
nyomoztatható, megállapítottnak csak akkor tekin-  
tendő, ha a jegyzőnek vagy törvényszéki tisztvi-  
selőnek e tárgyban a helybeli rendőri hatósághoz  
intézett tudakozódása is sikertelen volt, mi is az  
óvásban megjegyzendő.

92-ik czikk. Ha a váltónak lejáratí ideje va-  
sárnapra vagy valamely közönséges ünnepnapra  
esik, fizetési napnak a legközelebbi köznap tekin-

an einem ausländischen Plage zur Ausübung oder  
Erhaltung des Wechselrechtes vorzunehmenden Hand-  
lungen entscheidet das dort geltende Recht.

XVI. Protest.

Art. 87. Jeder Protest muß durch einen Notar  
oder einen Gerichtsbeamten aufgenommen werden.

Der Zuziehung von Zeugen oder eines Proto-  
kollführers bedarf es dabei nicht.

Art. 88. Der Protest muß enthalten:

1. eine wörtliche Abschrift des Wechsels oder der  
Copie und aller darauf befindlichen Indossam-  
ente und Bemertungen;
2. den Namen oder die Firma der Personen,  
für welche und gegen welche der Protest er-  
hoben wird;
3. das an die Person, gegen welche protestirt  
wird, gestellte Begehren, ihre Antwort oder  
die Bemertung, daß sie keine gegeben habe  
oder nicht anzutreffen gewesen sei;
4. die Angabe des Ortes, so wie des Kalenderta-  
ges, Monats und Jahres, an welchem die  
Aufforderung (Nr. 3) geschehen oder ohne Er-  
folg versucht worden ist;
5. im Falle einer Ehrenannahme oder einer Eh-  
renzahlung, die Erwähnung von wem, für wen  
und wie sie angeboten und geleistet wird;
6. die Unterschrift des Notars oder Gerichtsbe-  
amten, welcher den Protest aufgenommen hat,  
mit Beifügung des Amtssiegels.

Art. 89. Muß eine wechsellrechtliche Leistung von  
mehreren Personen verlangt werden, so ist über die  
mehrache Aufforderung nur eine Protesturkunde er-  
forderlich.

Art. 90. Die Notare und Gerichtsbeamten sind  
schuldig, die von ihnen aufgenommenen Proteste nach  
deren ganzem Inhalte Tag für Tag und nach Ord-  
nung des Datums in ein besonderes Register einzu-  
tragen, das von Blatt zu Blatt mit fortlaufenden  
Zahlen versehen ist.

XVII. Ort und Zeit für die Präsentation  
und andere im Wechselverkehre vorkommen-  
den Handlungen.

Art. 91. Die Präsentation zur Annahme  
oder Zahlung, die Protesterhebung, die Abfor-  
derung eines Wechsel-Duplicats, so wie alle  
sonstigen bei einer bestimmten Person vorzunehmenden  
Acte müssen in deren Geschäftslocal und in Ermän-  
gelung eines solchen, in deren Wohnung vorgenom-  
men werden. An einem anderen Orte, z. B. an der  
Börse, kann dieß nur mit beiderseitigem Einverständ-  
nisse geschehen.

Daß das Geschäftslocal oder Wohnung nicht zu  
ermitteln sei, ist erst alsdann als festgestellt anzuneh-  
men, wenn auch eine dieserhalb bei der Polizeibehörde  
des Orts geschehene Nachfrage des Notars oder des  
Gerichtsbeamten fruchtlos geblieben ist, welches im  
Proteste bemerkt werden muß.

Art. 92. Verfällt der Wechsel an einem Sonn-  
tage oder allgemeinen Feiertage, so ist der nächste  
Weritag der Zahlungstag. Auch die Herausgabe eines

zinde és o kamibiala la karevalok an streinbale care  
escerplarea caş concevarea dreptului kamibial caş  
concepvarea— deterninz dreptul domnitöril akola.

XVI. Protestul.

Art. 87. Tot protestul are să fie scris  
prin kareva notariş caş kareva funkcionariş  
judicial.

La azeacta nu se cere niemarea de martiriş  
caş de zn protokoliel.

Art. 88. Protestul are să cuprindz în sine:

1. descrierea vorbala a kambialei caş a coniel  
de azeacta, vremeş mi a timp judocimintelor mi  
anotibznilor de pe danca;
2. numele caş firina persoaneilor pentru care,  
mi kontra ktrora se pune protestul;
3. cererea îndreptatz ktrz persoane, dkon-  
tra ktrie se face protestul, respnsela ei, caş  
oversrbuznea, kzmz n'a dat respnsic, caş n'c'a  
nstat afia;
4. artarea lokala, a zilei kalende, a anei  
mi anula, an care c'a fuzat provokarea (N. 3),  
caş c'a cerpat a se face, dar fuzz scuzec;
5. an kacsa de asventare caş naltre ne on-  
pe, echnepea, prin vine, pentru vine, mi km ce  
oferenje mi ce nimenice azeacta;
6. scriererea notarişul caş a funkcionarişul  
judicial, kare a fuzat protestul. mi numerea ci-  
kulaş oficial.

Art. 89. Este să se ceapz o prectare (an-  
paupe) kambial de la mai multz persoane, alcu,  
ce cere totuşi nmai zn document-de-protect de-  
cupre provokarea fuzz ktrz tote.

Art. 90. Notariş mi funkcionariş judiciali să  
datopina de a juduce zi dnz zi tote protectele  
fuzte, ka tot karpinczi lor; an ordinea datei an-  
tr'n peictz anme, kare ecte notat din fuzz  
in fuzz k nmeril kpenzi.

XVII. Lokul mi timpul prezentibznei mi  
alte akuzni din comerzial kambial.

Art. 91. Presentarea care asventare caş n-  
altre, protectarea, cererea dskikatel kambiale,  
prekmz tote alte ante antrepinzinde la o perso-  
nă certz (anmil), să se face an lokalitatea  
ei de neroguzne, iarz deakz n'ap avé atare loka-  
litate, an lokinga ei. La alt lok, d. e. la bar-  
ez, se note azeacta face nmai ama, deakz ambe-  
le puzi ce kongeler.

Kmz lokalitatea-de-neroguzne caş lokin-  
ga n'c'a nstat afia, nmai atnuş ce vede, de-  
kz notariş caş funkcionariş judicial a antreval  
de azeacta mi la poligiz fuzz pccatat, kare n-  
kz an protect anz treze dncimiat.

Art. 92. Deakz skdinga vremei kambiale vi-  
ne ne o dminiz caş ne o scriblore komz,  
atnuş cea mai de anpone zi-de-dkuz ecte zioa

tendő. A másod-példánynak kiadása, elfogadás iránti nyilatkozat, nemkülönb minden más nyilatkozat is csak köznapon követeltethetik. Ha azon végső időpont, mellyben a fennebbi cselekvények közül valamelyiknek teljesítését követelni kell, vasárnapra vagy valamely közönséges ünnepnapra esnek, ezen cselekvénynek teljesítése a legközelebbi köznapon követelendő.

Ezen határozat az óvástételre is alkalmazandó.

93-ik cikk. Ha valamely váltópiaczon közönséges fizetési napok (Cassirtage) léteznek, a fizetési napok között lejárt váltónak kifizetése csak a legközelebbi fizetési napon teljesítendő, a mennyiben a váltó látra nem szól.

Azonban a 41-ik cikkben, a fizetés hiánya miatti óvástételre rendelt határidőt áthágni nem lehet.

### XVIII. Hiányos aláírások.

94-ik cikk. Olly váltónyilatkozatok, mellyek név helyett keresztvonással, vagy más jegyekkel irattak alá, váltóerővel csak akkor bírnak, ha ezen jegyek törvényszékieleg vagy jegyzőileg meghitelesítettnek.

95-ik cikk. A ki valamely váltónyilatkozatot, valakinek meghatalmazottja gyanánt ir alá, a nélkül hogy erre felhatalmazva lenne, személyesen felelős épen úgy, mint az állítólagos felhatalmazó lett volna, ha a felhatalmazás adatott volna.

Ugyancz áll azon gyámokra és egyéb képviselőkre nézve is, kik váltónyilatkozatokat feljogosításuknak áthágásával adnak ki.

### Harmadik Fejezet.

#### A saját váltókról.

96-ik cikk. A saját (száraz, eigener, trocken) váltónak lényeges kellékei:

- 1) a váltó nevezetnek, vagy, ha a váltó idegen nyelven adatott ki, az idegen nyelvben ezen nevezetnek megfelelő kifejezésnek magába a váltóba való iktatása;
- 2) a fizetendő pénzösszegnek kitétele;
- 3) azon személynek neve, vagy azon címzet, mellynek részére vagy rendeletére a kibocsátó a fizetést teljesíteni kívánja;
- 4) azon időnek, mellyben a fizetés teljesítendő, meghatározása (4. cikk 4. sz.);
- 5) a kibocsátónak aláírása nevével vagy czimzével;
- 6) a kibocsátás helyének, napjának, hónapjának és évének kitétele.

97-ik cikk. A saját váltóra nézve, a kibocsátás helye, a mennyiben külön fizetési hely nincs kitűzve, fizetési helynek s egyszersmind a kibocsátó lakhelyének tekintendő.

98-ik cikk. A jelen törvényben idegen váltókra nézve határozott következő szabályok, saját váltókra nézve is érvényesek:

- 1) az 5-ik és 7-ik cikk, a váltó formájára nézve;

Wechselduplicats, die Erklärung über die Annahme so wie jede andere Erklärung, können nur an einem Werkstage gefordert werden. Fällt der Zeitpunkt, in welchem die Vornahme einer der vorstehenden Handlungen spätestens gefordert werden mußte, auf einen Sonntag oder allgemeinen Feiertag, so muß diese Handlung am nächsten Werkstage gefordert werden.

Dieselbe Bestimmung findet auch auf die Protessterhebung Anwendung.

Art. 93. Bestehen an einem Wechselplatze allgemeine Zahlstage (Cassirtage), so braucht die Zahlung eines zwischen den Zahltagen fällig gewordenen Wechsels erst am nächsten Zahlstage geleistet zu werden, sofern nicht der Wechsel auf Sicht lautet.

Die im Artikel 41. für die Aufnahme des Protestes Mangels Zahlung bestimmte Frist darf jedoch nicht überschritten werden.

### XVIII. Mangelhafte Unterschriften.

Art. 94. Wechselklärungen, welche statt des Namens mit Kreuzen oder anderen Zeichen vollzogen sind, haben nur dann, wenn diese Zeichen gerichtlich oder notariell beglaubigt worden, Wechselkraft.

Art. 95. Wer eine Wechselklärung als Bevollmächtigter eines Anderen unterzeichnet, ohne dazu Vollmacht zu haben, haftet persönlich in gleicher Weise, wie der angebliche Machtgeber gehaftet haben würde, wenn die Vollmacht erteilt gewesen wäre.

Dasselbe gilt von Vormündern und anderen Vertretern, welche mit Ueberschreitung ihrer Befugnisse Wechselklärungen ausstellen.

### Dritter Abschnitt.

#### Von eigenen Wechselfn.

Art. 96. Die wesentlichen Erfordernisse eines eigenen (trockenen) Wechsels sind:

1. die in den Wechsel selbst aufzunehmende Bezeichnung als Wechsel, oder, wenn der Wechsel in einer fremden Sprache ausgestellt ist, ein jener Bezeichnung entsprechender Ausdruck in der fremden Sprache;
2. die Angabe der zu zahlenden Geldsumme;
3. der Name der Person oder die Firma, an welche oder an deren Ordre der Aussteller Zahlung leisten will;
4. die Bestimmung der Zeit, zu welcher gezahlt werden soll (Art. 4 Nr. 4);
- 5) die Unterschrift des Ausstellers mit seinem Namen oder seiner Firma;
6. die Angabe des Ortes, Monatstages und Jahres der Ausstellung.

Art. 97. Der Ort der Ausstellung gilt für den eigenen Wechsel, in sofern nicht ein besonderer Zahlungsort angegeben ist, als Zahlungsort und zugleich als Wohnort des Ausstellers.

Art. 98. Nachstehende, in diesem Gesetze für gegogene Wechsel gegebene Vorschriften gelten auch für eigene Wechsel.

1. die Art. 5 und 7 über die Form des Wechsels;

пълпел. Амъдеа се ноте чере ми естрадеа знеі дълікато камбіале, декъръчънеа нентръ акцент, прехъи ми оркаре алтъ декъръчъне, нъмаі днтр'о зи-де-лъръ. Деакъ тимуръ чел маі лързіѳ, дн каре ар фі съ се чеаръ дндеп.иніреа вревнѳа дн акдівнѳе есатинсе каде не о дсминікъ саѳ не о сервѳоре комънъ, атнчѳі актѳа ачеста треѳе претінс дн чеа маі де апропе зи де лъръ.

Totalacta deficiere are aplicare mi la dreptindepea-de-protecte.

Art. 93. Deакъ ла кареа лок (пѳагъ) камбіалѳі се аѳлъ зѳле комъне нентръ пѳлѳпе (зѳле кататорѳе, Cassiertage), атнчѳі венінд екъдінга вревнѳеі камбіале не о зи днтре зѳлеле-де-касарѳе, треѳе ачеіа тотъш нъмаі дн чеа маі де апропе зи кататорѳіѳ ялтѳіѳ, днкѳт камбіала п'ар еъна ла ѳедепе.

Дар ретімнѳл ашезат дн Art. 41. десне ѳа-череа протектѳлѳі нентръ нентѳлѳпе — есте съ се цѳнъ къ акратегѳ.

### XVIII. Съскричаніе неперфенте (manco)

Art. 94. Декъръчънѳе камбіале, каре днлокѳл нъмелѳі аѳ нъмаі крѳче саѳ алт съ мн, п'аѳ нѳ-тере камбіарѳіѳ, аѳаръ деакъ ар фі еле аѳтентикате де жѳдегѳ саѳ нотарѳіѳ.

Art. 95. Чѳне съскриѳе врео декъръчъне камбіалъ ка днтстѳѳлѳ алѳіа, ѳъръ съ айѳъ п.інѳ-пѳтінѳъ спре ачѳаста, есте кіар аша облерат, към ар фі ѳоѳт облерат днтстѳѳторѳіѳлѳ, деакъ ар фі дат п.інѳпѳтере.

Totalacta съ десне тѳторѳі ми алѳі рѳрѳесѳтантаѳі, карѳі ѳъръ а авѳ дрѳнт съскриѳіѳ врео декъръчъне камбіарѳіѳ.

### КАПѳЛ АЛ ТРЕЛѳЕ.

Десне камбіалѳеле прѳпрѳіѳ

Art. 96. Речерѳѳеле камбіалѳелѳі прѳпрѳіѳ (саѳ камбіалѳелѳі еѳѳѳ, саѳ ѳкѳате) саѳнт:

1. съ ѳѳѳ нъмѳѳ дн контекѳл съѳ де камбіалъ, іаръ деакъ есте екрѳсѳ дн. кареа лѳмѳъ еѳрѳѳнъ, съ ѳѳѳ нъмѳѳ къ'н къѳант де асѳменеа днѳѳтнѳаре дн лѳмѳа ачеіа;
2. съ ѳѳѳ арѳѳѳлъ днтрѳнѳа еъма-де-пѳлѳіѳ;
3. съ къпрѳнъѳ нъмеле перѳонѳелѳ, саѳ ѳѳрѳма, кърѳа, саѳ ла а кърѳа ordine ѳоѳѳе едѳѳѳѳрѳѳл съ пѳѳѳаскъѳ;
4. съ ѳѳѳ деѳѳнт тѳмнѳл, канд есте съ се пѳѳѳаскъѳ (Art. 4. N. 4);
5. съ ѳѳѳ съскриѳіѳ аѳторѳѳл къ нъмеле саѳ къ ѳѳрѳма са;
6. съ ѳѳѳ дадатъ къ локѳл, зѳѳа лънеі ми анѳл еѳѳрѳел.

Art. 97. Днкѳт дн камбіала прѳпрѳіѳ нѳ есте нѳе лок осѳѳѳ нентръ пѳлѳпе, треѳе локѳл екрѳѳелѳ де локѳл-де-пѳлѳпе ми тот де одатъ де локѳнѳа аѳторѳѳлѳіѳ.

Art. 98. Дрѳнѳѳорѳеле ордінѳчѳнѳі нентръ камбіалѳеле тпате дн лѳѳѳа ачѳаста аѳ ѳалоре ми нентрѳ камбіалѳеле прѳпрѳіѳ:

- 1 Art. 5 ми 7 десне ѳорма камбіалѳелѳ;

- 2) a 9—17-ik cikk, a hátratra nézve;
- 3) a 19-ik és 20-ik cikk, a lát után bizonyos időre kelt váltónak bemutatására nézve, azon szabállyal, hogy a bemutatásnak a kibocsátónál kell történnie;
- 4) a 29-ik cikk, a biztosítási vizskerestetre nézve, azon szabállyal, hogy a vizskerestnek a kibocsátónálhi biztosság hiánya esetében van helye;
- 5) a 30—40-ik cikk, a fizetésre és a lejárt váltóösszegnek letételére nézve, azon szabállyal, hogy a letétel a kibocsátó által történhet;
- 6) a 41-ik és 42-ik, nemkülönb a 45—55-ik cikkek, a hátrók, ellen, fizetés hiánya miatt indítandó vizskerestetre nézve;
- 7) a 62—65-ik cikk, a névbecsülésbeli fizetésre nézve;
- 8) a 70—72-ik cikk, a váltómasolatokra nézve;
- 9) a 73—76-ik cikk, az elveszett és hamis váltókra nézve, azon szabállyal, hogy a 73-ik cikk esetében, a fizetés a kibocsátó által teljesítendő;
- 10) a 78—96-ik cikk, a váltói elévülésnek általános elvei, a hátrók elleni vizskerestnek elévülése, a váltóhitelezőnek kereseti joga, a külföldi váltótörvények, az óvás, a bemutatásra s a váltóüzletben előforduló más cselekvények végbevételére rendelt hely és idő, nemkülönb a hiányos aláírásokra nézve.

99-ik cikk. A telepített saját váltók fizetés végett, a telepesnél, vagy ha illyes megnevezve nincs, magánál a kibocsátónál, azon helyen hová a váltó telepítve van, bemutatandók, és ha a fizetés nem teljesítetik, ugyanott megóvándók. Ha a telepes ellen a kellő időbeni óvástétel elmulasztatott, ez által a kibocsátó és hátrók elleni váltójogi kereset elenyészik.

100-ik cikk. A saját váltónak kibocsátója elleni váltójogi kereset, a váltó lejáratu napjától számítandó három esztendő alatt évül el.

52.

### Az igazságügyi ministeriumnak 1850-ik évi január 25-kén kelt rendelete,

kötelező azon koronaországokra nézve, melyekben a közönséges polgári törvénykönyv kötelező erővel bír, a lombard-velencei királyságot és katonai határorséget kivéve,

mellyel a váltóügyekbeni eljárás iránt **Ő Felsége által szentesített ideiglenes rendszabály tétetik közhírré.**

A váltóügyekbeni eljárásnak lehetőleg egyszerűvé s gyorsá tételé végett, **Ő es. k. Felsége,** az igazságügyi ministerium előterjesztésére s a ministertanács javallatára, 1850-ik évi január 25-kén kelt legfelsőbb elhatározásával, azon koronaországokra nézve, melyekben a közönséges polgári tör-

2. die Art. 9—17 über das Indossament;
3. die Art. 19 und 20 über die Präsentation der Wechsel auf eine Zeit nach Sicht mit der Maßgabe, daß die Präsentation dem Aussteller geschehen muß;
4. der Art. 29 über den Sicherheitsregreß mit der Maßgabe, daß derselbe im Falle der Unsicherheit des Ausstellers stattfindet;
5. die Art. 30—40 über die Zahlung und die Befugniß zur Disposition des fälligen Wechselbetrages mit der Maßgabe, daß letztere durch den Aussteller geschehen kann;
6. Die Art. 41 und 42, so wie die Art. 45—55 über den Regreß Mangels Zahlung gegen die Indossanten;
7. die Art. 62—65 über die Ehrenzahlung;
8. die Art. 70—72 über die Copien.
9. die Art. 73—76 über abhanden gekommene und falsche Wechsel mit der Maßgabe, daß im Falle des Art. 73 die Zahlung durch den Aussteller erfolgen muß;
10. die Art. 78—96 über die allgemeinen Grundsätze der Wechselverjährung, die Verjährung der Regreßansprüche gegen die Indossanten, das Klagerecht des Wechselgläubigers, die ausländischen Wechselgesetze, den Protest, den Ort und die Zeit für die Präsentation und andere im Wechselverkehr vorkommende Handlungen so wie über mangelhafte Unterschriften.

Art. 99. Eigene domicilierte Wechsel sind dem Domiciliaten oder wenn ein solcher nicht benannt ist, dem Aussteller selbst an demjenigen Orte, wohin der Wechsel domiciliert ist, zur Zahlung zu präsentiren und, wenn die Zahlung unterbleibt, dort zu protestiren. Wird die rechtzeitige Protesterhebung beim Domiciliaten verabsäumt, so geht dadurch der wechselfähige Anspruch gegen den Aussteller und die Indossanten verloren.

Art. 100. Der wechselfähige Anspruch gegen den Aussteller eines eigenen Wechsels verjährt in drei Jahren vom Verfalltage des Wechsels an gerechnet.

Art. 52.

### Verordnung

des

Justizministeriums vom 25. Jänner 1850,

giltig für jene Kronländer, in welchen das allgemeine bürgerliche Gesetzbuch in Wirksamkeit ist, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze,

womit die von Seiner Majestät sanctionirte provisorische Vorschrift über das Verfahren in Wechselssachen kundgemacht wird.

Um das Verfahren in Wechselssachen möglichst zu vereinfachen und zu beschleunigen, haben Seine k. k. Majestät über Antrag des Justizministers und auf Einrathen des Ministerrathes, mit allerhöchster Entschliessung vom 25. Jänner 1850, für diejenigen Kronländer, in welchen das allgemeine bürgerliche

2. Art. 9—17 despre indosament;
3. Art. 19 și 20 despre prezentarea cambialei pe termen la zi după vedere, cu observarea, că prezentarea cam- bialei trebuie să se facă la astoriș;
4. Art. 29. despre regres pentru cauză, cu observarea, că acelu se face pentru necir- spanța edtorizării (adeck a astorizării cam- bialei);
5. Art. 30—40 despre plăți și despre dreptul de a deține suma cambială la scaden- ță, cu observarea, că deținerea se poate face prin astoriș;
6. Art. 41 și 42 amănarea Art. 45—55 de- spre regres pentru denerghizarea plății pe- contra indosamentului;
7. Art. 62—65 despre plăți pe onore;
8. Art. 70—72 despre copii;
9. Art. 73—76 despre cambialele depărate și cambialele false, cu observarea, că din cauza articulei 73 este cu plataască astoriș;
10. Art. 78—96 despre principiile generale a prescripției cambiale, despre prescrip- țunea drepturilor de-regres contra indo- samentului, despre dreptul actorului a credi- torizării cambialei, legea cambiale străine; protest, locul și timpul prezentării și despre alte cazuri ce vin din comerțul cambial, precum și despre excepțiunile neperfente.

Art. 99. Cambialele proprii vor prezentate spre plăți domiciliatului, ca și ne- fiind unul ca acesta numai, astorizării, acolo, unde este cambiala domiciliată, apoi tot acolo tre- ize protectat, decât nu ar zăma plățirea. Nepro- tectându-se la domiciliat din timpul prescrip- ției se perd prelindețirea cambiale contra edtorizării și indosamentului.

Art. 100. Ce prescripție prelindețirea cambiale contra edtorizării unei cambiale proprii din trei ani corotigi din ziua de scadență a cambialei.

52.

### ORDINŢĂCŢINEA MINISTERIILOR DE DIPLOMATIE DE LA 25. IANUARIE 1850,

pentru toate acele țări coronate, unde codica generală de lege de lege și activitate, afară din de perate lombard-venegian și de marșiale militare,

prin care se învliă sancționata de Ma- iestatea Sa lege provisorie despre pro- cedura observării și cauzelor cam- biale.

Că scop de a întemeia și cauzelor cambiale o procedură pe cât se poate de rapidă, a vine- plății Măiestatei Sale c. recuză la prezentarea minicțării de dreptate și că sfațul conciliării minicțării a sancționa prin preanala resoluțione de la 25. Ianariș 1850 zămțorea lege provisorie

vénykönyv fogalatban vagyon, a lombárdvelencei királyságnak és a katonai határörtségnek kivételével, követhető ideiglenes rendszabályt méltóztatott jóváhagyni:

1. §.

A váltókeresetek, akár idegen, akár saját (száraz, trocken) váltókból eredjenek is azok, a fizetési helynek, vagy a panaszlott lakhelyének avagy ideiglenes tartózkodási helyének illető országos törvényszéke elébe, vagy ha az országos törvényszék helyén kereskedelmi törvényszék létezik, csak ez utóbbi elébe terjesztendők.

2. §.

Azon koronaországokban, mellyekben az új bírósági szerkezet még fogalatba nem lépett, a váltókeresetek, vagy a fizetési helynek, vagy a panaszlott lakhelyének, avagy ideiglenes tartózkodási helyének illető váltótörvényszéke elébe, vagy pedig a közönséges törvényhatósági rendszabályok szerint illető bíróságok elébe, ha azonban azon helyen, mellyen a per folytatandó, váltótörvényszék létezik, csak ez elébe terjesztendők.

3. §.

A katonai személyek, váltóból eredő követelések miatt, az illető katonai törvényszék elébe idézendők.

4. §.

A fizetési helynek illető bírósága előtt, a váltótulajdonos, minden váltóadósokat ugyanazon keresetlevél mellett idézheti perbe, a fizetés helyén kívüli egyéb bíróságok előtt, több váltóadósokat csak akkor lehet egy keresetlevél mellett perbe fogni, ha ezeknek lakhelyök a bíróság járásában van. A váltókezesek általában a főadós bírósági állását követik, s ezzel együtt ugyanazon kereset mellett idézethetnek perbe.

5. §.

Ha a kereset, az érvényességre megszabott minden kötelekkel bíró idegen vagy saját váltón alapúl, ez esetben, ha a váltó ellen semmi nehézség sem forog fenn, és az eredeti váltón kívül, az eredeti óvás és az eredeti vizsgáló költsége a folyamjegyzékkel együtt (a mennyiben ezen adatok, a kereseti jog megállapítására megkívánatnak) felmutattatik, a panaszló kívánságára, a perbefogott váltóadósoknak, előleges meghallgatása nélkül, a váltósommának a kimutatott mellékes illetékekkel együtt 3 nap alatt leendő lefizetése váltótörvényi végrehajtással fenyegetés mellett meghagyandó.

6. §.

Ha valamely váltókereset több személyek ellen intéztetik, minden panaszlottnak, a keresetnek egy teljes példánya mellékleteivel együtt kézbesítendő. Ha a szükséges számú példányok mellékleteikkel együtt be nem nyújtattak, a kézbesítésnek a panaszlottak között azon sorozat szerint kell eszközölnie, a mint ezek a keresetlevélben vagy folyamodványban megnevezettek, a meddig ez a benyújtott

Gesetzbuch in Wirksamkeit ist, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze, nachstehende provisorische Vorschrift zu genehmigen geruht:

§. 1.

Wechselklagen, sie mögen aus gezogenen oder eigenen (troffenen) Wechsela entsprungen, sind bei dem Landesgerichte des Zahlungsortes, oder bei jenem des Wohnortes oder zeitweiligen Aufenthaltsortes des Beklagten, und wenn an dem Sitze des Landesgerichtes sich ein Handelsgericht befindet, nur bei letzterem anzubringen.

§. 2.

In denjenigen Kronländern, in welchen die neue Gerichtsverfassung noch nicht in Wirksamkeit getreten ist, sind die Wechselklagen entweder bei dem Wechselgerichte des Zahlungsortes oder des Wohnortes oder zeitweiligen Aufenthaltsortes des Beklagten oder bei den nach den allgemeinen Jurisdictionsvorschriften zuständigen Gerichten, wenn sich jedoch an dem Orte, wo der Proceß geführt werden soll, ein Wechselgericht befindet, nur bei diesem anzubringen.

§. 3.

Militärpersonen sind wegen Forderungen aus Wechseln vor dem zuständigen Militärgerichte zu belangen.

§. 4.

Bei dem kompetenten Gerichte des Zahlungsortes kann der Inhaber des Wechsels alle Wechselschuldner mit derselben Klage belangen, bei andern Gerichten außerhalb des Zahlungsortes können mehrere Wechselschuldner nur dann mit einer Klage belangt werden, wenn sie in dem Bezirke desselben ihren Wohnsitz haben. Wechselbürgen folgen überhaupt dem Gerichtsstand des Hauptschuldners und können mit ihm zugleich mittelst derselben Klage belangt werden.

§. 5.

Gründet sich die Klage auf einen mit allen zur Gültigkeit vorgeschriebenen Eigenschaften versehenen fremden oder eigenen Wechsel, so ist, wenn sich gegen den Wechsel keine Bedenken ergeben, und außer dem Original-Wechsel der Original-Protest und die Original-Retourrechnung sammt Courzettel (insofern diese Behelfe zur Begründung des Klagerrechtes erforderlich sind), beigebracht werden, auf Verlangen des Klägers dem belangten Wechselschuldner ohne dessen vorläufige Einvernehmung die Zahlung des Wechselbetrages sammt den ausgewiesenen Nebengebühren binnen 3 Tagen unter Androhung wechselfrechtlicher Execution aufzutragen.

§. 6.

Wird eine Wechselklage gegen mehrere Personen gerichtet, so muß jedem Beklagten ein vollständiges Exemplar der Klage sammt Beilagen zugestellt werden. Sind die erforderlichen Exemplare sammt Beilagen nicht überreicht worden, so ist die Zustellung an die Beklagten in der Reihe, wie sie in der Klage oder in dem Gesuche genannt sind, so weit die Zahl der belegten Exemplare reicht, zu bewerkstelligen, und

pentru toate cererile coronale, din care se află în activitate kodica civilă generală de lezi, afară numai de peratsul lombardic-venetian și de marșinile militare, și precum:

§. 1.

Акционе (църпиле саъ експориле акционалеу камбиале, пречеце данселе din камбиале trate саъ din камбиале proprii аъ съ фиръ динлече ла ждецъла динстал ал локълъ де плътире, саъ а локълнглеи стабиле саъ нмаи тимпуране а челъи днакцат (днкал), iarъ деакъ дн локъл, знде есте сказълъ ждецълаи динстал се афлъ ждецъ комерциал, аснчл нмаи ла ачеста.

§. 2.

Ан цериле коронале, знде поъл амеълмант де ждеце п'а трекат днкъ дн активitate, се 'нтинд акционе камбиале саъ ла тризълъ камбиал а локълъ де плътире, саъ а локълнглеи стабиле опл тимпуране ачелъи днакционат (а днкацълъ), саъ ла ждецеле компетингл дедълъ нормеле жпрдикционале генерале; iarъ дакъ ла локъл знде есте съ съкъ прочесъл, се афлъ ждецъ камбиал, аснчл нмаи ла ачеста.

§. 3.

Персонеле милитаръ се чеаркъ pentru datorile камбиале nainteа форсирол милитарел.

§. 4.

Ла ждецъла компетинте а локълъ де плътире pote чита проприетаръл камбиалеи къ о акционе не тогл datoril камбиал, iarъ ла алт ждецъ афаръ де локъл плътирей нмаи аша нот фи черкагл маи мълдл datoril камбиал къ зпкъ акционе, деакъ локсеск данши дн черкъл ачелъи ждецъ. Кавенци (гаранци) камбиал се дин де комон де форъл datorилел принципал, ши нот фи читагл къ зпа ачелаш акционел.

§. 5.

Деакъ акционе есте васатъ не о камбиалъ траеъ саъ проприъ, провъзълъ къ tote калитъиле легале, анол контра камбиел нъ се араъ ничл о дндоиалъ, не лангъ ачеста афаръ де камбиала орипинаръ се адазгъ protectъл орипинаръл ши рекомантъл орипинаръл динпрезъл къ чедъла-де-кърс (днтре кат ар фи делинсъл ачеста супе стабилуреа акционел камбиале), аснчл ла черереа акторълъи се пнеп'н datorингъл datorилъл камбиал не лангъ америндуреа къ есекъчъне камбиаръл ши фъръ маи nainte аскълтаре, ка дн тимп де 3 zile съ плътоакъ атат сьма камбиалъ, кат ши tote такселе легитимале.

§. 6.

Деакъ се 'ндрвантъ о акционе камбиалъ контра маи мълор персоне, аснчл есте съ се есивоазъ (днтъне данъ леце) фирмуектриа зп есемпляръл комплет атат а акционел, кат ши а алъспате. Деакъ нъ с'аъ динлече аламеа есемпларе дин акционе ши дин алъспате, кате ар фи делинсъл, аснчл се есивоазъ ачесте челор читагл данъ ордина дн каре сьнт диншил есизил дн акционе — пълъ 'н къ

példányok számából kitelik, és a végzésben kijelentendő, a panaszlottak közül kikre nézve nem történt meg a kézbesítés. Ezekre nézve a kereset fogatlan.

7. §.

Azon váltóadósok, kiknek a váltóössomának 3 nap alatti lefizetése meghagyatott, ugyanezen határidő alatt minden ellenvetéseiket a bíróság elébe terjesztetni s bebizonyítani kötelesek. Ezen határidő, a bírói meghagyás kézbesítésének napjától kezdődik; ezen határidőbe azonban azon napok, mellyek alatt az előadott ellenvetések postán szálítottak, nem számítandók. Ennek következtében, váltótörvény értelmében szóbeli tárgyalásra lehetőleg rövid határidő rendelendő. Az elrendelt fizetési meghagyás ellen folyamodványnak nincs helye.

8. §.

A felperesnek, ezen függőben levő tárgyalás ellenére is, kérelme következtében, a biztosítási végrehajtás megengedendő.

9. §.

Ha a felperes csupán váltójogi eljárást kér, vagy a fizetési meghagyást tárgyzó kérelem, a bemutatott adatok hiánya miatt nem teljesíthetik, illy esetben a kereset iránt, váltótörvényszerinti szóbeli tárgyalás végett lehetőleg rövid határidő rendelendő, és ha a kereset több, részint más megyei törvényszéki járásokban, más koronaországokban vagy külföldön lakó panaszlottak ellen intéztetik; a tárgyalás napja olly módon meghatározandó, hogy a tárgyalásra minden panaszlott vagy személyesen vagy meghatalmazottja által megjelenhessék.

10. §.

Váltóügyekben minden keresetek és folyamodványok haladék nélkül elintézendők, és a tárgyalások a bíróság által lehetőleg siettetendők.

11. §.

A váltóügyekben szóbeli eljárásnak van helye. Írásbeli eljárás csak azon esetben engedtetetik meg, ha azt mind a két fél, saját kezével aláírott írásbeli, vagy a bíróság előtt személyesen kijelentett nyilatkozatokban kéri, és a perbeli irományok benyújtására kellő határidőket közmegegyezéssel határozza meg.

12. §.

Azon szabályok, mellyek az 1845-ik évi október 18-án kelt legfelsőbb elhatározás következtében, a polgári peres ügyekre nézve behozott sommás eljárás iránti rendelet következő §§-ban, jelesen a 18-tól 20-ig bezárólag, 22-ikben, továbbá 25-től 50-ig bezárólag, 53-ikben és 54-ikben foglaltaknak (a sommás eljárásnak Dalmátországba leendő behozatala iránt, 1848-ik évi márczius 6-án kelt legfelsőbb elhatározásnak 19-től 21-ig bezárólag, 23, továbbá 26, 51-ig bezárólag, 54 és 55 §§-ai), a váltóeljárásra nézve a következő változtatásokkal megartandók:

in dem Wechsele auszudrücken, an welche der Mitgeklagten die Zustellung nicht erfolgt. Gegen diese ist die Klage ohne Wirkung.

§. 7.

Jene Wechselschuldner, welchen die Zahlung des Wechselbetrages binnen 3 Tagen auferlegt wurde, haben binnen derselben Frist alle ihre Einwendungen bei Gericht anzubringen und darzuthun. Diese Frist läuft vom Tage der Zustellung des gerichtlichen Auftrages; in dieselbe sind aber die Tage, während welcher die angebrachten Einwendungen auf der Post gelaufen sind, nicht einzurechnen. Hierüber ist eine Tagsetzung auf möglichst kurze Zeit zur mündlichen Verhandlung nach Wechselrecht anzuordnen. Gegen den bewilligten Zahlungsauftrag findet kein Recurs Statt.

§. 8.

Dem Kläger ist, ungeachtet dieser anhängigen Verhandlung, auf sein Ansuchen die Execution zur Sicherstellung zu erteilen.

§. 9.

Verlangt der Kläger nur die Einleitung des wechselrechtlichen Verfahrens, oder kann dem Begehren um Erlassung des Zahlungsauftrages wegen eines Mangels an den beigebrachten Begehren nicht Statt gegeben werden, so ist über die Klage eine Tagsetzung auf möglichst kurze Zeit zur mündlichen Verhandlung nach Wechselrecht anzuordnen, und wenn die Klage gegen mehrere zum Theil in andern Landesgerichtsbezirken, in andern Kronländern oder im Auslande wohnende Beklagte gerichtet ist; so ist der Tag zur Verhandlung in der Art zu bestimmen, daß es jedem Beklagten möglich ist, bei derselben entweder persönlich oder durch einen Bevollmächtigten zu erscheinen.

§. 10.

In Wechselfachen sind alle Klagen und Gesuche unverzüglich zu erledigen, und die Verhandlungen von dem Gerichte möglichst zu beschleunigen.

§. 11.

Im Wechselproceße ist mündlich zu verfahren. Ein schriftliches Verfahren darf nur dann statt finden, wenn beide Theile durch eigenhändig unterzeichnete schriftliche oder in Person vor Gericht abgegebene Erklärungen darum ansuchen, und die Fristen zur Ueberreichung der Proceßschriften durch gemeinschaftliches Einverständnis bestimmen.

§. 12.

Im Wechselverfahren sind die in den §. 18 bis einschließlich 20, 22 dann 25 bis einschließlich 50, 53 und 54 der Verordnung über das in Folge der Allerhöchsten Entschließung vom 18. Oktober 1845 eingeführte summarische Verfahren in Civilrechtsstreitigkeiten (§§. 19 bis einschließlich 21, 23, dann 26 bis einschließlich 51, 54 und 55 der allerhöchsten Entschließung vom 6. März 1848 über die Einführung des summarischen Verfahrens in Dalmatien) enthaltenen Vorschriften, jedoch mit folgenden Abänderungen zu beobachten:

a) Das Gesuch um Rechtfertigung des Ausblei-

ажан, јаръ 'n деѣе се есѣне, кѣрора дин комитетѣ не с'а фъръ есѣвѣнеа. Контра ачѣтора есте акѣнеа фъръ ефент.

§. 7.

Acei datorî cambial, кѣрора с'а пѣс дн datorîнѣ, ка сѣ пѣтеаскѣ сѣма камбиал дн 3 zile, аѣ сѣ факъ ми сѣ doxumenteze дн pectimnл ачѣста tote есчѣнѣне сапе днaintea жѣдеѣнѣлѣ. Pe-ctimnл ачѣста се сокоте дн zioa, калд с'а есѣвал комитетѣа жѣдектѣорѣаскѣ; дар днѣс дн сокоте-ла ачѣста не вѣн zileле, кѣте аѣ фѣстне поѣт есчѣнѣне date. Дѣпѣ ачѣста се префѣце дн termin не кѣт се note de екѣрт пентрѣ венѣре днaintea жѣдектѣѣлѣ ми пертратѣреа кѣсѣлѣкѣ ворѣа дн конформитате кѣ леѣеа камбиалѣ. Контра комитетѣлѣ date снре пѣтѣре, не се note faче peкѣре

§. 8.

La черѣреа акторѣлѣ, демѣ с'а 'нченат ачѣ-стѣ пертратѣре, кѣстѣ сѣ i се деа есѣкѣѣне снре екѣтереа-де-каѣѣне.

§. 9.

Деакѣ акторѣлѣ не черѣ деѣжѣт днпроѣѣчѣреа проѣѣдѣреѣ камбиалѣ, саѣ деакѣ пентрѣ чеѣа де-фент дн doxumentele аѣлѣратѣ не се note пѣне 'n datorîнѣ пѣтѣреа, аѣнѣлѣ дн зрѣареа акѣнѣлѣ се префѣце дн termin кѣт се note de екѣрт пентрѣ пертратѣреа ворѣалѣ дѣнѣ дрѣнтѣлѣ камбиал, аѣлѣ деакѣ черѣареа есте 'ndreпtатѣ асѣпра маѣ пѣлѣор персѣне локѣторѣ парте 'n черѣкѣрѣле аѣтор жѣде-ѣе ѣнстале, парте 'n аѣте ѣерѣ коронале саѣ дн ѣерѣ сѣрѣне, аѣнѣлѣ есте сѣ фѣз префѣнтѣ зѣоа пер-тратѣреѣ аѣа, ка фѣзѣкѣрѣлѣ ѣитат сѣ'лѣ фѣз ѣѣнѣнѣнѣ а венѣ ла ачѣла саѣ дн персѣнѣ саѣ prin днпѣ-рѣлѣ сѣѣ.

§. 10.

Дн кѣсѣле камбиалѣ есте сѣ се деѣѣере lo-те акѣѣнѣле ми сѣнѣѣеле неѣаѣ де кѣт фѣрѣ аѣ-пѣре, ми жѣдеѣлѣ есте datorîѣ а пѣне ла кѣле пер-тратѣрѣле некѣт се note de penѣде.

§. 11.

Проѣѣдѣра дн проѣѣселе камбиалѣ есте ворѣвалѣ. Днскрѣсе се јартѣ проѣѣдѣра неѣаѣ аѣнѣлѣ, кѣнд аѣѣеле пѣрѣлѣ днтинзѣнд деѣѣрѣѣѣне сѣс-скрѣсѣ кѣ маѣна са, саѣ венѣнд дн персѣнѣ днaintea жѣдеѣнѣлѣ, роѣѣ аѣфѣлѣ де проѣѣдѣрѣ, ми де-фѣр дн ко'нѣдеѣере терминѣлѣ пентрѣ аѣѣерѣреѣ (precentarea) екрѣнтѣлѣор проѣѣсѣале.

§. 2.

Дн проѣѣдѣра камбиалѣ сѣнт а се обѣсѣрѣа прескрѣнтеле кѣрѣнѣсе дн §. 18 пѣнѣ днѣкѣ 20, 22; маѣ де парте 25 пѣнѣ днѣкѣ 50, 53 ми 54 дн ор-дѣнѣѣнеа деѣнре проѣѣдѣра сѣмарѣ дн проѣѣселе де дрѣнт ѣнѣлѣ — днпроѣѣсѣ дн зрѣареа ѣелѣлѣ маѣ днпѣлѣ реѣоѣѣѣнѣ де. 18. Октомѣре 1845, §§. 19, пѣнѣ днѣкѣ 21, 23, дѣлѣ ачѣса 26 пѣнѣ днѣкѣ 51, 54 ми 55 дн ѣеа маѣ пѣлѣ реѣоѣѣѣне де. 6. Марѣис 1848 деѣнре дн-проѣѣсѣреа проѣѣдѣреѣ сѣмарѣ дн Dalmatîa, lo-тѣнѣлѣ кѣ зрѣѣторѣле сѣрѣѣѣѣѣнѣлѣ:

a) Instanța снре ескѣлѣпѣре (жѣѣѣѣѣѣре), пѣнѣ

a) A tárgyalási határidőről való elmaradást igazoló folyamodvány, azon naptól, mellyen a tárgyalási határidőre való megjelenést gátló akadály megszűnt, számítandó három nap alatt, a lefolyt véghatáridő elleni teljes visszahelyezést kérő folyamodvány pedig, a véghatáridő lefolyta után három nap alatt benyújtandó.

b) Azon ítéletben, melly által a panaszlott ügyvezetettnek nyilvánítatik, a kötelezettségének teljesítésére szolgáló határidő, váltójogi végrehajtás elkerülése mellett, három napra határozandó.

Ezen határidő, ha az ítélet felebb nem vitetik, az ítélet kézbesítése utáni első naptól, ha pedig felebbvitetett, a végzésnek törvényes erőre emelkedése utáni első naptól kezd folyni.

c) Az eskü általi bizonyíték, azon naptól, mellyen az ítélet törvényes erőre lépett, számítandó 24 óra alatt megkezdendő.

d) Felebbviteli és pörvizsgálati nyilatkozatok, nemkülönben az ezekre vonatkozó első- vagy másod-bíróági végzések elleni panaszos iratok és folyamodványok, az ítéletnek vagy végzésnek kézbesítése utáni három nap alatt benyújtandók.

§. 13.

Ha a kereset iránt rendelt első tárgyalási határidő elhalasztatik, vagy ha a bíróság által tanúk kihallgatása vagy bírói szemle rendeltetik, a felperes az első esetben a tárgyalás alkalmával vagy azután, a második esetben pedig a végzés kézbesítése után, az alpereshez intézendő azon bírói meghagyást kérheti, miszerint ez, váltójogi végrehajtás elkerülése mellett, a követelést három nap alatt biztosítsa. Ezen kérelemnek azonban nincs helye azon esetben, ha a tárgyalási határidő elhalasztása a felperes részéről közbejött akadály miatt történt, vagy ha a tárgyalás alkalmával, a keresetnek megállapítására szükséges irományok, a felperes által eredetiben nem mutatottak elő.

§. 14.

Ha a panaszlott olly első- vagy másod-bíróági ítélet ellen, melly által nekie valamelly kötelezettség teljesítése feltétel nélkül meghagyatott, vagy melly által ügydöntő eskü határozatott el, felebbvitellel vagy pörvizsgálattal élt, a felperes azonnal az alpereshez intézendő azon bírói meghagyást kérheti, miszerint ez váltójogi végrehajtás elkerülése mellett, három nap alatt a követelést biztosítsa.

§. 15.

Ha a panaszlott az első-bíróság által elmarasztaltatván, a feltörvényszék által feltételeesen vagy feltétel nélkül felmentetett ugyan, azonban a feltörvényszéki ítélet kézbesítése előtt általa már biztosítás adatott, a létező állapot mindaddig fentartatik, míg a feltörvényszéknek ítélete törvényes erőre nem emelkedik, vagy az ügynek a legfelső törvényszék általi eldöntése meg nem történik.

bens von einer Tagssagung ist binnen drei Tagen von dem Tage, an welchem das Hinderniß bei der Tagssagung zu erscheinen, aufgehört hat, und das Wiedereinsetzungsgeßuch gegen eine verstrichene Fallfrist binnen drei Tagen nach Ablauf der Fallfrist anzubringen.

b) In dem Urtheile, wodurch der Beklagte sachfällig erklärt wird, ist die Frist zur Erfüllung seiner Verbindlichkeit auf drei Tage bei Vermeidung wechselseitiger Execution zu bestimmen.

Diese Frist fängt, wenn gegen das Urtheil nicht appellirt wird, mit dem ersten Tage nach der Zustellung desselben, wenn aber appellirt worden ist, mit dem ersten Tage nach eingetretener Rechtskraft der Entscheidung zu laufen an.

c) Der Beweis durch einen Eid muß binnen 24 Stunden von dem Tage an gerechnet, mit welchem das Urtheil rechtskräftig geworden ist, angetreten werden.

d) Appellations- und Revisionsanmeldungen, so wie die hierauf sich beziehenden Beschwerdeschriften und Recurse gegen Bescheide 1. oder 2. Instanz sind binnen drei Tagen nach der Zustellung des Urtheiles oder des Bescheides zu überreichen.

§. 13.

Wenn die erste über die Klage angeordnete Tagssagung erstreckt oder wenn von dem Gerichte ein Zeugenverhör oder Augenschein beschloßen wird, so kann der Kläger im ersten Falle bei oder nach der Tagssagung, im zweiten Falle nach Zustellung des Bescheides um den gerichtlichen Auftrag an den Beklagten ansuchen, binnen drei Tagen bei Vermeidung wechselseitiger Execution für die Forderung Sicherheit zu leisten. Dieses Geßuch findet jedoch nicht Statt, wenn die Erstreckung der Tagssagung wegen eines von Seiten des Klägers eingetretenen Hindernisses erfolgt ist, oder wenn zur Begründung der Klage nöthige Urkunden bei der Tagssagung von dem Kläger im Original nicht vorgewiesen worden sind.

§. 14.

Hat der Beklagte gegen ein Urtheil erster oder zweiter Instanz, wodurch ihm die Erfüllung einer Verbindlichkeit unbedingt auferlegt, oder wodurch auf einen Haupteid erkannt wird, die Appellation oder Revision ergriffen, so kann der Kläger sogleich um den gerichtlichen Auftrag an den Beklagten ansuchen, binnen drei Tagen bei Vermeidung wechselseitiger Execution für die Forderung Sicherheit zu leisten.

§. 15.

Ist der Beklagte in erster Instanz verurtheilt, von dem Appellationsgerichte bedingt oder unbedingt losgesprochen, aber vor Zustellung des Urtheiles des Appellationsgerichtes bereits Sicherheit geleistet worden, so bleibt es dabei so lange, bis das Urtheil des Appellationsgerichtes rechtskräftig wird, oder die Entscheidung des obersten Gerichtshofes erfolgt.

tps nevenirea la judecată în ziua preşintă este cu ce dea în limba de trei zile. de la ziua când a 'ncetat nedeka nevenirea, iar înclanşa nentps penşnepe kontra şnel termin dekşpe al kşdinget, şn trei zile dşnt dekşpşnepe şni.

b) Şn centinşa, prin kare ce dekarş şepdepea kazcei nentps şel şnkak, este cu ce deşirş rectimş de trei zile şpre şnalinişpea şvleştşşneş, deakş va ka şe şkape de eşekşşşneş kamşialş.

Deakş nş ce apeleazş şnkontra şentinget, atşnş terminşla aşecta şnşene a kşşşne kş şntia şi dşnt şntşşşnepe şentinget, iarş deakş ş'a apelat, kş şntia şi dşnt a şşşşnepea deşicşşşni la nştere leuşitş.

c) Adeverşpea prin şşşşşnt. treşşş şntreşşşş şn 24 de ore şokolind de la ziua, kş kare a aşşş centinşa la nştere leuşitş.

d) Şncinşşşşniş de apelşşşne şi revicşşşne, prekşm şi plşşşşşre şi rekşşşşle şe ce pedşş şpre aşecte şnkontra deşicşşşnişor inclanşet 1 şaş a 2, aş şe şir date 'n lşşşntps şn timş de trei zile dşnt şntşşşnepea şentinget şaş a deşicşşşni.

§. 13.

Deakş ce prorogş terminşla nşce nentps venşpea la judekatş, şaş deakş şşşşşş a determinat o akşkatare de şşşşşş şaş şerşşşşre kş onş, atşnş ce note ka akşorşş şn kaşş. şntis. la şerşşşşre şaş dşnt aşecta, iarş şn kaşş al doile dşnt şntşşşnepea deşicşşşni şe şearş komitere şşşşşşşşşş kşřř şitat kş ameringapea de eşekşşşne dşnt drentş kamşial, deakş şn timş de 3 zile nş ap denşne kashşşne nentps şretindepea kamşialş. Dar şerepea aşecta nş prinde lok deakş terminş. şerşşşşre ş'a amşnat nentps şe va nedekş din partea akşorşşşni, şaş deakş la şerşşşşre akşorşş n'a arşlat şn orişine dokşmintele şele de lşşşş şpre ştabilşpea akşorşşşni.

§. 14.

Deakş şnkşkatş a akşkat kareş apelşşşneş şaş a revicşşşneş kontra şneş centinş de şntia şaş a doa inclanşş, prin kare centinşş i ce nşne deaşdrentş şn datorinşş şnalinişpea vřşşneş şvleştşşşni, şaş prin kare ş'a deşiberat şpre şn şşşşşnt de kşnetenş (deşicşşşni), atşnş akşorşş note şere nşmal dekşat komitere şşşşşşşş kşřř şnakşionat, ka şn timş de 3 zile şe denşnt kashşşşne nentps şretindepe, de kamşia voieşş a şnkşşşşre eşekşşşneş kamşiarş.

§. 15.

Deakş şnkakş şn şntia inclanşş ce aşřş datorşş, dar prin şşşşş de apelşşşne ce deşleakş (absolvşş) kş şaş şřřş kondişşne, şntş şnkş nainte de şntşşşne şentinget şşşşşşni apelşşşşni ş'a şoet denşne kashşşşne, atşnş akşřřş rekşşşne şn etatş aşecta nşnt aşşşşne centinşa şşşşşşni de apelşşşne şn nştere leuşitş, şaş nşnt şe deşide akşřřş de şřřşşşş şşşşşşşşşş şel maş şnal.

16. §.

Ha a 13-ik és 14-ik §§-ban említett bírói meghagyásoknak, a megállapított határidő alatt elég nem tételik, a hitelezőnek szabadságában áll, a 18-ik §. rendelkezéséhez képest, a végrehajtást az adósnak személye vagy birtoka ellen intézni.

17. §.

A biztosítás a váltórendszabály 25-ik §-ban meghatározott módon adandó.

18. §.

Ha az adós, ítélet vagy végzés által, váltójogi végrehajtással fenyegetés mellett meghagyott kötelességet, az e végre kitűzött határidő alatt nem teljesíti, a hitelezőnek választásától függ, a végrehajtást az adósnak vagyona vagy személye ellen intézni. Szabadságában áll, a fizetési időnek eltelte, és az ítéletnek törvényes erőre emelkedése után azonnal, az adósnak vagyona ellen intézendő végrehajtás előre bocsátása nélkül, az adós ellen végrehajtási fogságot kérni. A végrehajtás a birtok ellen, a személyes végrehajtásnak eszközlése előtt az után intézethetik; azonban azon hitelezőnek, ki a személyes végrehajtást eszközlötte ki, mindaddig míg a panaszolt adóssági fogságban van, a végrehajtást ennek vagyona ellen intézni vagy folytatni nincs joga.

19. §.

Bíróság előtti egyezkedés következtében, ezen váltójogi végrehajtásnak csak akkor van helye, ha az adós valamely váltókövetelésre nézve, magától annál világosan alávetette.

20. §.

A váltóhitelező a fizetés végetti végrehajtást az adósnak személye ellen még azon esetben is intézheti, midőn a váltókövetelésre nézve biztosítás adott, a nélkül hogy előbb a biztosításról lemondani kénytelenítették, a mennyiben az adott biztosítás által tüstént ki nem elégíthetetik.

21. §.

Az adóssági fogság, legyen az bár valamely váltókövetelésnek biztosítása avagy kifizetése végett rendelkezve, mindössze felbenszakadás nélkül egy évnél tovább nem tarthat.

22. §.

A váltóhitelezőnek joga van, a váltókövetelés miatt zálogba adott vagy jogszerűleg lefoglalt ingó tárgyakra, ha tulajdonosuk csőd alá esnek, a végrehajtást azon bíróságnál kieszközölni, mellynél az csőd esetén kívül történhetnék. A végrehajtási folyamodványok azonban a tömeggondnok ellen intézendők.

23. §.

Az előbbi állapotba visszahelyezés, olly személynek kárával, ki a főperben hamissággal nem áll, többé meg nem engedethetik, ha ezen személy időközben egy harmadik személy elleni váltójogi igényeit időmúlta miatt, egészen vagy részleg elvesztette, vagy ezen igényeit, a még hátralévő idő rövidsége miatt többé nem érvényesítheti.

§. 16

Werden die in den §§. 13 und 14 erwähnten gerichtlichen Aufträge binnen der festgesetzten Frist nicht befolgt, so steht es dem Gläubiger frei nach Vorschrift des §. 18 gegen die Person oder auf das Vermögen des Schuldners Execution zu führen.

§. 17.

Die Sicherstellung muß auf die in dem §. 25 der Wechselordnung festgesetzte Art geleistet werden.

§. 18

Wenn der Schuldner die ihm durch Urtheil oder Bescheid mit Androhung wechselfrechtlicher Execution auferlegte Verbindlichkeit binnen der dazu festgesetzten Frist nicht erfüllt, so hat der Gläubiger die Wahl auf das Vermögen oder gegen die Person des Schuldners Execution zu führen. Es steht ihm frei, sogleich nach Ablauf der Zahlungsfrist und eingetretener Rechtskraft des Erkenntnisses ohne vorausgegangene Execution auf das Vermögen den Executionsarrest des Schuldners zu bewirken. Auf das Vermögen kann die Execution vor und nach Vollziehung der Personalexecution geführt werden; jedoch ist der Gläubiger, welcher die Personalexecution erwirkt hat, so lange sich der Beklagte im Schuldenarreste befindet, die Execution auf das Vermögen desselben zu erwirken, oder fortzusetzen nicht berechtigt.

§. 19

Auf gerichtliche Vergleiche findet diese wechselfrechtliche Execution nur in dem Falle Statt, wenn sich der Schuldner derselben in Rücksicht einer Wechselordnung ausdrücklich unterworfen hat.

§. 20

Der Wechselgläubiger kann selbst dann, wenn für den Wechselanspruch Sicherheit bestellt ist, wegen der Zahlung gegen die Person des Schuldners die Execution führen, ohne vorher die Sicherheit aufgeben zu müssen, in sofern er durch die bestellte Sicherheit nicht sogleich befriediget werden kann.

§. 21.

Der Schuldenarrest kann, er mag wegen Sicherstellung oder Bezahlung einer Wechselforderung erwirkt worden sein, in allem nicht länger als ein Jahr ununterbrochen fort dauern.

§. 22.

Der Wechselgläubiger ist berechtigt, auf bewegliche, wegen einer Wechselforderung verpfändete, oder rechtmäßig zurückbehaltene Sachen, wenn der Eigentümer derselben in Conkurs verfällt, bei dem Gerichte Execution zu führen, bei welchem es außer dem Falle eines Concurses geschehen könnte. Die Executionsgesuche sind jedoch gegen den Massevertreter zu richten.

§. 23.

Die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand kann zum Nachtheil einer Person, die in dem Hauptproceß nicht unredlich gehandelt hat, nicht mehr ertheilt werden, wenn dieselbe ihre wechselfrechtlichen Ansprüche an einem Dritten mittlerweile durch Ablauf der Zeit ganz oder zum Theile verloren hat, oder wegen Kürze der noch übrigen Zeit nicht mehr geltend machen kann.

§. 16.

Doark komiterile juridicale aritate la §§. 13 și 14, nu se 'nlinesc an timpa determinat, atunul aktorila are voie dazp defiderca §. 18, a dave esekuzne kontra averei caș persoanei ceati datorii.

§. 17.

Kazucnea are cș fiz denzcs an timpa ctatiale la §. 25 din norma kambiariz.

§. 18.

Doark datorila an timpa prefint nu amineptre ovlegaroa, ce i ca komie prin centing caș deic kz ameringare de esekuzne kambiariz, atunul ciz an alexerea kreditorilzi ka cș dazp esekuznoa aszpra averei caș aszpra persoanei ceati datorii. Kreditorila are drept de lok dazp dekzrperoa terminzli de plztire mi azznpereea deliveratzli zkdekztorcsk la pztere ledzilitiv — a ecentza esekuzneaa arectzrei, fizz ka cș ce fiz antreprinca mai antii esekuzneaa averei. Szpra avere ce pote 'ndrepta esekuzneaa atzi nainte, ka dazp esekuzneaa persoanei; tozmi n'are drept kreditorila, ka cș antreprinca caș cș kontinzeze esekuzneaa averei ceati datorii — an timpa ctatiale este acesa an arectza de datorii.

§. 19.

Pe kaca dnpzkyznilor zkdekztorcsk ce fiz ce avoactz esekuzne kambialz nzmai, deark datorila an privinga vreznei pretencizni c'a ctatiale espre la acesa.

§. 20.

Kreditorila kambial note cș dazp esekuzne pentz plztire aszpra persoanei datorilzli klar mi atunul, deark pentz pretenciznoa ca kambialz ecte denzcs kazuzne, apoi avoacta fizz ka cș fiz de lipcs an plzrci mai antii dreptzla szpre kazucneaa dndatz ce nu i c'ar pzle caticface nzmai de ktatiale din kazucneaa denzcs.

§. 21.

Arectza de datorii ori va fi el ectimzloz pentz denzperca de kazucne, ori pentz plztipre nu note cș dazp la olaltz neintrepszli mai mzi de zn an.

§. 22.

Kreditorila kambial are drept aszpra lzkzrpilor mișkyzose zelozite pentz careva pretencizne kambialz caș aszpra lzkzrpilor mișkyzose dazp lece rezinste, an kaca deark proprietarila acelor ar kzboa an konkzrc, a mișlozi esekuzneaa la acela zkdec, la care c'ar face avoacta afzrp de konkzrc. Dar czererea pentz esekuzneaa are fiz andrentatz kztr kreditorila macel.

§. 23.

Peuznerca an ctatza de mai nainte nu ce mai note koncede szpre dazpa vreznei persoane, care an proceșla de kzleteniz n'a plzuit rez (nedrent), deark dazp antrepcia prin dekzrperca timzli miia perdst pretenciznile kambiale kztr careva an treile, caș de tot, caș din parte, caș deark pentz skzrpimeaa timzli ce mai ecte inkz, nzece an ctare de a mile ctatiale



24. §.

Az új bizonyítékok találása miatt, előbbi állapotba leendő visszahelyező-re vonatkozó tárgyalás, a dolog érdeme iránti tárgyalással egybekapcsolandó, s mint a keltő ugyanazon egy ítélet által elhatározandó. Ehez képest a visszahelyezési folyamodványban egyszermind a fődolog iránti kérelem is előadandó,

25. §.

A váltóperben, csupán a vasárnapok és a törvényesen elismert közönséges ünnepnapok tekintendők szünnapok gyanánt. Minden határidők, a szünnapokra való tekintet nélkül szakadatlanul folynak. Csak azon esetben, ha valamely határidőnek utolsó napja vasárnapra vagy közönséges ünnepnapra esik, hosszabbítatik meg a határidő a legközelebbi köznapig. Egyik fél sem köteles vallásának ünnepein a bíróság előtt megjelenni.

26. §.

A mennyiben ezen rendelet által, a váltóperre külön szabályok nem határozatlanak, a törvényszéki eljárást tárgyazó közönséges törvények váltóügyekben is megtartandók.

27. §.

Jelen rendszabály, mindazon koronaországokban, melyekben a közönséges polgári törvénykönyv kötelező erejű, a lombárd-velencei királyságot és a katonai határőrséget kivéve, 1850-ik évi május 1-ső napjától kezdve életbe léptetendő. Ugyanaz mindazon peres ügyekre alkalmazandó, melyekben a tárgyalás az említett nap előtt még be nem fejeztetett. A jelen rendszabályban, a végrehajtás eszközlése iránt foglalt határozatok, azon esetben is alkalmazandók, melyekben a bírói ítélet vagy a fizetés meghagyása, a fennebb említett nap előtt lépett törvényes erőre.

Schmerling s. k.

53.

**Az igazságügyiministeriumnak  
1850-ik évi január 25-kén kelt  
rendelete,**

kötelező Magyar-, Horvát-, és Tólorzágra, a Szerb vajdaságra és a Temesi hánságra nézve,

mellyel a váltóügyekbeni eljárás iránt, ő felsége által szentesített ideiglenes rendszabály tétetik közhírré.

A váltóügyekbeni eljárásnak, Magyar-, Horvát- és Tólorzágra s a Szerb vajdaságra és a Temesi hánságra, az ausztriai császárságot illető közönséges váltórendszabályban kimondott alapelvekkel, és azon koronaországokra nézve, melyekben a közönséges polgári törvénykönyv kötelező erővel

§. 24

Die Verhandlung über eine Wiedereinsetzung in den vorigen Stand wegen vorgefundener neuer Beweismittel ist mit der Verhandlung der Hauptsache zu verbinden, und über beide mittelst eben desselben Urtheiles zu entscheiden. In der Wiedereinsetzungsfrage muß daher zugleich das Begehren in der Hauptsache gestellt werden.

§. 25.

In Wechselproceße sind nur die Sonntage und die gesetzlich anerkannten allgemeinen Feiertage als Ferialtage anzusehen. Alle Fristen laufen ohne Rücksicht auf Ferialtage ununterbrochen fort. Nur wenn der letzte Tag einer Frist auf einen Sonntag oder allgemeinen Feiertag fällt, verlängert sich die Frist bis auf den nächstfolgenden Werktag. Keine Partei ist schuldig, an den Feiertagen ihrer Religion vor Gericht zu erscheinen.

§. 26

In sofern durch diese Verordnung für den Wechselproceß keine besondere Vorschrift erteilt wird, sind auch in Wechselfachen die allgemeinen Gesetze über das gerichtliche Verfahren zu beobachten.

§. 27.

Diese Vorschrift hat in allen Kronländern, in welchen das allgemeine bürgerliche Gesetzbuch in Wirksamkeit ist, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze, vom 1. Mai 1850 angefangen in Wirksamkeit zu treten. Dieselbe ist auf alle Streitfachen, über welche die Verhandlung vor diesem Tage noch nicht geschlossen wurde, anzuwenden. Die in dieser Vorschrift enthaltenen Bestimmungen über die Executionsführung finden auch in jenen Fällen ihre Anwendung, in welchen das gerichtliche Erkenntniß oder der Zahlungsauftrag vor dem eben bezeichneten Tage in Rechtskraft erwachsen ist.

Schmerling m. p.

Mr. 53.

**Verordnung**

des

Justizministeriums vom 25. Jänner 1850,

wirksam für die Kronländer Ungarn, Croatien und Slavonien, die Wojewodschaft Serbien und das Lemischer Banat.

womit die von Sr. Majestät sanctionirte provisorische Vorschrift über das Verfahren in Wechselfachen kundgemacht wird.

Um das Verfahren in Wechselfachen in den Kronländern Ungarn, Croatien und Slavonien und der Wojewodschaft Serbien und dem Lemischer Banat mit den in der allgemeinen Wechselordnung für das Kaiserthum Oesterreich ausgesprochenen Grundsätzen und mit den Vorschriften, welche über das

§. 24.

Непріпатао асапра пензнерел аи етале де маі наинте дин касца афлэреі де докзминте носе, аре а фи аикоочеаітэ кз непріпатаоа касцеі принципале, ми деспре амтеле требе деіе кз зна ачеламі сентингь. Деуі аи инстанца пензсчзналэ требе деодатэ адсез ми неіічзнеа принципалэ (меріталэ)

§. 25.

Аи процеселе камбіале трек де зіае феріале ұнаи дзмінічеле ми сервэторіае челе комзис ре-кзносексте. Тоте рестімізріае дезпр нінтервеніт флэ-рз прівінгь ла зіаеле феріале. Незаі деакз зіаа вресніі термін чеа дин зрмэ віне аи прео дзмі-нікз саз сервэторе рекзносекстэ комзис, азнуі се пролзнуеме термінз прыз 'n зіаа де лзкзс чеа маі де проие зрмэторе. Нічі о парте есте аи-датопітэ а ета ла ждекатэ аи карева зі де сер-вэторе а релечеі сале.

§. 26.

Антрэкат прін ордінчзнеа ачоаца нз с'а флэ-кст діенспере осевітэ, се вор обсерва аи процеселе камбіале леііае генерале деспре проведзра жздісіалэ.

§. 27.

Ачеа ачоаца аре сз треакз аи аспінателе де-ла 1. Маі 1850 аи тоге церіае коронел, знде есте актівз кодика чівіалэ генералэ де леіі, афарз незаі де релзла лонбардо-венечіан ми де мар-цінале мілітэреі. Дзуса есте сз фіз аплікатэ суре тоге процеселе, деспре каре нз с'а 'нкеіат непріпэтіае наинте де зіаа ачоаца. Дефінеріае кспрінсе 'n ордінчзнеа ачоаца асапра есе-кзчзнілор, аз аплікаре ми ла ачеле касзрі, знде сентинга ждекэтореакстэ саз комітереа де плэ-тіре аз трект аи нстере аиэ нз наинте де зіаа нз-мітэ.

Imperial m. u.

53.

**ORDINANCEA MINISTERIALI-DE-DRENTATE  
DELA 25. IANUARIS 1850,**

кз нстере неіісз церіае коронале днтаріа, Кроагіа ми Сла-воніа, Војводаіа Сербіел ми Банатэ Тіміузлэі,

кз каре се нзлікз санціанатэ прін Маіестатеа Са регзлэміат провісорікз дес-пре проведзра обсервандэ ла касцеле камбіале.

Неіісз кз аи церіае коронале днтаріа, Кроагіа ми Славоніа, аи Војводаіа Сербіел ми аи Банатэ Тіміузлэі -- проведзра касцелор камбіале сз се адзкз аи армонікз кз прівінічеле еспінателе аи Норма камбіалэ генералэ неіісз Антрэктіа Ас-етріел ми кз рекзтеле, каре с'аз дат аи прівінга

bír, a váltó-eljárás iránt kiadott rendszabállyal összhangzásba hozatala végett, Ő Felsége, az igazságügyi minister előterjesztésére és a ministertanács javallatára, a birodalmi alkotmánynak 36-ik és 120-ik §§-hoz képest, 1850-ik évi januar 25-én kelt leg felsőbb elhatározásával következő határozatokat méltóztatott jóváhagyni:

§. 1.

A magyarországi 1840-ik évi XV. törvény-cikknek második része, nemkülönben az 1844-ik évi VI. törvény-cikknek arra vonatkozó határozatai, ez utóbbi törvény-cikk 22-ik §-nak kivételével foganatban maradnak, a mennyiben az új bírósági szerkezet által meg nem szüntettek, vagy meg nem szüntetendnek.

2. §.

Az 1844-ik évi VI-ik törvény-cikknek 22-ik §-a megszüntetik s ennek helyébe következő határozat lép: A váltó betáblázásának, lejárat ideje előtt csak azon esetekben van helye, mellyekben a váltó tulajdonosnak, a közönséges váltórendszabály 25—29. §§-ainak rendeleteihez képest, joga van biztosítási viszkeresetet indítani. A váltónak betáblázása, lejárat ideje után azonban megengedtetik, a nélkül, hogy ez által a váltó, váltói minőségét elvesztené.

3. §.

A kölcsönös követelések beszámításának váltóperben csak akkor van helye, ha a váltóadós, a felperes ellen, vagy törvényes erejű ítélet, vagy törvényszéki egység által elismert, és az adóst közvetlenül a felperes ellen illető lejárt ellenkövetelést képes gördíteni.

4. §.

Ha az adós, ítélet vagy végzés által, váltójogi végrehajtással fenyegetés mellett meghagyott kötelezettségét, az e végre kitűzött határidő alatt nem teljesíti, a hitelezőnek választásától függ, a végrehajtást az adósnak vagyona vagy személye ellen intézni. Szabadságában áll, a fizetési időnek eltelte, és az ítéletnek törvényes erőre emelkedése után azonnal, az adósnak vagyona ellen intézendő végrehajtás előre bocsátása nélkül, az adós ellen végrehajtási fogságot kérni. A végrehajtás a birtok ellen, a személyes végrehajtásnak eszközlése előtt s után intézethetik; azonban azon hitelezőnek, ki a személyes végrehajtást eszközlötte ki, mindaddig a panaszlott adóssági fogságban van, a végrehajtást ennek vagyona ellen intézni vagy folytatni nincs joga.

5. §.

Bíróság előtti egyezkedés következtében, ezen váltójogi végrehajtásnak csak akkor van helye, ha az adós valamely váltókövetelésre nézve magát világoosan alávetette.

6. §.

A váltóhitelező a fizetés végetti végrehajtást, az adósnak személye ellen még azon esetben is

Wechselverfahren für jene Kronländer, wo das allgemeine bürgerliche Gesetzbuch in Wirksamkeit ist, erlassen wurden, in Einklang zu bringen, haben Seine Majestät über Antrag des Justizministers und auf Einrathen des Ministerrathes nach Maßgabe der §§. 36 und 120 der Reichsverfassung mit allerhöchster Entschliessung vom 25. Jänner 1850 nachstehende Bestimmungen zu genehmigen geruht:

§. 1.

Der zweite Theil des XV. ungarischen Gesetzbuchs vom Jahre 1840, so wie die auf denselben Bezug habenden Bestimmungen des VI. Artikels vom Jahre 1844 bleiben mit Ausnahme des §. 22 des letzten Artikels in Wirksamkeit, insoweit dieselben nicht durch die neue Gerichtsverfassung außer Kraft gesetzt sind oder werden.

§. 2.

Der §. 22 des VI. Artikels vom Jahre 1844 ist aufgehoben, und an dessen Stelle hat nachstehende Bestimmung zu treten: Die Intabulation eines Wechsels vor der Verfallzeit desselben findet nur in jenen Fällen Statt, in welchen der Eigentümer des Wechsels nach Vorschrift der §§. 25—29 der allgemeinen Wechselordnung den Negress auf Sicherstellung zu nehmen befugt ist. Die Intabulation eines Wechsels nach dessen Verfallzeit aber ist zulässig, ohne daß der Wechsel dadurch seine Wechseleigenenschaft verliert.

§. 3.

Die Compensation gegenseitiger Forderungen ist im Wechselprozeße nur dann zulässig, wenn der Wechselschuldner dem Kläger eine fällige, entweder durch ein rechtskräftiges Erkenntniß oder durch einen gerichtlichen Vergleich anerkannte, und dem Schuldner unmittelbar gegen den Kläger zustehende Gegenforderung entgegenzusetzen vermag.

§. 4.

Wenn ein Wechselschuldner die ihm durch Urtheil oder Bescheid mit Androhung wechselrechtlicher Execution auferlegte Verbindlichkeit binnen der dazu festgesetzten Frist nicht erfüllt, so hat der Gläubiger die Wahl auf das Vermögen oder gegen die Person des Schuldners Execution zu führen. Es steht ihm frei, sogleich nach Ablauf der Zahlungsfrist und eingetretener Rechtskraft des Erkenntnisses, ohne vorausgegangener Execution auf das Vermögen, den Executionsarrest des Schuldners zu bewirken. Auf das Vermögen kann die Execution vor und nach Vollziehung der Personal-Execution geführt werden; jedoch ist der Gläubiger, welcher die Personal-Execution erwirkt hat, so lange sich der Beklagte im Schuldnerarreste befindet, die Execution auf das Vermögen desselben zu erwirken oder fertzusetzen nicht berechtigt.

§. 5.

Auf gerichtliche Vergleiche findet diese wechselrechtliche Execution nur in dem Falle Statt, wenn sich der Schuldner derselben in Rücksicht einer Wechselordnung ausdrücklich unterworfen hat.

§. 6.

Der Wechselgläubiger kann selbst dann, wenn für den Wechselanspruch Sicherheit bestellt ist, wegen

procederei cambiare nentrs aчеле цері коронале, unde ecte 'n' aktivitate kodika генералъ de lei чивиле, с'а 'ndrpat Maiestatea Ca la прощперее министралъ de дрентате ши къ с'фатъ консилиалъ ministerial, амъсрпат къ §§. 36 ши 120 din конституция империялъ, а санкциона prin преаналъ Ресолуция дела 25. Января 1850 зрмътореле де-фигери:

§. 1.

Partea a doua din artіcula XV a leilor зрмъреши дела 1840, ашиждепеа де-фигериле къ реди-чере супе ачеаста din artіcula VI дела анал 1844, афаръ днсъ де §. 22 din ceat din зрмъ, реман дн активitate днр'атажа, днпат нъ с'аъ де-фигурат с'аъ нъ се вор де-фигурат ачеле prin поа органи-с'ация де-жъдеге.

§. 2.

Параграфъ 22 а artікуля VI. дела 1844 ecte де-фигурат, ши дн локъ ачестя вине зрмътореле де-фигере: „Nainteа скъдингеі се днтавлоазъ камбиала нмаі дн касриле, дн каре дедзур пре-скрипта §§. 25—29 din Norma генералъ de камбъ — аре проприетарилъ камбиалеі дрент а днре-принде регрес супе къдигареа касрилеі. Дар дн-тъмъчънеа камбиалеі дзур скъдинуръ — ecte іерта-тъ — Фъръ ка с'ъ пеарзъ камбиала prin ачеаста калитатеа са камбиаріъ.

§. 3.

Дн процеселе камбиале нмаі аша ecte іер-татъ компенсация прелиндерилор реципроче (дн-примате), деакъ даторилъ камбиаріъ ecte 'n' clare а адевери о контралиндере а са неміжловитъ а-сзпра акторилъ, каре с'ъ Фіъ кътръ ачеаста скъ-зъши рекъноскътъ с'аъ prin центинуръ легалъ, с'аъ prin днпъкъчъне жъдекъторескъ!

§. 4.

Деакъ карева даторіъ камбиал нъ днплинеме ла тинпа determinat дндаторіеа че с'а нъс ас-пръі prin центинуръ с'аъ деуіе къ америндаре де есекъчъне камбиаріъ, аснчи кредиторилъ аре аде-ре ка с'ъ дзкъ есекъчъне асзпра аверей, с'аъ ас-пра персонеі ачелі даторіъ. Дн воіа лзі с'ъ, ка де лок дзур декъререа терминилъ де лътире ши тречереа центингеі дн нлере — с'ъ нзуръ ла кале есекъчънеа де аред днконтра даторилъ, Фъръ а Фі Фъркст маі nainte есекъчъне асзпра аверей ачеліа. Kontra аверей се note 'ndрента есекъчънеа nainte ми дзур 'ndеплінепеа есекъчънеі персонале; Дар днсъ кредиторилъ дзурче а есміжловит есе-къчънеа персонеі, н'аре дрент а чере с'аъ а кон-тинса есекъчъне асзпра аверей ачелі даторіъ дн тинпа канд ecte ачела днкіе нентрс даторіъ.

§. 5.

Не васа днпъкъчънілор жъдекътореші се фаре есекъчънеа ачеаста камбиалъ нмаі аснчи, деаръ даторилъ дн привинда вреснеі претенсіні камбиале с'а с'ънъс еспрес ла ачееа.

§. 6.

Кредиторилъ камбиаріъ note дзур есекъчъне нентрс лътире асзпра персонеі даторилъши кіар ши а-

intézheti, midőn a váltókövetelésre nézve biztosítás adatott, a nélkül, hogy előbb a biztosításról lemondani kénytelenítették, a mennyiben az adott biztosítás által tüstént ki nem elégíthetők.

7. §.

A személyfogságtól mentesek:

- 1) A valóságos szolgálatban lévő, nyugalmazott, vagy hadi tiszti ranggal kilépett katonai személyek.
- 2) Az álladalmi szolgálatban levő köztisztviselők, s a papi személyek.

8. §.

Azon végrehajtó fél, melly a végrehajtást a váltóadósnak személye ellen akarja intézni, azon határozatnak, melly által a váltóadás elíteltetett, törvényes erőre emelkedése után, a személyes fogságnak a váltóadás ellen leendő elrendelése végett, köteles az illető járási bíróhoz folyamodni.

9. §.

A járási bíróság, ezen kérelemnek megengedésével, ennek jelentés melletti eszközölését, a törvényszéki szolgának tüstént meghagyni, s egyszersmind, ha a bíróságnak saját polgári fogháza nincs, a felől az adós foglyok őrzésére rendelt helynek előljáróját értesíteni köteles.

10. §.

A törvényszéki szolgálta, a meghagyás vétele után, a panaszlottat azonnal letartóztatni, nekie ez alkalommal a felperes által ellene kieszközölt fogsági engedélynek egy példányát kézbesíteni s őt az adós foglyok felvételére rendelt fogházba vezetni köteles.

11. §.

Az adós foglyok, soha sem tartathatnak közös fogságban büntett miatt letartóztatott személyekkel, annál kevésbé pedig főbenjáró tett miatt elítélt rabokkal.

12. §.

Azon hitelezőnek, ki az adós ellen a személyes fogságot kieszközölte, kötelessége az adós számára, a helybeli hatóság, szükség esetében pedig a járási bíróság által, naponként legalább 10 s legfeljebb 20 pengő krajczárra határozandó élelmezési költségeket viselni, s e végre az illető összeget, a fogház igazgatónál, vagy ha az adóssági fogház magánál a bíróságnál létezik, közvetlenül ennél, hetenként előre letenni.

13. §.

Az élelmezési illeték kellő időbeni letételének elmulasztása azon következményt vonja maga után, hogy a letartóztatott adós a fogságból tüstént elbocsátatik, és a hitelező, a személyes végrehajtásnak ugyanazon követelés miatti megújításához való jogát elveszti.

der Zahlung gegen die Person des Schuldners die Execution führen, ohne vorher die Sicherheit aufgeben zu müssen, in sofern er durch die bestellte Sicherheit nicht sogleich befriedigt werden kann.

§. 7.

Vom Personalarreste sind befreit:

1. In der activen Dienstleistung stehende, pensionirte oder mit Militärcharakter ausgetretene Militärpersonen;
2. öffentliche Beamte im Dienste des Staates und Geistliche.

§. 8.

Der Executionsführer, welcher gegen die Person des Wechselfschuldners Execution führen will, hat nach eingetretener Rechtskraft des Erkenntnisses, wodurch der Wechselfschuldner verurtheilt wurde, um die Verhängung des Personalarrestes gegen denselben bei dem betreffenden Bezirksrichter anzusuchen.

§. 9.

Das Bezirksgericht hat zugleich mit der Bewilligung dieses Gesuches einem Gerichtsdienner den Auftrag zur Vornahme desselben gegen Relation zu ertheilen, und unter Einem, wenn das Gericht nicht einen eigenen Civil-Arrest besitzt, den Vorstand jenes Verwahrungsortes, welcher für Schuldgefangene bestimmt ist, hievon zu verständigen.

§. 10.

Der Gerichtsdienner hat sogleich nach erhaltenem Auftrage den Beklagten zu verhaften, ihm bei dieser Gelegenheit ein Exemplar der vom Kläger wider ihn erwirkten Arrestbewilligung einzuhändigen, und ihn sofort in das zur Aufnahme von Schuldgefangenen bestimmte Arrestlokal abzuführen.

§. 11.

Die Schuldgefangenen dürfen nie mit Personen welche wegen Verbrechen verhaftet sind, viel weniger aber noch mit Criminal-Sträflingen in gemeinschaftlicher Haft gehalten werden.

§. 12.

Dem Gläubiger, welcher den Personalarrest wider einen Schuldner erwirkt hat, liegt die Verpflichtung ob, letzterem die durch die Behörde des Ortes, nöthigenfalls aber durch das Bezirksgericht festzusetzenden Alimentationskosten im Betrage von mindestens 10 und höchstens 20 Kreuzer Conv. Münze für jeden Tag zu verabreichen, und zu diesem Ende wöchentlich den entfallenden Betrag in Vorhinein dem Arrestverwalter, oder wenn ein Schuldenarrest bei dem Gerichte selbst besteht, bei diesem unmittelbar zu erlegen.

§. 13.

Die Unterlassung des Erlages der Alimentationsrate zur gehörigen Zeit hat zur Folge, daß der verhaftete Schuldner sogleich seiner Haft entlassen, und daß der Gläubiger des Rechtes auf Wiederaufnahme der Personal-Execution wegen derselben Forderung verlustig wird.

търни, доакъ нентр претенсиона са камбиалъ с'а денсе казичне, ши ачоста Фъръ ка съ Фъръ де липсз а пъръси маї антиш казичнеа, пртр кжт нз і с'ар нсте саліфаче нмаїдекжт дін казичнеа депсз.

§. 7.

De arectia personală sunt scutite:

1. persoanele militare, care се афлз дн шервїц активш саш пencionate саш сште дін шервїц кз карактерїш милїтреск;
2. Функціонарїї публїчї де етат ши преодїї.

§. 8.

Челче воеше съ джкз есекзичне асшпра персонел а даторїялї камбиал аре съ чсаръ педенсісіреа ачестїа кз арест персонала респектївїл жз дец-де-черк, ачоста дшпче а ажне ла пстере де дрент сентенца, прїн каре с'а кондемпнат даторїял камбиал.

§. 9.

Жздецл-де-черк канд прїш дз првоїнда ла черереа ачоста, деодатъ комїте пзпереа еї ла кале зпшї серцеант (пандсп) ждїчїал кз днсервїнареа рапортреї; апол дакъ жздецл нз аре арест цївїл сепарат, тот кз дата ачїа днзнодїїнцезъ треава кзпетенїеї дела прїнсореа детермінатъ нентрз арестацїї дрент даторїз.

§. 10.

Кжт а прїмїт пандспл (шервїл) жздецлї комїсіонеа, делок прїнде не даторїял аксат, ла каре прїленїш ії днпзсазъ зп есемларїз а декретлї-де-арест еоперат прїн акторїш, ши нмаї де кжт дл кондиче ла локалїа declinat нентрз днкїдепеа дрент даторїз.

§. 11.

Нїчї канд се іартъ, ка чеї арестацїї нентрз даторїї съ Фїз дншїш ла зп лок кз чеї арестацїї нентрз делїкте, кз атжт маї нзїїн кз кондемпнацїї крїміналї.

§. 12.

Кредиторїял, каре а мїжложїт арестареа персонал а врезнї даторїш камбиал, есте овлерат а да ачестїа спеселе-де-алїментъчне, каре спесе се детермінъ прїн жзрїедїкчнеа локлїлї, саш дшпз лїпсз прїн жздецл-де черк, ши фак маї нзїїн 10 ши маї нмал 20 кр. арц. не Фїзкаре зї; спре скопзл ачеста аре джпсзл а денсне сзма че се вїне не тотъ сентїмїана днпїнте саш ла дїректорїял прїнсорел саш — доакъ прїнсореа ачоста се афлз кїар лжпгъ жздец, немїжлочїт ла ачеста.

§. 13.

Кжт нз денсне кредиторїял рата-де-алїментъчне ла тїмпїл кзвенїт, арестатл де лок се дїміте дїн прїнсоре, нїчї се маї ноте фаче 'н контрлї есекзичне персоналз тот нентрз ачеса даторїз.

## §. 14.

Egy adós ellen, ugyanazon időben, több felperesek is eszközölhetik ki a személyes fogságot. Az illy további fogságnak végrehajtása, a letartóztatási parancs másodlatának a panaszlott, és harmadlatának a fogház-igazgató kezébe leendő szolgáztatása által történik.

## §. 15.

Ha a fogság ugyanazon adós ellen több hitelezők által eszközöltek ki, az adós az élelmezési költségeket (12-ik §) szintűgy, hanem csak egyszer huzandja. Ez esetben tehát a fogságot kérőtől függ, vagy az élelmezésnek közösen leendő viselése iránt egyezkedni, vagy azon módot, melly szerint azt a 12-ik §hoz képest felváltva akarják felszerezni, meghatározni.

## §. 16.

Az adós foglyok semmiféle munkára sem szoríthatnak, sem pedig más valamely, a szabadságtól megfosztással elkerülhetlen kapcsolatban nem álló nélkülözés alá nem vethetnek.

## §. 17.

A hitelezőnek szabadságában áll, az adósra nézve, az ellene adósság miatt kieszközölt fogságot, tetszése szerinti módon könnyíteni, különösen pedig nekie rövidebb vagy hosszabb időre, nappal vagy éjjel is, a törvényes élelmezésről lemondással vagy a nélkül, szabad kijárást engedni. Ezen engedelem azonban olly más hitelező jogának, ki az adóssági fogságot a panaszlott ellen szinte kieszközölte, sérelmére nem válhat.

Ez esetben, nemkülönben akkor is, midőn a panaszlott valamely hitelező által fogságából egészen elbocsátatik, vagy ez által az élelmezési illeték kellő időben le nem fizetetik, a további fogságot kérő erről értesítendő, s az utóbbi esetben, élelmezési köteletségének teljesítésére felszólítandó.

## §. 18.

Ha valaki, ki adósság miatt fogságban ül, betegség miatt kórházba szállítandó, intézkedni kell az iránt, hogy gonosztévők közé ne kerüljön, s állapota súlyosabb ne legyen, mint az betegség alatt a fogságban volt.

Az adóssági fogság tartásának ideje, az adósnak kórházba szállítása által félbe nem szakaszthatik.

Hasonlóképp ez által az élelmezési kötelezettség sem szenved változást; azonban illy esetben az élelmezési költségeknek összege, az adósfogoly betegségének minőségéhez képest, szükségének megfelelőleg, a 12-ik §-ban előadott hatóság által magasabbra határozathatják.

## §. 19.

Az adóssági fogság, legyen az bár egy vagy több adósság miatt elrendelve, megszakadás nélkül egy évnél tovább nem tarthat.

Ehez képest az adós, az egy éven keresztül

## §. 14.

Gegen einen Schuldner können auch gleichzeitig mehrere Kläger den Personalarrest bewirken. Die Vollziehung eines solchen weiteren Arrestes findet durch die Zustellung eines Duplicates des Arrestbefehles an den Gefangenen und eines Triplums an den Arrestverwalter Statt.

## §. 15.

Wird der Arrest von mehreren Gläubigern gegen denselben Schuldner erwirkt, so hat Jederer gleichwohl die Alimentations-Kosten (§. 12) doch nur einmal zu beziehen. Es hängt in diesem Falle daher von den Arrestwerbenden ab, sich entweder über die gemeinschaftliche Leistung der Alimante zu verständigen, oder die Art und Weise, wie sie dieselbe nach Maßgabe des §. 12 abwechselnd erlegen wollen, zu bestimmen.

## §. 16.

Schuldgefangene, können zu keinerlei Arbeit gezwungen, noch sonst einer mit der Entziehung der Freiheit nicht unumgänglich notwendig verbundenen Entbehrung unterworfen werden.

## §. 17.

Es steht dem Gläubiger frei, dem verhafteten Schuldner den weder ihn Schulden halber erwirkten Arrest auf die ihm gefällige Art zu erleichtern, insbesondere auch ihm einen freien Ausgang auf kürzere oder längere Zeit, bei Tage oder auch bei Nacht mit oder ohne Vergütleistung auf die gesetzlichen Alimante zu bewilligen. Eine solche Bewilligung kann aber dem Rechte eines dritten Gläubigers, der ebenfalls den Schuldenarrest wider den Gefangenen erwirkt hat, nicht zum Abbruch gereichen.

In diesem Falle, so wie auch, wenn der Gefangene von einem Gläubiger seiner Haft gänzlich entlassen, oder von Jederem die Alimentationsrate zur gehörigen Zeit nicht erlegt wird, ist der fernere Arrestwerber hievon zu verständigen, und in den letzteren Fällen zur Leistung seiner Alimentationspflicht aufzufordern.

## §. 18.

Wenn Jemand, der Schulden halber im Gefängnisse sitzt, wegen Krankheit in das Spital gebracht werden muß, so ist Anstalt zu treffen, daß er nicht mit Verbrechern vermengt und nicht schwerer, als er im Gefängnisse während seiner Krankheit gestanden, gehalten werde.

Die Dauer des Schuldenarrestes wird durch die Verlegung des Schuldners in das Spital nicht unterbrochen.

Ebenso erleidet hiedurch die Verbindlichkeit zur Leistung der Alimante keine Aenderung; doch darf in einem solchen Falle der Betrag der Alimentationskosten nach Beschaffenheit der Krankheitsumstände des Schuldgefangenen den Bedürfnissen desselben entsprechend durch die im §. 12 bezeichnete Behörde erhöht werden.

## §. 19.

Der Schuldenarrest, gleichviel ob wegen einer einzigen oder wegen mehreren Schulden, kann nicht länger als Ein Jahr ununterbrochen dauern.

Nach Ablauf eines ununterbrochen durch ein Jahr

## §. 14.

Kontra sursă-avansului datorii cambial not economice deodată mai multă creditorii arect personal. Actiuni de arect ce pundenineşte pământului arectului să denunciat, iar ditorii de-arect să trimită din mandata-de-arectape.

## §. 15.

Ca şi în cazul arectapei unei datorii prin mai multă creditorii, atunci arectapei trebuie să se plătească alimentările (§. 12) totuşi numai odată. În cazul arectapei către un voia creditorilor a ce conţineşte, ca să dea arectapei alimentării ca să nu comită, ca să definească modalităţile în timp, ca să care vorbesc a densue arectapei arectapei §. 12 sursă denunciat.

## §. 16.

Arectapeii nepută datorii să not fi conţinută la nici să fie de lucru, nici să ce not deprea arectapei decât care ce sunt ne necesare de lucru deprea arectapei.

## §. 17.

Creditorii note sursă arectapei nepută datorii a ditorii să să dea plătească, anume note de lucru să se ia de emi din principiu. Nu se va emi arectapei, zăia ca să notea, ca să arectapei arectapei alimentării. Dar arectapei conţinută arectapei nu note arectapei ca să deprea de arectapei să să deprea arectapei principiu nepută datorii.

În cazul arectapei, precum şi atunci, când una din ditorii arectapei de tot; ca să nu densue arectapei de alimentările la timpul să, atunci trebuie să se ia deprea arectapei creditorii care arectapei ce arectapei, nu arectapei din arectapei arectapei a să deprea arectapei alimentării.

## §. 18.

Deacă arectapei nepută datorii ce vorbesc să se ia deprea arectapei, nu arectapei arectapei ce arectapei, ca să nu arectapei arectapei ca să deprea arectapei, nu arectapei arectapei arectapei.

Prin translocarea ditorii să deprea arectapei nu arectapei arectapei arectapei arectapei arectapei.

Acumene arectapei arectapei să deprea arectapei de a da arectapei alimentării; dar nu arectapei arectapei note arectapei arectapei la §. 12 ce deprea arectapei arectapei — deprea arectapei arectapei arectapei.

## §. 19.

Arectapei nepută datorii, să arectapei nepută arectapei arectapei de să an.

Deacă arectapei arectapei să an de arectapei

megszakadás nélkül kiállott fogság eltelle után, ebből tüstént elbocsátandó, s ugyanazon adósságok miatt ismét fogságba nem tétetetik.

20. §.

Ezen rendszabály Magyar-, Horvát- és Tótor-szágban, a Szerbvajlaságban és a Temesi bánságban 1850-ik évi május 1-ső napjától kezdve foganaiba léptetendő; azonban az említett naplól kezdve, olly íretek végrehajtására is alkalmazandó, mellyek 1850-ik évi május 1-ső napja előtt omeikettek törvényes erőre.

Schmerling s. h.

E mind két törvények a birodalmi törvénylapnak folyó év februar 27-kén minden nyelveken kiadott 23-ik darabjára hivalkozólag, köz tudatra bocsátatnak.

Wohlgemuth Lajos. Altábornagy.

ausgestandenen Arrestes, ist daher der Schutzbner sofort aus demselben zu entlassen, und kann auch wegen derselben Schulden nicht wieder verhaftet werden.

§. 20.

Diese Vorschrift hat in den Kronländern Ungarn Cretien und Slavonien, in der Wojwodschaf Serbien und dem Temescher Banat vom 1. Mai 1850 angefangen in Wirksamkeit zu treten; doch ist dieselbe von diesem Tage an auch bei der Execution solcher Urtheile, die vor dem 1. Mai 1850 in Rechtskraft erwachsen sind, in Anwendung zu bringen.

Schmerling m. p.

Diese beiden Gesetze werden mit Hinweisung auf das am 27. Februar d. J. in allen Sprachen ausgegebene 23. Stück des Reichsgesetzblattes zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Wohlgemuth m. p. F. M. L.

ntrepsnt, ace cu fitz datorisul nsmat de ka. dimie, niul note fi mat mxat ipinc nentps totaveia datoris.

§. 20.

An 1850-ik évi május 1-ső napjától kezdve foganaiba léptetendő; azonban az említett naplól kezdve, olly íretek végrehajtására is alkalmazandó, mellyek 1850-ik évi május 1-ső napja előtt omeikettek törvényes erőre.

Шмерлинг м. п.

Авече доке лефт ет адзк ла кшоуинца пекликъ къ придентарэ ла чеа ешитъ дн 27. Феврварис а. к. ми пвликать дн тоате лимите прип а 23 леа вэкатъ а Фоеи лецилор имперяле.

ВОЛГЕМУТ м. п. Ф. М. Л.

TARTALMI JEGYZEKE

az austriai császárság birodalmi törvény- és kormánylap LVIII. LIX. LX. darabjában foglalt legfelsőbb helyről kelt rendelvényeknek.

Az austriai császárság birodalmi törvény- és kormánylap LVIII. darabja tartalmazza:

185 szám alatt, az igazságügyi ministerium 1850-ik év majus 1-én kelt rendeletét, Tirol országvédőinek 1849-ik év januar 10-keről kelt legfelsőbb határozatnál fogva kiosztott emlék pénznek, a büntető törvény-székek által teljesítendő beszédese iránt.

186 szám alatt, a művelés és oktatásügyi ministerium 1850-ik év majus 3-án kibocsátott rendeletét, melly által a segédtanítóknak, gymnasiumoknál, az oktatóliszi vizsgálat letételére megállított határidő meghosszabbítatik.

187 szám alatt, az igazságügyi ministerium 1850-ik év majus 4-én kibocsátott rendeletét, mellyben föllejtetik, mikép az urbéri viszonyok eltörlésével a közügyvédeknek (fiscalisoknak) árvákkfelügyelői tisztök meg nem szünt.

188 szám alatt, az igazságügyi ministerium 1850-ik év majus 4-én kelt rendeletét, melly által, az új törvényszerkezet szerint, az egyes tiszti cathgoriak részére jutó napidíjosztályok határozatnak meg.

Az austriai császárság birodalmi törvény- és kormánylap LIX. darabja tartalmazza:

189 szám alatt, a művelés- és oktatásügyi ministerium 1850-ik év april 26-án kelt rendeletét, mellyben a tanítói személyzet részére

Inhaltsverzeichnis

der in dem LVIII. LIX. LX. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblasses für das Kaiserthum Oesterreich enthaltenen a. s. Verordnungen.

Das LVIII. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblasses des Kaiserthums Oesterreich enthält unter:

Nr. 185. Die Verordnung des Justiz-Ministeriums vom 1. Mai 1850, in Betreff der von den Strafgerichten zu vollziehenden Abnahme der den Landesverteidigern von Tirol in Folge der allerhöchsten Entschliesung vom 10. Jänner 1849 verliehenen Denkmünze.

Nr. 186. Den Erlaß des Ministers des Cultus und Unterrichts vom 3. Mai 1850, wodurch die den Supplenten an Gymnasten gestellte Frist, für die Ablegung der Lehramtsprüfung verlängert wird.

Nr. 187. Erlaß des Justizministeriums vom 4. Mai 1850, wodurch erklärt wird, daß die Verpflichtung der Fiskalämter zur Vertretung der Waisenämter durch die Aufhebung des Unterthänigkeitsverhältnisses nicht erloschen sei.

Nr. 188. Erlaß des Justizministeriums vom 4. Mai 1850, womit die den einzelnen Dienstes-kategorien nach der neuen Gerichts-Organisation zustehenden Diätenklassen bestimmt werden.

Das LIX. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblasses des Kaiserthums Oesterreich enthält unter:

Nr. 189. Den Erlaß des Ministers des Cultus und Unterrichts vom 26. April 1850, womit Anordnungen über Ertheilung eines Urlaubes

KONCIEKTYL

Prea pnaalelor ordinariisni, ce ce kompind dn ez-rata LVIII, LIX, LX, din lezile imperiale mi foaia rzberniai nentps dntzprgia Aselpiei.

Bskata a LVIII din lezile imperiale mi foaia rzberniai imperiale Aselpiei kopinde eab:

No. 185 ordinarianea ministerisai de jsceligz din 1. Mai 1850, priitoare la dzsprmaroa zsdentorielor primiare de a lsa moneta de ezvenipe dela azbrtorii de patrie din Tirol ce li ead foet dat dn zprma preanaalei xozbrapi din 10. Ianari 1849.

No. 186 prescripta minicprai de kal mi dzbrzpmant din 3. Mai 1850, prin kare ce prelxnyede terminza ce ce de finee ezszuplentilor gimnaziali care a dznsne ecameneze de dzbrztorii.

No. 187 prescripta minicprai de jsceligz din 4. Mai 1850, prin kare ce xozbrzde, k dzdatoriea oficialelor ficale de a reprezentata oficiale vnzilare, n ce dzarce prin dzbrzea rezvznilor robotala.

No. 188 prescripta minicprai de jsceligz din 4. Mai 1850, prin kare ce xozbrzck klasele dietelor, kare ce kvin cingzarelol kategorii ceruiale dzuz organizarea cea noz a zsdentorielor.

Bskata a LIX din lezile imperiale mi foaia rzberniai imperiale Aselpiei kopinde eab:

No. 189 prescripta minicprai de kal mi dzbrzpmant din 26. Aprilie 1850, prin kare ce fak ordinariisnie de a ce da o lichen-

adandó, eltávoztatásrai engedelem iránt tétetnek rendelkezések.

190 szám alatt, 1850-ik év majus 8-án kelt császári rendeletet, melly által a hirdetmény kelése napján kezdve, a fenyítőtörvényben az 1848-ik év majus 22-iki legfelsőbb határozat által megállított büntetésbeli szelidítések, a dögvészt tárgyazo rendszabályok áthágóira is kiterjesztetnek, s a törvény-  
székeknek egyszersmind, ezen áthágásokat illetőleg, a büntetés szelidítésére nézve nagyobb hatáskör engedtetik.

191 szám alatt, a művelés- és oktatásügyi minister 1850-ik év majus 10-én kelt határozatát, melly által, a gyógyszer-tári segédeknek, a gyógyszer-tári tanulmánybai beléphetésre föltételül kiszabott 4 évi segédképeni tanulási idő megrövidítéséről szóló hirdetmény tétetik közhirrre.

192 szám alatt, a pénzügyministerium 1850-ik év majus 19-én kelt rendeletét, mellyben megállítatik, mikép Magyarország, a Szerb-vajdaság és a temesi Bánát lakói, más országokból bejövö készpénz jövedelmeiket, lakhelyeik hatóságainál, a jövedelmi adóba valják be, épen úgy, a mint más koronaországok lakói, Magyarországból, a Szerb-vajdaságból és a temesi Bánátból bejövö jövedelmeiket bevallani köteleztetnek.

Az ausztriai császárság birodalmi törvény- és kormánylap LX. darabja tartalmazza:

193 szám alatt, a pénzügyministerium 1850-ik év majus 21-én kelt rendeletét, penzügyi országoshatóságoknak minden koronaországokbai föllállítására tárgyában, hiven Magyar és Horvátországot, Slavoniat, Erdélyt, a Szerb-vajdaságot, temesi Bánátot s a Lombard-velencei királyságot.

an Mitglieder des Lehrstandes getroffen werden.

Nr. 190. Die kaiserliche Verordnung vom 8. Mai 1850, wodurch vom Tage der Kundmachung angefangen, die mit allerhöchster Entschliessung vom 22. Mai 1848 festgesetzten Milderungen des Strafgesetzes auch auf die Vergehen gegen die Pestvorschriften ausgedehnt und zugleich den Gerichten in Beziehung auf diese Vergehen eine größere Macht hinsichtlich der Milderung der Strafe eingeräumt wird.

Nr. 191. Den Erlaß des Ministers des Cultus und Unterrichts vom 10. Mai 1850, womit eine Verordnung in Betreff der Abkürzung der als Bedingung zum Eintritte in das pharmaceutische Studium vorgeschriebenen 4 jährigen Conditionszeit der Apothekergehilfen bekannt gemacht wird.

Nr. 192. Den Erlaß des Finanz-Ministeriums vom 19. Mai 1850, wodurch bestimmt wird, daß die Bewohner Ungarns, der Serbischen Wojwodschafft und des Temescher Banats das Einkommen aus Renten, welches sie aus andern Kronländern beziehen, zur Einkommensteuer bei den Behörden ihres Wohnortes und entgegen auch die Bewohner der andern Kronländer das Einkommen, welches sie aus Ungarn, der Serbischen Wojwodschafft und dem Temescher Banate beziehen, bei ihren Behörden einzubekennen haben.

Das LX. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes des Kaiserthums Oesterreich enthält unter:

Nr. 193. Den Erlaß des Finanz-Ministeriums vom 21. Mai 1850, über die künftige Einrichtung der Finanz-Landes-Behörden in sämtlichen Kronländern, mit Ausnahme von Ungarn, Croatien und Slavonien, Siebenbürgen, der Serbischen Wojwodschafft und des Temescher Banats, dann des Lombardisch-venetianischen Königreiches.

Цъ (словоzenie) центъ метъри стъри дъвъцъторещи.

No. 190 ordinăciunea imperială din 8. Mai 1850, prin care micșorările legale criminale defuite prin preanala hotărâre din 28. Mai 1848 se vor ectinde din ziua publicării dăcând și la greșelile din contra prescrierilor pentră crime, dăcând-se totdeodată o parte mai mare judecătorelor și privinđa micșorării pedecsei pentră greșelile aucteae.

No. 191 prescrierea ministerială de căut și dăcând dăcând din 10. Mai 1850, prin care se face cănoscăть ordinăciunea privitoare la prescrierea termenului condițional de 4 ani ce se prescrie ca condiție pentră pșierea adăncăilor apotecarilor la ctădăia Farmaceutic.

No. 192 prescrierea ministerială de finanțe din 19. Mai 1850, prin care se hotărâre, căi locăitorilor Ungariei, Voivodinei sârbede și ai Bănățului temerian cъmi dăcând dăcând de venăciunile lor ce se trag de la capitalale din cheadate dъri de coroană, dăcând dăcând locale pentră contrăvănăciunea venăciunilor, și din contră locăitorilor celor alte dъri de coroană cъ mъркăricăскъ venăciunile ce се траг de la capitalale din Ungaria, Voivodina sârbede și Bănățului temerian dăcând dăcând dăcând.

Бъката а LX din lexile imperiale și foae гъвернăли имперăли Австрие кăпринде сьв:

No. 193 prescrierea ministerială de finanțe din 21. Mai 1850, și privinđa organizărei văitoare a dăcând dăcând dăcând de finanțe pentră toate dъrile de coroană, sârbede афаръ Ungaria, Kroacia și Slavonia, Transilvania, Voivodina sârbede și Bănățului temerian, și perăta Lombard-Benețian.